

↔ DOMETIC

# WINDOWS, DOORS & LIGHTS ROLLER COLLECTION



Dometic Oceanair Rollerblind Powered

<b>EN</b>	<b>Blind</b> Installation and Operating Manual . . . . . 3	<b>NO</b>	<b>Persiennor</b> Monterings- og bruksanvisning . . . . . 135
<b>DE</b>	<b>Jalousie</b> Montage- und Bedienungsanleitung . . . . . 19	<b>FI</b>	<b>Verhot</b> Asennus- ja käyttöohje . . . . . 151
<b>FR</b>	<b>Stores</b> Instructions de montage et de service . . . . . 36	<b>ZH</b>	<b>百葉簾</b> 安裝和使用說明書 . . . . . 167
<b>ES</b>	<b>Persianas</b> Instrucciones de montaje y de uso . . . . . 53		
<b>IT</b>	<b>Oscuranti</b> Istruzioni di montaggio e d'uso . . . . . 70		
<b>NL</b>	<b>Verduisteringsgordijnen</b> Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing . . . . . 86		
<b>DA</b>	<b>Gardiner</b> Monterings- og betjeningsvejledning . . . 103		
<b>SV</b>	<b>Rullgardiner</b> Monterings- och bruksanvisning . . . . . 119		

© 2023 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Content

1	Explanation of symbols . . . . .	3
2	Related documents . . . . .	4
3	Safety instructions . . . . .	4
4	Scope of delivery . . . . .	6
5	Accessories . . . . .	7
6	Intended use . . . . .	7
7	Technical description . . . . .	8
8	Installation . . . . .	8
9	Operation . . . . .	13
10	Cleaning and maintenance . . . . .	13
11	Troubleshooting . . . . .	15
12	Warranty . . . . .	16
13	Disposal . . . . .	17

## 1 Explanation of symbols



### **WARNING!**

**Safety instruction:** Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



### **CAUTION!**

**Safety instruction:** Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

**NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

## 2 Related documents

Find the leaflets related to the manual online at:



**BR:** Bracket version

[documents.dometic.com/?object\\_id=68131](https://documents.dometic.com/?object_id=68131)



**MP:** Mounting profile version

[documents.dometic.com/?object\\_id=68128](https://documents.dometic.com/?object_id=68128)



**CA:** Cassette version

[documents.dometic.com/?object\\_id=68130](https://documents.dometic.com/?object_id=68130)



**Diagrams**

[documents.dometic.com/?object\\_id=68129](https://documents.dometic.com/?object_id=68129)

## 3 Safety instructions



**WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.**

**Electrocution hazard**

- Do not operate the device if it is visibly damaged.

- If the power cable for this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified or competent person in order to prevent safety hazards.
- Inadequate repairs may cause serious hazards.
- Disconnect the blind from the power supply before carrying out any maintenance.

### **Health hazard**

- Important safety instructions. It is important for the safety of persons to follow these instructions. Save these instructions.
- This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the device.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Blinds should be stowed before maneuvering to ensure no restriction of the driver vision.
- Do not fit powered blinds to escape hatches.
- Modification of the design or configuration of the equipment without express permission of the manufacturer may create a dangerous situation.
- Do not allow children to play with the control device of the internal blind. Keep remote controls away from children.
- Frequently examine the installation for signs of wear or damage to cables. Do not use if repair is necessary.
- Do not operate when maintenance, such as window cleaning, is being carried out in the vicinity.

### **Suffocation hazard**

- This device contains small parts. Keep it away from children under 3 years.
- The packaging includes plastic bags. Keep them away from children under 3 years.



**CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.**

**Risk of injury**

- The device must only be installed, removed or repaired by qualified or competent person using suitable fastening material.
- Take reasonable precaution when installing the blind and wear appropriate personal protective equipment.
- **Only for boats and yachts:** If the blind is in front of an open window, then the blind should be stowed when driving at more than 10 knots or in a sea state of more than moderate, as this can cause damage to the blind. Parts that come loose may injure persons in the vicinity.



**NOTICE!**

**Damage hazard**

- Blinds should be stowed completely when boat or vehicle is under way.
- Use screws and plugs suitable for the wall construction to fix the blind.
- Ensure that you do not drill through the wall.
- Ensure that your hands are clean or wear suitable gloves to avoid marking the fabric.
- Check that the voltage specification on the cable label is the same as that of the power supply.
- Only use cables with a suitable cross-section.

## 4 Scope of delivery

See **BR**, **MP** or **CA** leaflets respectively:

Item in fig. 1	Quantity	Description
1	1	Blind unit
2	2	Mounting brackets
3	2	Bracket caps (except C3)
4	2	Screw covers (BR only)
5	2	Guide wire kit (GW only)
6	2	Side tracks (ST only)

## 5 Accessories

Available as accessories (not included in the scope of delivery):

Description	Ref. no.
AP Remote control, 9 channels	9110004562
AP Receiver	9110005414

## 6 Intended use

The blind is suitable for:

- Installation in yachts and boats
- Installation in caravans and motor homes

The design and size of the blinds are custom-made. The fabric of the blinds is cut to fit the customer's specifications.

The blinds are designed for interior use only and should not be installed in bathrooms, wet rooms or other locations with a high level of humidity.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

## 7 Technical description

Blinds are available in three mounting types in different sizes:

- **BR**: Bracket mounted (available in sizes BR38, BR46 and BR55)
- **MP**: Mounting profile mounted (available in sizes MP38 and MP46)
- **CA**: Cassette mounted (available in sizes C1, C2 and C3)

There are three different types of fabric restraints:

- **FH**: Free hanging
- **GW**: Guide wired (available as Dome (**A**), Flush Mount (**B**) and Extended (**C**), see GW versions in fig. **1**)
- **ST**: Side tracked (available with **ST7**, **ST8**, **ST10** and **ST11**, see ST versions in fig. **1**)

The number on the product label indicating the blind type is located:

- For BR versions on the tube under the fabric
- For MP versions on the back of the mounting profile
- For CA versions on the back of the cassette

The blinds can be powered by 12 V $\overline{=}$ , 24 V $\overline{=}$  or 230 V $\sim$ .

The operating voltage requirement of the blind motor is specified on the label attached to the cable.

## 8 Installation



The electrical power supply must be connected by a qualified electrician who has demonstrated skill and knowledge related to the construction and operation of electrical equipment and installations, and who is familiar with the applicable regulations of the country in which the equipment is to be installed and/or used, and has received safety training to identify and avoid the hazards involved.



### **WARNING! Electrocutation hazard**

Disconnect the power supply before installation.



### **CAUTION! Risk of injury**

Important safety instructions. Follow all instructions since incorrect installation can lead to severe injury.



**NOTICE! Damage hazard**

The product must be connected to the correct power supply as specified on the product label. The motor in the product is designed to cut out when a set current is exceeded but the supply should be fused to protect the wiring to the product.

## 8.1 Notes on installation

Observe the following notes:

- **Only for blinds with 230 V~ :**
  - All grounding connections must be securely connected. Damage to the wire connections represent a potential safety or functionality concern and should be checked by a qualified person before installation.
  - Power to the blind must be via a double pole isolation device with a minimum contact opening of 3.5 mm.
- Ensure cables are not damaged during installation. Routings of cables through walls or bulkheads must be protected and insulated by appropriate bushing, grommets or cable conduits.
- The product must be connected to the correct power supply as specified on the product label. The motor in the product is designed to cut out when a set current is exceeded but the supply should be fused to protect the wiring to the product.
- Secure all cables to prevent any contact with moving parts.
- Only use power supply units and control elements recommended by the manufacturer to prevent damage or faults during operation caused by incompatible electrical components.
- Control devices (e.g. switches) must be installed in visible locations.
- Where electric supply failures are possible, an emergency backup power supply should be installed because the powered blinds do not have a manual control function.
- Do not connect two or more motors to one switch as serious damage will occur.
- Do not connect one motor to two switches as serious damage will occur.
- Ensure that the correct power supply is used for the supplied blind:
  - 12 V $\overline{=}$ : Rated power 12 W
  - 24 V $\overline{=}$ : Rated power 19.2 W
  - 230 V~ : Rated power 115 W
- One regulated power supply of the required specification is required per motor as failure to do so may cause the motor to function improperly.
- Any adjustment of set stop positions should only be made using the method specified for the motor type to avoid damage to the motor.

## 8.2 Notes on connecting to 12 V/24 V $\text{DC}$

Observe the following notes:

- Observe the cross section for cables:
  - Motor cable:  $0.5 \text{ mm}^2 \times 0.5 \text{ m}$   
If the power supply unit is installed in a distance of more than 0.5 m, the cross section must be adjusted to avoid a voltage drop of more than 3 %.
  - Switch cable:  $0.13 \text{ mm}^2 \times 0.5 \text{ m}$
- The motor control cable must be connected to a dry contact device. Any voltage on the control wires will cause irreparable damage to the motor.
- If controlled using **switches**:
  - Use a momentary, two independent (non interlocked), N/O + N/O single pole switches.
  - The operation of both up and down switches at same time will stop the motor.
  - Repeat action of switch stops the motor.
- If controlled using an **automation system**:
  - Use a two single pole N/O dry contact relays.
  - The operation of both relays stops the motor.

## 8.3 Notes on connecting to 230 V $\sim$

Observe the following notes:

- All work on the electricity supply for the blind has to be carried out by a qualified or competent person.
- The device shall be installed in accordance with national wiring regulations and any other regulations in force, specific to the location of the installation, e. g. marine application.
- Observe the cross section for cables:
  - Motor cable: 4 core  $0.5 \text{ mm}^2$  (max. tail length for marine applications), 800 mm, due to cable not being a LSF (Low Smoke and Fume) variant
  - Switch cable: 4 core min.  $1.5 \text{ mm}^2$
  - Infrastructure cable: Size is to be determined by a qualified electrician
- A ground connection to the housing of the switch is required to satisfy safety and requirements of the Institution of Electrical Engineers (IEE).

## 8.4 Notes on connecting to AP Remote control

Refer to the AP Remote control manual for further instructions.

## 8.5 Fitting the blinds



### NOTICE! Risk of damage

Consider using two people to install the product if the blind is large or the installation location is difficult to reach alone.

- Proceed as shown:
  - **BR** leaflet:
    - BR 38/46: fig. **2** to fig. **4**
    - BR 55: fig. **5** to fig. **7**
  - **MP** leaflet: fig. **2** to fig. **3**
  - **CA** leaflet: fig. **2** to fig. **3**
- Proceed as shown to remove the blinds:
  - **BR** leaflet:
    - BR 38/46: fig. **8**
    - BR 55: fig. **9**
  - **MP** leaflet: fig. **4**
  - **CA** leaflet: fig. **4**

## 8.6 Fitting the guide wire versions

- Proceed as shown:
  - **BR** leaflet: fig. **10** to fig. **13**
  - **MP** leaflet: fig. **5** to fig. **9**
  - **CA** leaflet: fig. **5** to fig. **10**
- Fix the hold down according the chosen option:
  - Dome mounted hold down (**A**) (**BR** leaflet: fig. **11**, **MP** leaflet: fig. **7**, **CA** leaflet: fig. **7**)
  - Flush mounted hold down (**B**) (**BR** leaflet: fig. **12**, **MP** leaflet: fig. **8**, **CA** leaflet: fig. **8**)
  - Extended guide wire hold down (**C**) (**BR** leaflet: fig. **13**, **MP** leaflet: fig. **9**, **CA** leaflet: fig. **9**)

## 8.7 Fitting the side track versions

- Proceed as shown:
  - **BR** leaflet: fig. **14** to fig. **15**
  - **MP** leaflet: fig. **10** to fig. **11**
  - **CA** leaflet: fig. **10** to fig. **11**

## 8.8 Electrical installation

Proceed as follows:

1. Check the voltage of the blind (see cable label).
2. Decide on the routing of the motor wire.
3. Choose a location for the control device.
4. Mount the control device at the chosen location.
5. Connect the blind according to the wiring diagrams for 12 V $\text{---}$ /24 V $\text{---}$  or 230 V $\sim$  (see DIAGRAMS leaflet).

### Key to wiring diagrams (see DIAGRAMS leaflet)

Pos.	Description
1	Power supply
2	Head rail
3	Head rail motor options
4	Junction box
5	Single pole double throw center off switch SPDT-CO (230 V $\sim$ only)
bk	black
bn	brown
bu	blue
gn	green
or	orange
rd	red
wh	white
ye	yellow

## 8.9 Connecting to an AP Remote control (optional)



### NOTE

The button for setting up the remote control is located as shown:

- **BR** leaflet: fig. **16**
- **MP** leaflet: fig. **12**
- **CA** leaflet: fig. **12**

► Refer to the AP Remote control manual for further instructions.

## 9 Operation



### CAUTION! Risk of injury

**Only for boats and yachts:** If the blind is in front of an open window, then the blind should be stowed when driving at more than 10 knots or in a sea state of more than moderate, as this can cause damage to the blind. Parts that come loose may injure persons in the vicinity.



### NOTE

The motors have a built-in, self resetting thermal cut-out for safety reasons. Prolonged use or over loading the blind could trigger the cut-out. If this happens allow the motor to cool for up to half an hour.

Observe the following notes:

- Each blind can be stopped in any position.
- When operating the blind with an automation system, operation depends on the programming of the controls.
- The blind is set up in the factory to automatically stop:
  - When the blind is fully deployed
  - When the blind is fully stowed

## 10 Cleaning and maintenance



### WARNING! Risk of injury

Take appropriate organizational measures for preventing operation of the blind when maintenance, such as window or wall cleaning, is being carried out in the vicinity, for blinds, which can be operated from a position without the blind in view.

**NOTICE! Risk of damage**

- Do not grease, oil or lubricate the blind. Lubricants will damage the fabric.
- Be careful not to crease the fabric when using the brush attachment of a vacuum cleaner.
- Rubbing can damage the fabrics.
- Spot-cleaning may result in cleaner areas than the surrounding.
- Do not soak the blinds.
- The manufacturer recommends testing any cleaning agents on a hidden area of the blind first.

**NOTE Cleaning by professional cleaning personnel**

The manufacturer cannot be held liable for improper cleaning methods or agents used by professional cleaning personnel. In this case, the responsibility lies with the cleaning company.

**Removing dust**

- ▶ Dust the blind regularly with a dust rag, dust glove or a vacuum cleaner with a brush attachment. Blow excess dust off of your fabric using a can of compressed air or a hair dryer on a cool setting.
- ▶ Fully deploy the blind to clean the fabric.
- ▶ Fully stow the blind to clean around side tracks or guide wires.

**Spot cleaning**

- ▶ Spot-clean with a soft white cloth, moistened with warm water. Add a mild detergent if needed (non-abrasive and with no additives).
- ▶ Blot gently to avoid creasing or damaging the fabric. Always leave the blind deployed to dry thoroughly.

**Cleaning windows**

- ▶ Always ensure the blinds are fully stowed before cleaning windows. This will prevent spoiling the blind fabric by splatter or sprays of water or detergent.

# 11 Troubleshooting

Fault	Solution
Guide wire tension too low	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ See chapter “Fitting the guide wire versions” on page 11.</li> </ul>
Guide wire too short	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Order replacement guide wire, see spares leaflet at <a href="http://dometic.com">dometic.com</a>.</li> </ul>
Guide wire broken	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Order replacement guide wire, see spares leaflet at <a href="http://dometic.com">dometic.com</a>.</li> </ul>
Motor not working	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Check if wiring for voltage to the motor is correct.</li> <li>▶ If power supply is checked and the motor is still faulty contact your distributor.</li> <li>▶ If using the AP Remote control refer to the AP Remote control manual.</li> </ul>
Guide wire or side track blind not running smoothly	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Check restraint positions and recess dimensions.</li> </ul>
Side track not vertical	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Check if the side tracks are fitted perpendicular to the roller and parallel to each other.</li> </ul>
Fabric rolls off sides of ends of roller	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Check if the guide wires or side tracks are perpendicular to the roller and that the roller is horizontal.</li> </ul>
Blind stops in wrong position	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Refer to manual of your control device (e.g. AP Remote control).</li> </ul>
Different blinds running at different speeds	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Refer to manual of your control device (e.g. AP Remote control).</li> </ul>
Blind does not work	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Check the power supply to the blind. Prolonged or repeated use can activate the built-in thermal cut-out.</li> <li>▶ Leave the motor to cool for 20 min and try again.</li> </ul> <p>If using an AP Remote control:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Refer to the AP Remote control manual.</li> </ul>

## 12 Warranty

Refer to the sections below for information about warranty and warranty support.

### 12.1 Australia and New Zealand

If the product does not work as it should, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)). The warranty applicable to your product is 1 year(s).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

#### **Australia only**

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

#### **New Zealand only**

This warranty policy is subject to the conditions and guarantees which are mandatory as implied by the Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

#### **Local support**

Please find local support at: [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)

### 12.2 United States and Canada

LIMITED WARRANTY AVAILABLE AT  
[DOMETIC.COM](http://DOMETIC.COM)



IF YOU HAVE QUESTIONS, OR WANT TO OBTAIN A COPY OF THE LIMITED WARRANTY FREE OF CHARGE, CONTACT:

DOMETIC CORPORATION  
CUSTOMER SUPPORT CENTER  
5155 VERDANT DRIVE  
ELKHART, INDIANA 46516  
1-800-544-4881  
customersupportcenter@dometic.com

## 12.3 All Other Regions

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your region ([dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

# 13 Disposal

## 13.1 Australia and New Zealand



- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.
- Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.

## 13.2 All other regions



- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.
- Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.
- The product can be disposed free of charge.

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Inhalt

1	Erläuterung der Symbole . . . . .	19
2	Zugehörige Dokumente . . . . .	20
3	Sicherheitshinweise . . . . .	21
4	Lieferumfang . . . . .	23
5	Zubehör . . . . .	23
6	Bestimmungsgemäßer Gebrauch . . . . .	23
7	Technische Beschreibung . . . . .	24
8	Montage . . . . .	25
9	Bedienung . . . . .	30
10	Reinigung und Pflege . . . . .	31
11	Fehlersuche und Fehlerbehebung . . . . .	32
12	Gewährleistung . . . . .	33
13	Entsorgung . . . . .	35

## 1 Erläuterung der Symbole



**WARNING!**  
**Sicherheitshinweis:** Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**VORSICHT!**

**Sicherheitshinweis:** Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**ACHTUNG!**

Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

## 2 Zugehörige Dokumente

Die Faltblätter zur Anleitung finden Sie online unter:



**BR:** Ausführung mit Halterung

[documents.dometic.com/?object\\_id=68131](https://documents.dometic.com/?object_id=68131)



**MP:** Ausführung mit Montageprofil

[documents.dometic.com/?object\\_id=68128](https://documents.dometic.com/?object_id=68128)



**CA:** Ausführung mit Kassette

[documents.dometic.com/?object\\_id=68130](https://documents.dometic.com/?object_id=68130)



**Diagramme**

[documents.dometic.com/?object\\_id=68129](https://documents.dometic.com/?object_id=68129)

## 3 Sicherheitshinweise



**WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.**

### **Gefahr durch Stromschlag**

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Geräts beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder ähnlich qualifiziertes Fachpersonal ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Trennen Sie das Rollo von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Durchführung von Wartungsarbeiten beginnen.

### **Gesundheitsgefahr**

- Wichtige Sicherheitshinweise. Diese Hinweise müssen zur Sicherheit von Personen eingehalten werden. Bewahren Sie diese Hinweise auf.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn diese Personen beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch unbeaufsichtigte Kinder durchgeführt werden.
- Fahren Sie das Rollo vor der Fahrt ein, um sicherzustellen, dass die Sicht des Fahrers nicht beeinträchtigt ist.
- Elektrische Rollos dürfen nicht an Notluken angebracht werden.
- Eine Änderung des Designs oder der Auslegung der Vorrichtung ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers kann zu Gefahrensituationen führen.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Steuergerät des internen Rollos spielen. Halten Sie die Fernbedienungen von Kindern fern.
- Überprüfen Sie die Vorrichtung regelmäßig auf Anzeichen von Verschleiß oder Schäden an den Kabeln. Nicht verwenden, wenn eine Reparatur erforderlich ist.

- Betreiben Sie das Rollo nicht, wenn Wartungsarbeiten, wie beispielsweise eine Fensterreinigung, in der Nähe ausgeführt werden.

### **Erstickungsgefahr**

- Das Gerät enthält Kleinteile. Von Kindern unter 3 Jahren fernhalten.
- Die Verpackung enthält Kunststofftüten. Von Kindern unter 3 Jahren fernhalten.



### **VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen.**

#### **Verletzungsgefahr**

- Der Ein- und Ausbau oder eine Reparatur darf nur durch eine qualifizierte Person bzw. Fachpersonal mit geeignetem Befestigungsmaterial vorgenommen werden.
- Die Montage des Rollos ist mit gebührender Sorgfalt und mit geeigneter Schutzausrüstung durchzuführen.
- **Nur bei Booten und Yachten:** Wenn sich das Rollo vor einem geöffneten Fenster befindet, sollte es bei Fahrgeschwindigkeiten von über 10 Knoten oder bei mehr als moderatem Seegang eingezogen werden, da das Rollo ansonsten Schaden nehmen kann. Sich lösende Teile können Personen in der Umgebung verletzen.



### **ACHTUNG!**

#### **Beschädigungsgefahr**

- Bei fahrenden Booten und Fahrzeugen sollten Rollos stets vollständig eingezogen sein.
- Verwenden Sie zur Befestigung des Rollos ausschließlich Schrauben und Dübel, die für die Wandkonstruktion geeignet sind.
- Achten Sie darauf, nicht die Wand zu durchbohren.
- Reinigen Sie vor den Arbeiten die Hände oder tragen Sie geeignete Handschuhe, um Flecken auf dem Tuch zu vermeiden.
- Prüfen Sie, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung übereinstimmt.
- Verwenden Sie nur Kabel mit passendem Leitungsquerschnitt.

## 4 Lieferumfang

Siehe Faltblatt **BR**, **MP** bzw. **CA**:

Pos. in Abb. <b>1</b>	Anzahl	Beschreibung
1	1	Rolloeinheit
2	2	Montagehalterungen
3	2	Halterungskappen (außer C3)
4	2	Schraubenabdeckungen (nur BR)
5	2	Führungsdrahtsatz (nur GW)
6	2	Seitenschienen (nur ST)

## 5 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Beschreibung	Art.-Nr.
AP Remote Fernbedienung, 9 Kanäle	9110004562
AP-Empfänger	9110005414

## 6 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Rollo ist geeignet für:

- Einbau in Yachten und Boote
- Einbau in Wohnwagen und Wohnmobile

Die Bauform und die Größe der Rollos sind kundenspezifisch angepasst. Das Material der Rollos wird entsprechend den Kundenvorgaben zugeschnitten.

Die Rollos sind ausschließlich für den Gebrauch in Innenräumen vorgesehen und dürfen nicht in Bädern, Nassräumen oder sonstigen Räumen mit hoher Luftfeuchte installiert werden.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

## 7 Technische Beschreibung

Rollos sind mit drei Montagearten in drei verschiedenen Größen erhältlich:

- **BR**: Montage mit Halterung (verfügbar in den Größen BR38, BR46 und BR55)
- **MP**: Montage mit Montageprofil (verfügbar in der Größe MP38 und MP46)
- **CA**: Kassettenmontage (verfügbar in den Größen C1, C2 und C3)

Es sind drei verschiedene Arten von Tucharretierungen erhältlich:

- **FH**: Freihängend
- **GW**: Mit Führungsdraht (verfügbar in den Ausführungen „Dome“ (kuppelförmig) (**A**), „Flush Mount“ (flächenbündig) (**B**) und „Extended“ (verlängert) (**C**), siehe GW-Ausführungen in Abb. **1**)
- **ST**: Mit Seitenschiene (verfügbar mit **ST7**, **ST8**, **ST10** und **ST11**, siehe ST-Ausführungen in Abb. **1**)

Sie finden das Typenschild mit der Nummer des Rollotyps wie folgt:

- Bei BR-Ausführungen an dem Rohr unter dem Tuch
- Bei MP-Ausführungen auf der Rückseite des Montageprofils
- Bei CA-Ausführungen auf der Rückseite der Kassette

Die Rollos können mit 12 V $\overline{=}$ , 24 V $\overline{=}$  oder 230 V $\sim$  betrieben werden.

Die erforderliche Betriebsspannung des Rollomotors ist auf dem Etikett am Kabel angegeben.



## 8 Montage



Der Anschluss an die Stromversorgung muss von einer Fachkraft ausgeführt werden, die nachweislich über Fähigkeiten und Kenntnisse in Bezug auf den Aufbau und den Betrieb von Elektrogeräten und -anlagen verfügt und ein Sicherheitstraining zum Erkennen und Vermeiden der diesbezüglichen Gefahren absolviert hat.



### **WARNUNG! Gefahr durch Stromschlag**

Unterbrechen Sie vor dem Einbau die Stromzufuhr.



### **VORSICHT! Verletzungsgefahr**

Wichtige Sicherheitshinweise. Befolgen Sie sämtliche Hinweise, da eine unsachgemäße Installation zu schweren Verletzungen führen kann.



### **ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

Das Produkt muss an die richtige Stromversorgung angeschlossen werden, die auf dem Typenschild angegeben ist. Der Motor im Produkt ist so ausgelegt, dass er bei Überschreiten eines Sollstroms abschaltet, die Stromversorgung sollte jedoch abgesichert werden, um die Verkabelung zum Produkt zu schützen.

### 8.1 Hinweise zur Montage

Beachten Sie die folgenden Hinweise:

- **Nur bei Rollos mit 230 V~ :**
  - Alle Masseverbindungen müssen ordnungsgemäß angeschlossen sein. Schäden an den Kabelverbindungen stellen ein potenzielles Sicherheits- bzw. Betriebsrisiko dar und müssen vor Einbau von einer qualifizierten Person geprüft werden.
  - Das Rollo muss über einen Zweipolschalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3,5 mm an das Stromnetz angeschlossen werden.
- Achten Sie bei der Montage darauf, keine Kabel zu beschädigen. Die Kabelführung durch Wände oder Trennwände muss durch geeignete Kabeldurchführungen, Kabeltüllen oder Kabelkanäle geschützt und isoliert werden.
- Das Produkt muss an die richtige Stromversorgung angeschlossen werden, die auf dem Typenschild angegeben ist. Der Motor im Produkt ist so ausgelegt, dass er bei Überschreiten eines Sollstroms abschaltet, die Stromversorgung sollte jedoch abgesichert werden, um die Verkabelung zum Produkt zu schützen.

- Befestigen Sie alle Kabel, um jedweden Kontakt mit beweglichen Teilen zu vermeiden.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Netzteile und Bedienelemente, um Schäden oder Fehler während des Betriebs durch nicht kompatible elektrische Komponenten zu vermeiden.
- Steuerungseinrichtungen (z. B. Schalter) müssen an gut sichtbaren Stellen montiert werden.
- Wenn ein Ausfall der Stromversorgung möglich ist, sollte eine Notstromversorgung bereitgestellt werden, da sich die motorbetriebenen Rollos nicht manuell bedienen lassen.
- Schließen Sie nicht zwei oder mehr Motoren an einen Schalter an, da dies zu schwerwiegenden Schäden führen könnte.
- Schließen Sie nicht einen Motor an zwei Schalter an, da dies zu schwerwiegenden Schäden führen könnte.
- Stellen Sie sicher, dass das einzubauende Rollo an die richtige Stromversorgung angeschlossen wird:
  - 12 V $\text{---}$ : Nennleistung 12 W
  - 24 V $\text{---}$ : Nennleistung 19,2 W
  - 230 V $\sim$ : Nennleistung 115 W
- Eine geregelte Stromversorgung gemäß den technischen Daten ist pro Motor erforderlich, da ansonsten der Motor möglicherweise nicht richtig funktioniert.
- Die eingestellten Anschlagpositionen dürfen nur gemäß dem für den Motortyp vorgegebenen Verfahren verändert werden, um eine Beschädigung des Motors zu vermeiden.

## 8.2 Hinweise für einen Anschluss an 12 V/24 V $\text{---}$

Beachten Sie die folgenden Hinweise:

- Prüfen Sie den Leitungsquerschnitt der Kabel:
  - Motorkabel:  $0,5 \text{ mm}^2 \times 0,5 \text{ m}$   
Wenn das Schaltnetzteil in einem Abstand von mehr als 0,5 Metern installiert ist, muss der Querschnitt angepasst werden, um einen Spannungsabfall von mehr als 3 % zu vermeiden.
  - Schalterkabel:  $0,13 \text{ mm}^2 \times 0,5 \text{ m}$
- Das Kabel für die Motorsteuerung muss an einen potentialfreien Kontakt angeschlossen werden. Wenn Spannung an den Steuerleitungen anliegt, kann dies zu irreparablen Schäden am Motor führen.

- Bei Steuerung mithilfe von **Schaltern**:
  - Verwenden Sie zwei unabhängige (nicht miteinander gekoppelte) einpolige Schließschalter.
  - Bei gleichzeitiger Betätigung der Aufwärts- und Abwärtsschalter wird der Motor angehalten.
  - Bei wiederholter Betätigung des Schalters wird der Motor angehalten.
- Bei Steuerung mithilfe eines **Automatiksystems**:
  - Verwenden Sie zwei einpolige potentialfreie Schließerrelais.
  - Bei Betätigung beider Relais wird der Motor angehalten.

### 8.3 Hinweise für einen Anschluss an 230 V~

Beachten Sie die folgenden Hinweise:

- Arbeiten an der Stromversorgung des Rollos dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden.
- Der Einbau des Geräts muss in Übereinstimmung mit nationalen Bestimmungen zu Verkabelungen sowie jeglichen anderen geltenden Bestimmungen für den Einbaustandort, z. B. für den Einsatz auf Booten, erfolgen.
- Prüfen Sie den Leitungsquerschnitt der Kabel:
  - Motorkabel: 4-adrig, 0,5 mm<sup>2</sup> (max. Länge Kabelende bei Einsatz auf Booten), 800 mm, da die Kabel keine Ausführung mit geringer Rauch- und Qualmentwicklung aufweisen
  - Schalterkabel: 4-adrig, min. 1,5 mm<sup>2</sup>
  - Infrastrukturkabel: Die Größe muss durch eine qualifizierte Elektrofachkraft bestimmt werden
- Ein Masseanschluss an das Gehäuse des Schalters ist aus Sicherheitsgründen und gemäß IEE-Bestimmungen (Institute of Electrical Engineers) erforderlich.

### 8.4 Hinweise zum Anschließen der AP Remote Fernbedienung

Anweisungen hierzu finden Sie in der Anleitung für die AP Remote Fernbedienung.

## 8.5 Montieren der Rollos



### **ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

Bei großen Rollos und bei schwer zugänglichen Einbauorten sollte die Montage durch zwei Personen erfolgen.

- ▶ Gehen Sie wie gezeigt vor:
  - Faltblatt **BR**:  
BR 38/46: Abb. **2** bis Abb. **4**  
BR 55: Abb. **5** bis Abb. **7**
  - Faltblatt **MP**: Abb. **2** bis Abb. **3**
  - Faltblatt **CA**: Abb. **2** bis Abb. **3**
- ▶ Gehen Sie zum Ausbau der Rollos wie gezeigt vor:
  - Faltblatt **BR**:  
BR 38/46: Abb. **8**  
BR 55: Abb. **9**
  - Faltblatt **MP**: Abb. **4**
  - Faltblatt **CA**: Abb. **4**

## 8.6 Montieren von Ausführungen mit Führungsdraht

- ▶ Gehen Sie wie gezeigt vor:
  - Faltblatt **BR**: Abb. **10** bis Abb. **13**
  - Faltblatt **MP**: Abb. **5** bis Abb. **9**
  - Faltblatt **CA**: Abb. **5** bis Abb. **10**
- ▶ Befestigen Sie den Halter gemäß der gewählten Ausführung:
  - Halter für Montage der Ausführung „Dome“ (kuppelförmig) (**A**) (Faltblatt **BR**: Abb. **11**, Faltblatt **MP**: Abb. **7**, Faltblatt **CA**: Abb. **7**)
  - Halter für Montage der Ausführung „Flush Mount“ (flächenbündig) (**B**) (Faltblatt **BR**: Abb. **12**, Faltblatt **MP**: Abb. **8**, Faltblatt **CA**: Abb. **8**)
  - Halter für Montage der Ausführung „Extended“ (verlängert) mit Führungsdraht (**C**) (Faltblatt **BR**: Abb. **13**, Faltblatt **MP**: Abb. **9**, Faltblatt **CA**: Abb. **9**)

## 8.7 Montieren von Ausführungen mit Seitenschiene

- ▶ Gehen Sie wie gezeigt vor:
  - Faltblatt **BR**: Abb. **14** bis Abb. **15**
  - Faltblatt **MP**: Abb. **10** bis Abb. **11**
  - Faltblatt **CA**: Abb. **10** bis Abb. **11**

## 8.8 Elektrische Installation

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Prüfen Sie die Spannung des Rollos (siehe Etikett am Kabel).
2. Wählen Sie eine Kabelführung für die Motorleitung.
3. Wählen Sie einen Einbauort für die Steuerungseinrichtung.
4. Montieren Sie die Steuerungseinrichtung am ausgewählten Einbauort.
5. Schließen Sie das Rollo gemäß den Anschlussplänen für 12 V $\equiv$ /24 V $\equiv$  oder 230 V $\sim$  an (siehe Faltblatt „DIAGRAMS“).

### Legende zu den Anschlussplänen (siehe Faltblatt „DIAGRAMS“)

Pos.	Beschreibung
1	Stromversorgung
2	Kopfschiene
3	Motoroptionen für Kopfschiene
4	Anschlusskasten
5	Einpoliger Wechselschalter mit AUS-Stellung in der Mitte (SPDT-CO) (nur 230 V $\sim$ )
bk	Schwarz
bn	Braun
bu	Blau
gn	Grün
or	Orange
rd	Rot
wh	Weiß
ye	Gelb

## 8.9 Anschluss an eine AP Remote Fernbedienung (optional)



### HINWEIS

Der Taster für die Einrichtung der Fernbedienung befindet sich an der unten gezeigten Stelle:

- Faltblatt **BR**: Abb. **16**
- Faltblatt **MP**: Abb. **12**
- Faltblatt **CA**: Abb. **12**

- Anweisungen hierzu finden Sie in der Anleitung für die AP Remote Fernbedienung.

## 9 Bedienung



### VORSICHT! Verletzungsgefahr

**Nur bei Booten und Yachten:** Wenn sich das Rollo vor einem geöffneten Fenster befindet, sollte es bei Fahrgeschwindigkeiten von über 10 Knoten oder bei mehr als moderatem Seegang eingezogen werden, da das Rollo ansonsten Schaden nehmen kann. Sich lösende Teile können Personen in der Umgebung verletzen.



### HINWEIS

Die Motoren verfügen aus Sicherheitsgründen über eine integrierte selbstrückstellende thermische Sicherung. Bei längerer Ansteuerung oder Überlastung des Rollos kann die Sicherung auslösen. Lassen Sie den Motor in diesem Fall bis zu einer halben Stunde abkühlen.

Beachten Sie die folgenden Hinweise:

- Jedes Rollo kann an einer beliebigen Position angehalten werden.
- Die Betätigung des Rollos mit einem Automatiksystems erfolgt entsprechend der Programmierung der Steuerungen.
- Werkseitig ist ein automatisches Anhalten des Rollos in folgenden Fällen eingestellt:
  - Wenn das Rollo vollständig ausgefahren ist
  - Wenn das Rollo vollständig eingefahren ist

## 10 Reinigung und Pflege



### **WARNUNG! Verletzungsgefahr**

Treffen Sie geeignete organisatorische Maßnahmen, um den Betrieb des Rollos bei in der Nähe des Rollos stattfindenden Wartungsarbeiten, wie z. B. Fenster- oder Wandreinigung, zu verhindern, wenn das Rollo ohne Sichtkontakt zum Rollo bedient werden kann.



### **ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Bringen Sie kein Schmierfett, Öl oder Schmiermittel an dem Rollo an. Durch Schmiermittel entstehen Schäden am Material des Rollos.
- Achten Sie darauf, bei Verwendung eines Bürstenaufsatzes eines Staubsaugers das Material nicht zu verknittern.
- Durch Reiben können Schäden am Material des Rollos entstehen.
- Durch eine Fleckenentfernung können Bereiche entstehen, die sauberer als das umgebende Material sind.
- Weichen Sie das Rollo nicht ein.
- Der Hersteller empfiehlt, Reinigungsmittel zuerst an einer verdeckten Stelle des Rollos zu testen.



### **HINWEIS Reinigung durch professionelles Reinigungspersonal**

Der Hersteller haftet nicht für Schäden durch ungeeignete Reinigungsverfahren oder -mittel, die durch professionelles Reinigungspersonal angewendet werden. In diesem Fall haftet das Reinigungsunternehmen.

### **Entfernen von Staub**

- Entfernen Sie regelmäßig Staub von dem Rollo mithilfe eines Staubtuchs, eines Staubhandschuhs oder eines Staubsaugers mit Bürstenaufsatz. Blasen Sie übermäßigen Staub mithilfe eines Druckluftsprays oder eines Föhns in der Kaltstufe von dem Rollomaterial ab.
- Fahren Sie das Rollo zum Reinigen des Materials vollständig aus.
- Ziehen Sie das Rollo zum Reinigen der Seitenschienen oder der Führungsdrähte vollständig ein.

### **Fleckenentfernung**

- Entfernen Sie Flecken mithilfe eines mit warmem Wasser befeuchteten weichen weißen Tuchs. Geben Sie bei Bedarf ein mildes Reinigungsmittel hinzu (nicht scheuernd und ohne Zusätze).

- Tupfen Sie vorsichtig auf das Material, um ein Verknittern oder eine Beschädigung des Materials zu vermeiden. Lassen Sie dann das Rollo in vollständig ausgefahrenem Zustand gründlich trocknen.

### Reinigen der Fenster

- Ziehen Sie das Rollo vollständig ein, bevor Sie mit dem Reinigen der Fenster beginnen. So vermeiden Sie eine Verschmutzung des Rollomaterials durch Wasser- oder Reinigungsmittelspritzer.

## 11 Fehlersuche und Fehlerbehebung

Störung	Lösung
Die Zugspannung der Führungsdrähte ist nicht ausreichend	➤ Siehe Kapitel „Montieren von Ausführungen mit Führungsdraht“ auf Seite 28.
Der Führungsdraht ist zu kurz	➤ Bestellen Sie Ersatz-Führungsdraht, siehe Faltblatt zu Ersatzteilen unter <a href="http://dometic.com">dometic.com</a> .
Der Führungsdraht ist gebrochen	➤ Bestellen Sie Ersatz-Führungsdraht, siehe Faltblatt zu Ersatzteilen unter <a href="http://dometic.com">dometic.com</a> .
Der Motor funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Prüfen Sie, ob der Motor richtig an die Spannungsversorgung angeschlossen ist.</li> <li>➤ Wenn die Stromversorgung richtig angeschlossen ist und der Motor trotzdem nicht funktioniert, wenden Sie sich an Ihren Händler.</li> <li>➤ Lesen Sie bei Verwendung der AP Remote die Anleitung für die AP Remote.</li> </ul>
Das Rollo läuft nicht gleichmäßig in den Führungsdrähten oder der Seitenschiene	➤ Prüfen Sie die Arretierungspositionen und die Abmessungen der Vertiefungen.
Die Seitenschiene ist nicht vertikal ausgerichtet	➤ Prüfen Sie, ob die Seitenschiene im rechten Winkel zum Rollo und parallel zueinander ausgerichtet sind.



Störung	Lösung
Das Tuch rollt sich von den Seiten der Enden des Rollos ab	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Prüfen Sie, ob die Führungsdrähte oder Seitenschienen im rechten Winkel zu dem Rollo sind und das Rollo horizontal ausgerichtet ist.</li> </ul>
Das Rollo hält in der falschen Position an	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Lesen Sie die Anleitung für die Steuerungseinrichtung (z. B. die AP Remote Fernbedienung).</li> </ul>
Jeder Rollo Typ wird mit einer anderen Geschwindigkeit angetrieben	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Lesen Sie die Anleitung für die Steuerungseinrichtung (z. B. die AP Remote Fernbedienung).</li> </ul>
Das Rollo funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Prüfen Sie die Stromversorgung zum Rollo.</li> </ul> <p data-bbox="566 580 994 663">Bei längerer oder wiederholter Verwendung kann die integrierte thermische Sicherung auslösen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Lassen Sie den Motor 20 Minuten abkühlen und versuchen Sie es dann erneut.</li> </ul> <p data-bbox="566 740 994 794">Bei Verwendung der AP Remote Fernbedienung:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Lesen Sie die Anleitung für die AP Remote.</li> </ul>

## 12 Gewährleistung

Informationen zur Gewährleistung und zur Abwicklung von Gewährleistungsfällen finden Sie in den folgenden Abschnitten.

### 12.1 Australien und Neuseeland

Sollte das Produkt nicht ordnungsgemäß funktionieren, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)). Die für Ihr Produkt geltende Gewährleistungsfrist beträgt 1 Jahr(e).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

## **Nur Australien**

Unsere Waren unterliegen Gewährleistungsansprüchen, die nach dem australischen Verbraucherschutzgesetz („Australian Consumer Law“) nicht ausgeschlossen werden können. Sie haben Anspruch auf Ersatz oder Rückerstattung bei einem schwerwiegenden Defekt und auf Entschädigung für alle anderen vernünftigerweise vorhersehbaren Verluste oder Schäden. Sie haben außerdem Anspruch auf Reparatur oder Ersatz der Waren, wenn die Waren nicht von akzeptabler Qualität sind und der Defekt keinen schwerwiegenden Defekt darstellt.

## **Nur Neuseeland**

Diese Garantierichtlinie unterliegt den Bedingungen und Garantien, die gemäß dem Consumer Guarantees Act 1993(NZ) zwingend vorgeschrieben sind.

## **Kundendienst in Ihrer Nähe**

Einen Kundendienst in Ihrer Nähe finden Sie unter: [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)

## **12.2 USA und Kanada**

EINGESCHRÄNKTE GEWÄHRLEISTUNG VERFÜGBAR UNTER:  
[DOMETIC.COM/WARRANTY](http://DOMETIC.COM/WARRANTY).

WENN SIE FRAGEN HABEN ODER EINE KOSTENLOSE KOPIE DER EINGESCHRÄNKTEN GEWÄHRLEISTUNG ERHALTEN MÖCHTEN, WENDEN SIE SICH BITTE AN:

DOMETIC CORPORATION  
CUSTOMER SUPPORT CENTER  
2320 INDUSTRIAL PARKWAY  
ELKHART, INDIANA 46516  
1-800-544-4881  
[customersupportcenter@dometic.com](mailto:customersupportcenter@dometic.com)

## **12.3 Alle anderen Regionen**

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrer Region ([dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) oder an Ihren Fachhändler.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum

- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

## 13 Entsorgung

### 13.1 Australien und Neuseeland



- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.
- Wenden Sie sich an ein örtliches Recyclingzentrum oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können.

### 13.2 Alle anderen Regionen



- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.
- Wenden Sie sich an ein örtliches Recyclingzentrum oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können.
- Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com.

## Sommaire

1	Signification des symboles . . . . .	36
2	Documents associés . . . . .	37
3	Consignes de sécurité . . . . .	37
4	Contenu de la livraison . . . . .	39
5	Accessoires . . . . .	40
6	Usage conforme . . . . .	40
7	Description technique . . . . .	41
8	Installation . . . . .	41
9	Utilisation . . . . .	47
10	Nettoyage et entretien . . . . .	47
11	Dépannage . . . . .	49
12	Garantie . . . . .	50
13	Mise au rebut . . . . .	52

## 1 Signification des symboles



### AVERTISSEMENT !

**Consignes de sécurité :** indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



### ATTENTION !

**Consignes de sécurité :** indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

**AVIS !**

Indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

## 2 Documents associés

Les dépliants correspondant au manuel sont disponibles en ligne, à l'adresse :



**BR** : Version avec supports

[documents.dometic.com/?object\\_id=68131](https://documents.dometic.com/?object_id=68131)



**MP** : Version avec profilé de montage

[documents.dometic.com/?object\\_id=68128](https://documents.dometic.com/?object_id=68128)



**CA** : Version avec cassette

[documents.dometic.com/?object\\_id=68130](https://documents.dometic.com/?object_id=68130)



**Schémas**

[documents.dometic.com/?object\\_id=68129](https://documents.dometic.com/?object_id=68129)

## 3 Consignes de sécurité



**AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.**

**Risque d'électrocution**

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, ne le mettez pas en service.

- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire ou compétente, afin d'éviter tout danger.
- Une réparation incorrecte peut entraîner de graves dangers.
- Déconnecter le store de l'alimentation électrique avant de commencer toute intervention de maintenance.

### **Risque pour la santé**

- Consignes de sécurité importantes. Ces consignes doivent impérativement être suivies pour garantir la sécurité des personnes. Conservez ces consignes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les stores doivent être rangés avant les manœuvres afin de ne pas gêner la vision du conducteur.
- N'installez pas de stores électriques sur les trappes d'évacuation.
- Toute modification de la conception ou de la configuration de l'équipement sans l'autorisation expresse du fabricant peut entraîner une situation dangereuse.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec le dispositif de commande du store interne. Tenez les télécommandes hors de portée des enfants.
- Examinez fréquemment l'installation pour détecter tout signe d'usure ou de détérioration des câbles. N'utilisez pas le produit si une réparation est nécessaire.
- N'utilisez pas le produit lorsque des opérations d'entretien, telles que le nettoyage des vitres, sont réalisées à proximité.

### **Risque de suffocation**

- Cet appareil contient de petites pièces. Conservez-les hors de portée des enfants de moins de 3 ans.
- L'emballage comprend des sacs en plastique. Conservez-les hors de portée des enfants de moins de 3 ans.



**ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.**

### Risque de blessure

- L'appareil ne doit être installé, retiré ou réparé que par une personne qualifiée ou compétente à l'aide de matériel de fixation approprié.
- Prenez des précautions raisonnables lors de l'installation du store et portez un équipement de protection individuelle approprié.
- **Uniquement pour les bateaux et yachts :** Si le store est placé devant une vitre ouverte, il doit être replié lors de déplacements à plus de 10 nœuds ou lorsque l'état de la mer est plus que modéré car cela risque de l'endommager. Le détachement de pièces peut blesser des personnes se tenant dans les environs.



### AVIS !

#### Risque d'endommagement

- Les stores doivent être complètement repliés lorsque le bateau ou le véhicule est en déplacement.
- Utilisez des vis et des chevilles adaptées à la construction murale pour fixer le store.
- Veillez à ne pas perforer le mur.
- Assurez-vous que vos mains sont propres ou portez des gants appropriés pour éviter de marquer le tissu.
- Vérifiez que la tension indiquée sur l'étiquette du câble correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Utilisez uniquement des câbles de la section appropriée.

## 4 Contenu de la livraison

Voir les dépliants **BR**, **MP** ou **CA** correspondants :

Élément dans fig. 1	Quantité	Description
1	1	Store
2	2	Supports de montage
3	2	Capuchons de support (sauf C3)
4	2	Capuchons de vis (BR uniquement)

Élément dans fig. 1	Quantité	Description
5	2	Kit de fil de guidage (GW uniquement)
6	2	Voies latérales (ST uniquement)

## 5 Accessoires

Disponibles comme accessoires (non compris dans la livraison) :

Description	N° d'article
Commande AP Remote, 9 canaux	9110004562
Récepteur AP	9110005414

## 6 Usage conforme

Le store est adapté à ce qui suit :

- Installation dans les yachts et les bateaux
- Le montage dans des caravanes ou camping-cars

La conception et la taille des stores sont personnalisées. Le matériau des stores est découpé conformément aux spécifications du client.

Les stores sont conçus exclusivement pour un usage en intérieur et ne doivent pas être installés dans les salles de bains, salles d'eau ou autres endroits avec un taux d'humidité élevé.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant



- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

## 7 Description technique

Les stores sont proposés en trois types de montage et dans des tailles différentes :

- **BR** : Montage sur support (disponible dans les tailles BR38, BR46 et BR55)
- **MP** : Montage sur profil de fixation (disponible aux formats MP38 et MP46)
- **CA** : Montage en cassette (disponible dans les tailles C1, C2 et C3)

Il existe trois types différents de blocage du tissu :

- **FH** : Suspension libre
- **GW** : Fil de guidage (disponible avec fixation Dome (saillante) **(A)**, Flush Mount (affleurante) **(B)** et Extended (rallongée) **(C)**, voir les versions GW sur la fig. **1**)
- **ST** : Guidage latéral (disponible avec **ST7**, **ST8**, **ST10** and **ST11**, voir les versions ST sur la fig. **1**)

Le numéro porté sur l'étiquette du produit pour identifier le type de store se trouve :

- Sur le tube sous le tissu pour les versions BR
- À l'arrière du profilé de montage pour les versions MP
- À l'arrière de la cassette pour les versions CA

Les stores peuvent être alimentés en tension 12 V $\equiv$ , 24 V $\equiv$  ou 230 V $\sim$  .

La tension de service requise pour le moteur du store est indiquée sur l'étiquette apposée sur le câble.

## 8 Installation



L'alimentation électrique doit être raccordée par un électricien qualifié disposant des compétences et des connaissances requises en matière de structure et de fonctionnement d'équipements et d'installations électriques et ayant suivi une formation de sécurité afin d'identifier et d'éviter les risques associés.



### **AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution**

Débranchez l'alimentation électrique avant l'installation.

**ATTENTION ! Risque de blessure**

Consignes de sécurité importantes. Suivez l'ensemble des consignes, car une installation incorrecte peut entraîner des blessures graves.

**AVIS ! Risque d'endommagement**

Le produit doit être connecté à une alimentation électrique adaptée, comme indiqué sur l'étiquette apposée sur celui-ci. Le moteur du produit est conçu pour se couper si le courant défini est dépassé, mais l'alimentation doit être équipée d'un fusible pour protéger le câblage vers le produit.

## 8.1 Consignes concernant le montage

Tenez compte des consignes suivantes :

- **Uniquement pour les stores 230 V~ :**

- Toutes les connexions de mise à la terre doivent être correctement raccordées. Tout endommagement des raccordements câblés représente un risque potentiel en termes de sécurité ou de fonctionnement et doit être analysé par une personne qualifiée avant l'installation.
  - L'alimentation en courant des stores doit être protégée par un isolateur bipolaire avec un écartement de 3,5 mm minimum entre les contacts.
- Veillez à ce que les câbles ne soient pas endommagés pendant l'installation. Le passage des câbles à travers les murs ou les cloisons doit être protégé et isolé à l'aide de gaines, passe-câbles ou conduites appropriés.
  - Le produit doit être connecté à une alimentation électrique adaptée, comme indiqué sur l'étiquette apposée sur celui-ci. Le moteur du produit est conçu pour se couper si le courant défini est dépassé, mais l'alimentation doit être équipée d'un fusible pour protéger le câblage vers le produit.
  - Sécurisez tous les câbles de manière à éviter tout contact avec des pièces mobiles.
  - Utilisez uniquement des unités d'alimentation et des éléments de commande recommandés par le fabricant pour éviter tout dommage ou défaut pendant le fonctionnement causé par des composants électriques incompatibles.
  - Les dispositifs de commande (p. ex. commutateurs) doivent être installés dans des endroits bien visibles.
  - Partout où des pannes de courant sont possibles, un système d'alimentation électrique de secours devrait être installé dans la mesure où les stores motorisés ne disposent pas d'une fonction de commande manuelle.

- Ne pas connecter deux moteurs différents ou plus sur un même commutateur, car cela pourrait causer des dommages graves.
- Ne pas connecter un même moteur sur deux commutateurs différents, car cela pourrait causer des dommages graves.
- Assurez-vous que l'alimentation en courant utilisée pour le store fourni est correcte :
  - 12 V $\equiv$  : puissance nominale de 12 W
  - 24 V $\equiv$  : puissance nominale de 19,2 W
  - 230 V $\sim$  : puissance nominale de 115 W
- Une alimentation électrique régulée conforme aux spécifications requises est nécessaire pour chaque moteur. Dans le cas contraire, il se peut que le moteur ne fonctionne pas correctement.
- Tout ajustement des positions de butée définies doit uniquement être effectué en suivant la méthode spécifiée pour le type de moteur, afin d'éviter de l'endommager.

## 8.2 Remarques concernant le raccordement à une alimentation 12 V/24 V $\equiv$

Tenez compte des consignes suivantes :

- Respectez le diamètre des câbles :
  - Câble du moteur : 0,5 mm<sup>2</sup> x 0,5 m  
Si le bloc d'alimentation est installé à une distance supérieure à 0,5 m, le diamètre doit être adapté pour éviter une chute de tension supérieure à 3 %.
  - Câble du commutateur : 0,13 mm<sup>2</sup> x 0,5 m
- Le câble de commande du moteur doit être raccordé à un dispositif de contact sec. Toute tension sur les fils de commande causera des dommages irréparables au moteur.
- En cas de commande avec des **commutateurs** :
  - Utilisez un commutateur unipolaire momentané avec deux interrupteurs indépendants (non verrouillés), normalement ouverts.
  - L'actionnement simultané des interrupteurs Vers le haut et Vers le bas arrête le moteur.
  - Un actionnement répété du commutateur arrête le moteur.
- En cas de commande avec un **système d'automatisation** :
  - Utilisez deux relais à contact sec unipolaires normalement ouverts.
  - L'actionnement des deux relais arrête le moteur.

### 8.3 Remarques concernant le raccordement à une alimentation 230 Vw

Tenez compte des consignes suivantes :

- Tous les travaux sur l'alimentation électrique du store doivent être effectués par une personne qualifiée ou compétente.
- L'appareil doit être installé conformément aux réglementations nationales en matière de câblage et à toute autre réglementation en vigueur, spécifique à l'emplacement de l'installation, par exemple une application marine.
- Respectez le diamètre des câbles :
  - Câble du moteur : 4 conducteurs de 0,5 mm<sup>2</sup> (longueur maximale de l'extrémité de câble pour les applications marines), 800 mm, le câble n'étant pas en version LSF (matériau à faible émission de fumées)
  - Câble du commutateur : 4 conducteurs d'au moins 1,5 mm<sup>2</sup>
  - Câble de l'infrastructure : La taille doit être déterminée par un électricien qualifié
- Un raccord de masse sur le boîtier du commutateur est nécessaire pour satisfaire aux exigences de sécurité et aux exigences de l'IEE (Institution of Electrical Engineers).

### 8.4 Consignes concernant le raccordement à la commande AP Remote

Voir le manuel de la commande AP Remote pour de plus amples instructions.

### 8.5 Montage des stores



#### **AVIS ! Risque d'endommagement**

Il peut être judicieux de prévoir deux personnes pour installer le produit si le store est de grande taille ou si l'emplacement de montage est difficile à atteindre seul.

- Procédez comme indiqué :
  - Dépliant **BR** :  
BR 38/46 : fig. **2** à fig. **4**  
BR 55 : fig. **5** à fig. **7**
  - Dépliant **MP** : fig. **2** à fig. **3**
  - Dépliant **CA** : fig. **2** à fig. **3**

- Procédez comme indiqué pour retirer les stores :
  - Dépliant **BR** :  
BR 38/46 : fig. **8**  
BR 55 : fig. **9**
  - Dépliant **MP** : fig. **4**
  - Dépliant **CA** : fig. **4**

## 8.6 Montage des versions avec fil de guidage

- Procédez comme indiqué :
  - Dépliant **BR** : fig. **10** à fig. **13**
  - Dépliant **MP** : fig. **5** à fig. **9**
  - Dépliant **CA** : fig. **5** à fig. **10**
- Fixez le dispositif de fixation en fonction de l'option choisie :
  - Fixation Dome (saillante) (**A**) (dépliant **BR** : fig. **11**, dépliant **MP** : fig. **7**, dépliant **CA** : fig. **7**)
  - Fixation Flush Mount (affleurante) (**B**) (dépliant **BR** : fig. **12**, dépliant **MP** : fig. **8**, dépliant **CA** : fig. **8**)
  - Fixation Extended (fil de guidage rallongé) (**C**) (dépliant **BR** : fig. **13**, dépliant **MP** : fig. **9**, dépliant **CA** : fig. **9**)

## 8.7 Montage des versions à voie latérale

- Procédez comme indiqué :
  - Dépliant **BR** : fig. **14** à fig. **15**
  - Dépliant **MP** : fig. **10** à fig. **11**
  - Dépliant **CA** : fig. **10** à fig. **11**

## 8.8 Installation électrique

Procédez comme suit :

1. Contrôlez la tension du store (voir l'étiquette du câble).
2. Choisissez le cheminement du câble du moteur.
3. Choisissez un emplacement pour le dispositif de commande.
4. Montez le dispositif de commande à l'emplacement choisi.
5. Raccordez le store conformément aux schémas de raccordement pour les versions 12 V $\equiv$ /24 V $\equiv$  ou 230 V $\sim$  (voir le dépliant SCHÉMAS).

## Légende des schémas de raccordement (voir le dépliant SCHÉMAS)

Pos.	Description
1	Alimentation
2	Rail supérieur
3	Options de moteur pour le rail supérieur
4	Boîtier de raccordement
5	Commutateur unipolaire deux directions, arrêt central SPDT-CO (230 V <sub>v</sub> uniquement)
bk	noir
bn	marron
bu	bleu
gn	vert
or	orange
rd	rouge
wh	blanc
ye	jaune

## 8.9 Raccordement à une commande AP Remote (en option)



### REMARQUE

La touche de configuration de la télécommande se trouve à l'emplacement illustré :

- Dépliant **BR** : fig. **16**
- Dépliant **MP** : fig. **12**
- Dépliant **CA** : fig. **12**

► Voir le manuel de la commande AP Remote pour de plus amples instructions.

## 9 Utilisation



### **ATTENTION ! Risque de blessure**

**Uniquement pour les bateaux et yachts :** Si le store est placé devant une vitre ouverte, il doit être replié lors de déplacements à plus de 10 nœuds ou lorsque l'état de la mer est plus que modéré car cela risque de l'endommager. Le détachement de pièces peut blesser des personnes se tenant dans les environs.



### **REMARQUE**

Pour des raisons de sécurité, les moteurs sont équipés d'un disjoncteur thermique à réarmement automatique intégré. Une utilisation prolongée ou une surcharge du store pourrait déclencher la coupure. Si cela se produit, laissez le moteur refroidir pendant une demi-heure.

Tenez compte des consignes suivantes :

- Les stores peuvent tous être arrêtés dans n'importe quelle position.
- En cas d'utilisation du store avec un système d'automatisation, le fonctionnement dépend de la programmation des commandes.
- Le store est réglé en usine pour s'arrêter automatiquement :
  - Lorsque le store est entièrement déployé
  - Lorsque le store est entièrement replié

## 10 Nettoyage et entretien



### **AVERTISSEMENT ! Risque de blessure**

Prenez les mesures organisationnelles appropriées pour empêcher le fonctionnement du store lors de l'entretien ; par exemple lors du nettoyage des fenêtres ou des murs à proximité des stores qui peuvent être actionnés depuis une position où le store n'est pas visible.

**AVIS ! Risque d'endommagement**

- Le store ne doit être ni graissé, ni huilé, ni lubrifié. L'utilisation de lubrifiants endommagerait le tissu.
- Veillez à ne pas froisser le tissu lorsque vous utilisez la brosse d'un aspirateur.
- Le frottement peut endommager les tissus.
- Le nettoyage de taches peut entraîner l'apparition de zones plus propres que les zones environnantes.
- Ne faites pas tremper les stores.
- Le fabricant recommande de tester d'abord les produits de nettoyage sur une zone cachée du store.

**REMARQUE Nettoyage par un personnel de nettoyage professionnel**

Le fabricant ne pourra être tenu responsable de méthodes ou produits de nettoyage inappropriés éventuellement utilisés par le personnel de nettoyage professionnel. Le cas échéant, la responsabilité incombe à l'entreprise de nettoyage.

**Dépoussiérage**

- ▶ Dépoussiérez régulièrement le store avec un chiffon, un gant anti-poussière ou un aspirateur muni d'une brosse. Éliminez l'excès de poussière de votre tissu à l'aide d'un flacon d'air comprimé ou d'un séchoir à cheveux réglé sur froid.
- ▶ Déployez entièrement le store pour nettoyer le tissu.
- ▶ Repliez entièrement le store pour nettoyer les voies latérales ou les fils de guidage.

**Nettoyage des taches**

- ▶ Nettoyez les taches avec chiffon blanc doux, humidifié avec de l'eau tiède. Ajoutez un détergent doux si nécessaire (non abrasif et sans additifs).
- ▶ Épongez doucement pour éviter de froisser ou d'endommager le tissu. Laissez toujours le store déployé jusqu'à ce qu'il soit entièrement sec.

**Nettoyage des vitres**

- ▶ Assurez-vous toujours que les stores sont entièrement repliés avant de nettoyer les vitres. Ceci empêchera d'endommager le tissu du store par des éclaboussures d'eau ou de détergent.



# 11 Dépannage

Panne	Solution
Tension du fil de guidage insuffisante	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Voir chapitre « Montage des versions avec fil de guidage », page 45.</li> </ul>
Fil de guidage trop court	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Commandez un fil de guidage de rechange, voir le dépliant Spares (Pièces de rechange) sur <a href="http://dometic.com">dometic.com</a>.</li> </ul>
Fil de guidage cassé	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Commandez un fil de guidage de rechange, voir le dépliant Spares (Pièces de rechange) sur <a href="http://dometic.com">dometic.com</a>.</li> </ul>
Le moteur ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vérifiez si le câblage de l'alimentation en tension du moteur est correct.</li> <li>▶ Si le moteur ne fonctionne toujours pas après avoir vérifié l'alimentation en tension, contactez votre distributeur.</li> <li>▶ En cas d'utilisation de la télécommande AP Remote, consultez le manuel de la télécommande AP Remote.</li> </ul>
Le store à fil de guidage ou voies latérales ne fonctionne pas de manière régulière	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vérifiez les positions de blocage et les dimensions de l'évidement.</li> </ul>
Les voies latérales ne sont pas verticales	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vérifiez si les voies latérales sont montées perpendiculairement au rouleau et parallèlement l'une à l'autre.</li> </ul>
Le tissu se déroule sur les côtés des extrémités du rouleau	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vérifiez si les câbles de guidage ou les voies latérales sont perpendiculaires au rouleau et si le rouleau est horizontal.</li> </ul>
Le store s'arrête dans une mauvaise position	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Consultez le manuel de votre dispositif de commande (par ex. commande AP Remote).</li> </ul>

Panne	Solution
Les différents stores fonctionnent à des vitesses différentes	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Consultez le manuel de votre dispositif de commande (par ex. commande AP Remote).</li> </ul>
Le store ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vérifiez l'alimentation en tension du store.</li> </ul> <p data-bbox="566 344 975 427">Une utilisation répétée ou prolongée peut entraîner l'activation de la coupure thermique intégrée.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Laissez le moteur refroidir pendant 20 minutes, puis réessayez.</li> </ul> <p data-bbox="566 501 956 555">En cas d'utilisation d'une commande AP Remote :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Consultez le manuel de la télécommande AP Remote.</li> </ul>

## 12 Garantie

Reportez-vous aux sections ci-dessous pour plus d'informations sur la garantie et le support de garantie.

### 12.1 Australie et Nouvelle-Zélande

Si le produit est défectueux, contactez votre revendeur ou la filiale locale du fabricant (voir [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)). La garantie applicable à votre produit est de 1 an(s).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

#### Australie uniquement

La garantie de nos produits ne peut faire l'objet d'une exclusion, conformément à l'Australian Consumer Law (loi sur la protection des consommateurs en Australie). Vous êtes éligible à un remboursement intégral en cas de panne majeure et à un dédommagement pour toute autre perte ou dommage prévisible. Vous êtes également éligible à la réparation ou au remplacement des produits s'ils n'offrent pas un niveau de qualité acceptable, mais ne présentent pas de panne majeure.

## **Nouvelle-Zélande uniquement**

Cette politique de garantie est soumise aux conditions et garanties obligatoires, conformément aux directives du Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

### **Service d'assistance local**

Pour obtenir une assistance locale, rendez-vous sur : [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)

## **12.2 États-Unis et Canada**

GARANTIE LIMITÉE DISPONIBLE SUR  
[DOMETIC.COM/WARRANTY](http://DOMETIC.COM/WARRANTY).

POUR TOUTE QUESTION OU POUR OBTENIR UNE COPIE GRATUITE DE LA GARANTIE LIMITÉE, CONTACTEZ :

DOMETIC CORPORATION  
CUSTOMER SUPPORT CENTER  
2320 INDUSTRIAL PARKWAY  
ELKHART, INDIANA, 46516  
1-800-544-4881  
[customersupportcenter@dometic.com](mailto:customersupportcenter@dometic.com)

## **12.3 Toutes les autres régions**

La période de garantie légale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la succursale du fabricant située dans votre région ([dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) ou à votre revendeur.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

## 13 Mise au rebut

### 13.1 Australie et Nouvelle-Zélande



- Le cas échéant, jetez les emballages recyclables dans les conteneurs de déchets prévus à cet effet.
- Pour éliminer définitivement le produit, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets.

### 13.2 Tous les autres pays



- Le cas échéant, jetez les emballages recyclables dans les conteneurs de déchets prévus à cet effet.
- Pour éliminer définitivement le produit, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets.
- Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Índice

1	Explicación de los símbolos . . . . .	53
2	Documentación relacionada . . . . .	54
3	Indicaciones de seguridad . . . . .	54
4	Volumen de entrega . . . . .	56
5	Accesorios . . . . .	57
6	Uso previsto . . . . .	57
7	Descripción técnica . . . . .	58
8	Instalación . . . . .	59
9	Manejo . . . . .	64
10	Limpieza y cuidado . . . . .	65
11	Resolución de problemas . . . . .	66
12	Garantía . . . . .	67
13	Eliminación . . . . .	69

## 1 Explicación de los símbolos



### ¡ADVERTENCIA!

**Información de seguridad:** Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



### ¡ATENCIÓN!

**Información de seguridad:** Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar o lesiones moderadas o leves.

**¡AVISO!**

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

## 2 Documentación relacionada

Encuentre los folletos relacionados con el manual en línea en:



**BR:** Versión con soporte

[documents.dometic.com/?object\\_id=68131](https://documents.dometic.com/?object_id=68131)



**MP:** Versión con perfil de montaje

[documents.dometic.com/?object\\_id=68128](https://documents.dometic.com/?object_id=68128)



**CA:** Versión con cajón

[documents.dometic.com/?object\\_id=68130](https://documents.dometic.com/?object_id=68130)



**Diagramas**

[documents.dometic.com/?object\\_id=68129](https://documents.dometic.com/?object_id=68129)

## 3 Indicaciones de seguridad



**¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.**

**Riesgo de electrocución**

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.

- Si se daña el cable de conexión del aparato, el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada o competente debe reemplazarlo para evitar así posibles peligros.
- Las reparaciones realizadas incorrectamente pueden generar situaciones de considerable peligro.
- Desconecte el estor de la red eléctrica antes de llevar a cabo un trabajo de mantenimiento.

### **Riesgo para la salud**

- Indicaciones de seguridad importantes. Es importante para la seguridad de las personas cumplir estas instrucciones. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro.
- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del mismo de manera segura y entendiendo los riesgos asociados.
- No deje que los niños jueguen con el aparato.
- Los menores no deberán limpiar ni realizar el mantenimiento de usuario sin la debida supervisión.
- Los estores deben estar recogidos antes de maniobrar para no limitar la visión del conductor.
- No instale estores eléctricos en escotillas de evacuación.
- La modificación del diseño o configuración del equipo sin el permiso expreso del fabricante puede crear una situación peligrosa.
- No permita que los niños jueguen con el dispositivo de control del estor interno. Mantenga los controles remotos fuera del alcance de los niños.
- Examine periódicamente la instalación en busca de signos de desgaste o daños en los cables. No utilice el producto si es necesario repararlo.
- No ponga el producto en funcionamiento cuando se estén llevando a cabo tareas de mantenimiento en la zona, como la limpieza de cristales.

### **Riesgo de asfixia**

- Este aparato contiene piezas pequeñas. Manténgalo alejado de los menores de 3 años.
- El embalaje incluye bolsas de plástico. Manténgalas alejadas de los menores de 3 años.



**¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.**

### **Peligro de lesiones**

- Este aparato solamente puede ser instalado, desinstalado o reparado por personal cualificado o competente y utilizando el material de fijación adecuado.
- Tome las precauciones necesarias al instalar el estor y utilice un equipo de protección personal adecuado.
- **Solo para yates o embarcaciones:** Si el estor está instalado delante de una ventana abierta, póngalo en posición recogida si la embarcación navega a más de 10 nudos o si el oleaje es más que moderado, ya que esto podrá ocasionar daños al estor. Las piezas que se sueltan pueden lesionar a personas que se encuentren en el entorno.



**¡AVISO!**

### **Peligro de daños**

- Los estores deben estar completamente recogidos cuando el barco o el vehículo está en movimiento.
- Utilice tornillos y clavijas adecuados para la estructura de la pared con el fin de fijar el estor.
- Asegúrese de no taladrar completamente la pared.
- Asegúrese de que sus manos están limpias o lleve guantes adecuados para evitar dejar marcas en el tejido.
- Compare que la especificación de voltaje en la etiqueta del cable sea la misma que la del suministro de energía existente.
- Utilice solamente cables con una sección adecuada.

## **4 Volumen de entrega**

Véanse los prospectos **BR**, **MP** o **CA** respectivamente:

<b>Elemento en la fig. 1</b>	<b>Cantidad</b>	<b>Descripción</b>
1	1	Unidad de estor
2	2	Soportes de montaje
3	2	Tapas del soporte (excepto C3)



<b>Elemento en la fig. 1</b>	<b>Cantidad</b>	<b>Descripción</b>
4	2	Cubiertas de tornillos (solo BR)
5	2	Kit de cable guía (solo GW)
6	2	Rieles laterales (solo ST)

## 5 Accesorios

Disponibles como artículos opcionales (no incluidos en el volumen de entrega):

<b>Descripción</b>	<b>N.º de art.</b>
Control remoto AP Remote, 9 canales	9110004562
Receptor AP	9110005414

## 6 Uso previsto

El estor es adecuado para:

- Instalación en yates y embarcaciones
- Instalación en caravanas y autocaravanas

El diseño y tamaño de los estores es personalizado. La tela de los estores se corta siguiendo las indicaciones del cliente.

Los estores están diseñados exclusivamente para su uso en interiores y no es recomendable su instalación en baños, cuartos húmedos u otros espacios con alto nivel de humedad.

Este producto solo es apto para el uso y la aplicación previstos de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión

- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

## 7 Descripción técnica

Los estores están disponibles con tres tipos de montaje en diferentes tamaños:

- **BR**: montado en soporte (disponible en los tamaños BR38, BR46 y BR55)
- **MP**: montado en perfil de montaje (disponible en los tamaños MP38 y MP46)
- **CA**: montado en cassette (disponible en los tamaños C1, C2 y C3)

Hay tres tipos diferentes de retenciones de tejido:

- **FH**: suspensión libre
- **GW**: guía cableada (disponible como Dome (cúpula), (**A**), Flush Mount (montaje enrasado) (**B**) y Extended (extendido) (**C**), véanse las versiones GW en fig. **1**)
- **ST**: con riel lateral (disponible con **ST7**, **ST8**, **ST10** y **ST11**, véanse las versiones ST en fig. **1**)

El número en la etiqueta del producto que indica el tipo de estor está situado:

- Para las versiones BR, en el tubo situado bajo el tejido
- Para versiones MP, en la parte posterior del perfil de montaje
- Para versiones CA, en la parte posterior del cassette

Los estores se pueden usar con fuente de alimentación de 12 V $\equiv$ , 24 V $\equiv$  o 230 V $\sim$ .

La tensión de funcionamiento requerida para el motor del estor se especifica en la etiqueta fijada en el cable.

## 8 Instalación



El suministro de energía eléctrica debe ser conectado por un electricista cualificado que tenga capacidad demostrada y conocimientos relacionados con la construcción y el funcionamiento de equipos e instalaciones eléctricas, y que haya recibido formación en materia de seguridad para identificar y evitar los peligros asociados.



### ¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución

Desconecte el suministro de energía antes de la instalación.



### ¡ATENCIÓN! Peligro de lesiones

Indicaciones de seguridad importantes. Siga todas las instrucciones, ya que una instalación incorrecta puede provocar lesiones graves.



### ¡AVISO! Peligro de daños

El producto debe estar conectado a la fuente de alimentación correcta, tal y como se especifica en la etiqueta del producto. El motor del producto está diseñado para que se desconecte al superar una corriente establecida, pero la fuente alimentación debe tener un fusible para proteger la instalación eléctrica hasta el producto.

### 8.1 Indicaciones para el montaje

Tenga en cuenta las siguientes notas:

- **Solo para estores de 230 V~ :**
  - Todas las conexiones a tierra deben estar conectadas de forma segura. Los daños en las conexiones de los cables constituyen un peligro potencial para la seguridad y el funcionamiento y deberán ser comprobadas por una persona cualificada para ello antes de la instalación.
  - El estor debe recibir la alimentación eléctrica desde un dispositivo de aislamiento bipolar con una apertura de contactos mínima de 3,5 mm.
- Asegúrese de que los cables no están dañados durante la instalación. El tendido de los cables por las paredes o mamparos debe estar protegido y aislado mediante manguitos, arandelas y conductos adecuados.

- El producto debe estar conectado a la fuente de alimentación correcta, tal y como se especifica en la etiqueta del producto. El motor del producto está diseñado para que se desconecte al superar una corriente establecida, pero la fuente de alimentación debe tener un fusible para proteger la instalación eléctrica hasta el producto.
- Sujete bien todos los cables para evitar contactos con elementos móviles.
- Utilice únicamente las unidades de alimentación y los elementos de control recomendados por el fabricante para evitar daños o fallos durante el funcionamiento causados por componentes eléctricos incompatibles.
- Los dispositivos de control (p. ej., interruptores) deben instalarse en lugares visibles.
- Allí donde sea posible que se produzcan fallos del suministro eléctrico debería instalarse un suministro de energía de reserva para emergencias, ya que los estores motorizados no tienen una función de control manual.
- No conecte dos o más motores a un interruptor porque se podrían producir daños graves.
- No conecte un motor a dos interruptores porque se podrían producir daños graves.
- Asegúrese de que se usa el suministro de energía correcto para el estor suministrado:
  - 12 V $\text{---}$ : Potencia nominal 12 W
  - 24 V $\text{---}$ : Potencia nominal 19,2 W
  - 230 V $\sim$ : Potencia nominal 115 W
- Se necesita una fuente de alimentación regulada acorde con las especificaciones del motor, ya que de lo contrario el motor podría funcionar incorrectamente.
- Cualquier modificación de las posiciones de parada debe realizarse utilizando el método especificado para el tipo de motor con el fin de evitar daños en el mismo.

## 8.2 Notas sobre la conexión a 12 V/24 V $\text{---}$

Tenga en cuenta las siguientes notas:

- Tenga en cuenta la sección transversal para los cables:
  - Cable del motor:  $0,5 \text{ mm}^2 \times 0,5 \text{ m}$   
Si la unidad de suministro de energía se instala a una distancia de más de 0,5 m, la sección transversal deberá ajustarse para evitar una caída de la tensión superior al 3 %.
  - Cable del interruptor:  $0,13 \text{ mm}^2 \times 0,5 \text{ m}$

- El cable de control del motor debe estar conectado a un dispositivo de contacto seco. Cualquier tensión en los cables de control le ocasionará un daño irreparable al motor.
- Si el control se efectúa usando **interruptores**:
  - Utilice un interruptor momentáneo y dos interruptores independientes (no interconectados) unipolares N/O + N/O.
  - El motor se detendrá si los interruptores hacia arriba y hacia abajo funcionan al mismo tiempo.
  - El accionamiento continuado del interruptor detiene el motor.
- Si se controla utilizando un **sistema de automatización**:
  - Utilice dos relés de contacto en seco unipolares N/O.
  - El funcionamiento de los dos relés detiene el motor.

### 8.3 Notas sobre la conexión a 230 V~

Tenga en cuenta las siguientes notas:

- Todos los trabajos en el suministro de energía del estor debe ser realizado por una persona cualificada o competente.
- El aparato debe instalarse de acuerdo con los reglamentos nacionales en materia de cableado y cualquier otra regulación en vigor, que sea específica para el lugar de la instalación, p. ej. en una aplicación náutica.
- Tenga en cuenta la sección transversal para los cables:
  - Cable del motor: 4 núcleos de  $0,5 \text{ mm}^2$  (longitud máx. del final del cable para aplicaciones náuticas), 800 mm, debido a que el cable no es una variante LSF (baja emisión de humo y gases de escape, por sus siglas en inglés)
  - Cable del interruptor: 4 núcleos, mín.  $1,5 \text{ mm}^2$
  - Cable de infraestructura: un electricista cualificado debe determinar su tamaño
- Una conexión a tierra en la carcasa del interruptor es necesaria para cumplir los requisitos de seguridad del Instituto de ingenieros eléctricos (IEE, por sus siglas en inglés).

### 8.4 Notas sobre la conexión al control remoto AP Remote

Consulte el manual de control remoto AP Remote para obtener más instrucciones.

## 8.5 Montar los estores



### ¡AVISO! Peligro de daños materiales

Considere solicitar la ayuda de una segunda persona para instalar el producto si el estor es grande o si el lugar de montaje es de difícil acceso para una sola persona.

- ▶ Proceda como se indica:
  - Prospecto **BR**:  
BR 38/46: fig. **2** a fig. **4**  
BR 55: fig. **5** a fig. **7**
  - Prospecto **MP**: fig. **2** a fig. **3**
  - Prospecto **CA**: fig. **2** a fig. **3**
- ▶ Proceda como se indica a continuación para retirar los estores:
  - Prospecto **BR**:  
BR 38/46: fig. **8**  
BR 55: fig. **9**
  - Prospecto **MP**: fig. **4**
  - Prospecto **CA**: fig. **4**

## 8.6 Instalar las versiones con cable guía

- ▶ Proceda como se indica:
  - Prospecto **BR**: fig. **10** a fig. **13**
  - Prospecto **MP**: fig. **5** a fig. **9**
  - Prospecto **CA**: fig. **5** a fig. **10**
- ▶ Fije la sujeción conforme a la opción seleccionada:
  - Sujeción montada Dome (en cúpula) (**A**) (Prospecto **BR**: fig. **11**, prospecto **MP**: fig. **7**, prospecto **CA**: fig. **7**)
  - Sujeción Flush mounted (montada enrasada) (**B**) (Prospecto **BR**: fig. **12**, prospecto **MP**: fig. **8**, prospecto **CA**: fig. **8**)
  - Sujeción de cable guía Extended (extendida) (**C**) (Prospecto **BR**: fig. **13**, prospecto **MP**: fig. **9**, prospecto **CA**: fig. **9**)

## 8.7 Instalar las versiones con riel lateral

- ▶ Proceda como se indica:
  - Prospecto **BR**: fig. **14** a fig. **15**
  - Prospecto **MP**: fig. **10** a fig. **11**
  - Prospecto **CA**: fig. **10** a fig. **11**

## 8.8 Instalación eléctrica

Siga los siguientes pasos:

1. Compruebe el voltaje del estor (véase la etiqueta del cable).
2. Decida el recorrido del cable del motor.
3. Seleccione una ubicación para el dispositivo de control.
4. Monte el dispositivo de control en la ubicación seleccionada.
5. Conecte el estor tal como se indica en esquema de conexiones para 12 V $\text{---}$ /24 V $\text{---}$  o 230 V $\sim$  (véase el prospecto DIAGRAMS).

### Legenda para el esquema de conexiones (véase el prospecto DIAGRAMS)

Pos.	Descripción
1	Alimentación de tensión
2	Riel de cabecera
3	Opciones de motor para riel de cabecera
4	Caja de conexiones
5	Interruptor unipolar, de doble tiro, de desconexión central SPDT-CO (solo 230 V $\sim$ )
bk	negro
bn	marrón
bu	azul
gn	verde
or	naranja
rd	rojo
wh	blanco
ye	amarillo

## 8.9 Conexión al control remoto AP Remote (opcional)



### NOTA

El botón para configurar el control remoto está ubicado como se muestra:

- Prospecto **BR**: fig. **16**
- Prospecto **MP**: fig. **12**
- Prospecto **CA**: fig. **12**

- ▶ Consulte el manual de control remoto AP Remote para obtener más instrucciones.

## 9 Manejo



### ¡ATENCIÓN! Peligro de lesiones

**Solo para yates o embarcaciones:** Si el estor está instalado delante de una ventana abierta, póngalo en posición recogida si la embarcación navega a más de 10 nudos o si el oleaje es más que moderado, ya que esto podrá ocasionar daños al estor. Las piezas que se sueltan pueden lesionar a personas que se encuentren en el entorno.



### NOTA

Por motivos de seguridad, los motores cuentan con un sistema integrado de interrupción térmica que se restablece automáticamente. El uso prolongado o la sobrecarga del estor podrían activar esta interrupción. Si esto sucede, deje pasar media hora para que el motor se enfríe.

Tenga en cuenta las siguientes notas:

- Cada estor puede detenerse en cualquier posición.
- Al manejar el estor con un sistema de automatización, el funcionamiento depende de la programación de los controles.
- El estor está configurado de fábrica para detenerse automáticamente:
  - Si el estor se ha desplegado completamente
  - Si el estor se ha recogido completamente



## 10 Limpieza y cuidado



### ¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones

Si un estor se puede poner en funcionamiento sin tenerlo a la vista, tome las medidas organizativas adecuadas para evitar que se ponga en funcionamiento cuando se realicen tareas de mantenimiento en las proximidades del estor, como la limpieza de ventanas o paredes.



### ¡AVISO! Peligro de daños materiales

- No engrase ni lubrique el estor. Los lubricantes pueden dañar la tela.
- Tenga cuidado de no rayar la tela cuando utilice el accesorio de cepillo de la aspiradora.
- Si frota la tela puede dañarla.
- Al eliminar una mancha, es posible que la zona en cuestión quede más limpia que los alrededores.
- No ponga en remojo los estores.
- Si utiliza un producto de limpieza, el fabricante recomienda probarlo primero en una zona oculta del estor.



### NOTA Limpieza por parte de personal profesional

El fabricante no se responsabiliza del uso de métodos o productos de limpieza inadecuados utilizados por profesionales de la limpieza. En este caso, la responsabilidad recae en la empresa de limpieza.

### Eliminación del polvo

- Limpie periódicamente el polvo acumulado en el estor utilizando una bayeta o un guante atrapapolvo, o bien una aspiradora con un accesorio de cepillo. Elimine el exceso de polvo de la tela utilizando un aerosol limpiador de aire comprimido o un secador de pelo sin aire caliente.
- Despliegue completamente el estor para limpiar la tela.
- Recoja completamente el estor para limpiar los rieles laterales o los cables guía.

### Limpieza de manchas

- Limpie áreas específicas con un trapo blanco suave, humedecido con agua caliente. Añada un detergente suave de ser necesario (no abrasivo y sin aditivos).
- Elimine el agua presionando con un trapo o papel seco para no arrugar ni dañar la tela. Deje el estor desplegado hasta que se haya secado del todo.

## Limpeza de ventanas

- Asegúrese de que los estores están completamente recogidos antes de limpiar las ventanas. Con ello evitará que las salpicaduras de agua o detergente alcancen el estor y lo estropeen.

# 11 Resolución de problemas

Fallo	Solución
Tensión en el cable guía demasiado baja	➤ Véase capítulo "Instalar las versiones con cable guía" en la página 62.
El cable guía es demasiado corto	➤ Pida el cable guía de recambio, véase el prospecto de piezas de repuesto en <a href="http://dometic.com">dometic.com</a> .
El cable guía está roto	➤ Pida el cable guía de recambio, véase el prospecto de piezas de repuesto en <a href="http://dometic.com">dometic.com</a> .
El motor no funciona	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Compruebe si el cableado para llevar el voltaje al motor es correcto.</li> <li>➤ Consulte a su distribuidor si el suministro de energía se ha comprobado y el motor sigue sin funcionar correctamente.</li> <li>➤ Si está utilizando el control remoto AP Remote, consulte el manual del control remoto AP Remote.</li> </ul>
El estor con cable guía o riel lateral no se desplaza con suavidad	➤ Compruebe las posiciones de retención y las dimensiones de la cavidad.
El riel lateral no está vertical	➤ Compruebe si los rieles laterales están instalados perpendicularmente al estor y si están paralelos entre sí.
La tela se sale en los extremos del estor	➤ Compruebe que los cables guía o rieles laterales estén en posición perpendicular respecto al estor y de que el estor esté horizontal.
El estor se detiene en la posición incorrecta	➤ Consulte el manual de su dispositivo de control (p. ej. el control AP Remote).

Fallo	Solución
Estores diferentes funcionando a velocidades diferentes	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Consulte el manual de su dispositivo de control (p. ej. el control AP Remote).</li> </ul>
Los estores no funcionan	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Compruebe que el suministro de energía llega al estor.</li> </ul> <p data-bbox="566 316 1004 368">El uso prolongado o reiterado puede activar el sistema integrado de interrupción térmica.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Deje que el motor se enfríe durante 20 min y vuelva a intentarlo.</li> </ul> <p data-bbox="566 443 1004 496">En caso de estar usando el control remoto AP Remote:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Consulte el manual del control remoto AP Remote.</li> </ul>

## 12 Garantía

Consulte las secciones siguientes para obtener información sobre la garantía y el soporte de la garantía.

### 12.1 Australia y Nueva Zelanda

Si el producto no funciona como debería, póngase en contacto con su punto de venta o con la sucursal del fabricante en su país (visite [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)). La garantía aplicable a su producto es de 1 año(s).

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

#### Solo en Australia

Nuestros productos tienen garantías que no pueden ser excluidas en virtud de la Ley del Consumidor de Australia. Tiene derecho a una sustitución o reembolso por una avería importante y a una indemnización por cualquier otra pérdida o daño razonablemente previsible. También tiene derecho a que se reparen o sustituyan los productos si éstos no son de calidad aceptable y el fallo no representa una avería importante.

## **Solo en Nueva Zelanda**

Esta política de garantía está sujeta a las condiciones y garantías obligatorias según lo establecido por la Ley de Garantías del Consumidor de 1993 (NZ).

## **Asistencia local**

Encuentre el servicio técnico de su zona en: [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)

## **12.2 Estados Unidos y Canadá**

GARANTÍA LIMITADA DISPONIBLE EN  
[DOMETIC.COM/WARRANTY](http://DOMETIC.COM/WARRANTY).

SI TIENE PREGUNTAS O DESEA OBTENER UNA COPIA GRATUITA DE LA GARANTÍA LIMITADA, CONTACTE CON:

DOMETIC CORPORATION  
CUSTOMER SUPPORT CENTER  
2320 INDUSTRIAL PARKWAY  
ELKHART, INDIANA 46516  
1-800-544-4881  
[customersupportcenter@dometic.com](mailto:customersupportcenter@dometic.com)

## **12.3 Otras regiones**

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante en su región ([dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) o con su distribuidor.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

## 13 Eliminación

### 13.1 Australia y Nueva Zelanda



- ▶ Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.
- ▶ Consultar con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación.

### 13.2 Todas las demás regiones



- ▶ Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.
- ▶ Consultar con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación.
- ▶ El producto podrá desecharse gratuitamente.

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Indice

1	Spiegazione dei simboli . . . . .	70
2	Documenti correlati . . . . .	71
3	Istruzioni per la sicurezza . . . . .	71
4	Dotazione . . . . .	73
5	Accessori . . . . .	74
6	Destinazione d'uso . . . . .	74
7	Descrizione delle caratteristiche tecniche . . . . .	75
8	Montaggio . . . . .	75
9	Utilizzo . . . . .	80
10	Pulizia e manutenzione . . . . .	81
11	Risoluzione dei problemi . . . . .	82
12	Garanzia . . . . .	83
13	Smaltimento . . . . .	85

## 1 Spiegazione dei simboli



### AVVERTENZA!

**Istruzione per la sicurezza:** indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni gravi o mortali.



### ATTENZIONE!

**Istruzione per la sicurezza:** indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni di entità lieve o moderata.

**AVVISO!**

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.

**NOTA**

Informazioni supplementari relative all'impiego del prodotto.

## 2 Documenti correlati

I dépliant relativi al manuale sono disponibili online all'indirizzo:



**BR:** versione con staffa

[documents.dometic.com/?object\\_id=68131](https://documents.dometic.com/?object_id=68131)



**MP:** versione con profilo di montaggio

[documents.dometic.com/?object\\_id=68128](https://documents.dometic.com/?object_id=68128)



**CA:** versione con cassetta

[documents.dometic.com/?object\\_id=68130](https://documents.dometic.com/?object_id=68130)



**Schemi**

[documents.dometic.com/?object\\_id=68129](https://documents.dometic.com/?object_id=68129)

## 3 Istruzioni per la sicurezza



**AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.**

**Pericolo di scosse elettriche**

- Non mettere in funzione l'apparecchio se presenta danni visibili.

- Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, al fine di evitare pericoli per la sicurezza esso deve essere sostituito dal produttore, dal servizio assistenza clienti o da personale ugualmente qualificato o competente.
- Le riparazioni effettuate in modo scorretto possono causare gravi pericoli.
- Scollegare l'oscurante dall'alimentazione prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.

### **Pericolo per la salute**

- Importanti istruzioni per la sicurezza. Per la sicurezza delle persone è importante seguire queste istruzioni. Salvare queste istruzioni.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull'impiego dell'apparecchio in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la presenza di un adulto.
- Chiudere gli oscuranti prima di passare alle manovre, in modo da non limitare la visuale dell'utente.
- non montare gli oscuranti elettrici sopra le botole di evacuazione.
- La modifica della struttura o della configurazione dell'apparecchiatura senza l'esplicito consenso del fabbricante può creare una situazione pericolosa.
- Non consentire ai bambini di giocare con il dispositivo di controllo della tenda interna. Tenere i telecomandi lontano dalla portata dei bambini.
- Esaminare frequentemente l'installazione per rilevare eventuali segni di usura o danni ai cavi. Non utilizzare se è necessario un intervento di riparazione.
- Non utilizzare durante l'esecuzione di interventi di manutenzione nelle vicinanze, ad esempio lavaggio delle finestre.

### **Pericolo di soffocamento**

- Questo dispositivo contiene pezzi piccoli. Tenere lontano dalla portata dei bambini di età inferiore ai 3 anni.
- La confezione comprende sacchetti di plastica. Tenerli lontano da bambini di età inferiore a 3 anni.





**ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.**

### Rischio di lesioni

- Il dispositivo può essere installato, rimosso o riparato soltanto da persone qualificate o competenti utilizzando materiale di fissaggio idoneo.
- Adoperare la necessaria cautela durante l'installazione dell'oscurante e indossare i dispositivi di protezione individuale.
- **Solo per barche e yacht:** se l'oscurante si trova davanti a una finestra aperta e si naviga a una velocità superiore a 10 nodi oppure con mare agitato, l'oscurante deve essere chiuso per non evitare danni. Le parti che si staccano possono ferire le persone che si trovano in prossimità.



### AVVISO!

#### Rischio di danni

- Gli oscuranti devono essere chiusi completamente quando l'imbarcazione o il veicolo è in movimento.
- Per fissare l'oscurante utilizzare viti e tasselli adatti al tipo di parete.
- Prestare attenzione a non forare completamente la parete.
- Per evitare di macchiare il tessuto, assicurarsi di avere le mani pulite, oppure indossare guanti idonei.
- Confrontare i dati della tensione riportati sull'etichetta dei cavi con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Utilizzare solo cavi con una sezione corrispondente.

## 4 Dotazione

Vedi i dépliant **BR, MP** o **CA**:

Posizione nella fig. 1	Quantità	Descrizione
1	1	Unità oscurante
2	2	Staffe di montaggio
3	2	Cappucci per le staffe (tranne C3)
4	2	Copriviti (solo BR)

Posizione nella fig. 1	Quantità	Descrizione
5	2	Kit fili di guida (solo GW)
6	2	Guide laterali (solo ST)

## 5 Accessori

Disponibili come accessori (non in dotazione):

Descrizione	N. art.
Telecomando AP Remote, 9 canali	9110004562
Ricevitore AP	9110005414

## 6 Destinazione d'uso

La tenda è adatta per:

- installazione su yacht e barche
- essere installato su camper e caravan

Il design e le misure delle tende sono realizzati su misura. Il tessuto delle tende è tagliato secondo le specifiche del cliente.

Le tende sono progettate esclusivamente per l'uso all'interno; non devono essere installate in bagni, locali doccia o altri luoghi con un elevato livello di umidità.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore

- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

## 7 Descrizione delle caratteristiche tecniche

Le tende sono disponibili con tre tipi di montaggio, in misure diverse:

- **BR**: montaggio con staffa (disponibile nelle misure BR38, BR46 e BR55)
- **MP**: montaggio con profilo (disponibile nelle misure MP38 e MP46)
- **CA**: montaggio in cassetta (disponibile nelle misure C1, C2 e C3)

Sono previsti tre tipi diversi di bloccaggio del tessuto:

- **FH**: appeso
- **GW**: con filo di guida (disponibile nelle versioni Dome (cupola, **A**), Flush Mount (montaggio a filo, **B**) ed Extended (esteso, **C**), vedi le versioni GW nella fig. **1**)
- **ST**: con guide laterali (disponibile con **ST7**, **ST8**, **ST10** e **ST11**, vedi le versioni ST nella fig. **1**)

Ubicazione dell'etichetta del prodotto con il numero che indica il tipo di tenda:

- per le versioni BR, sul tubo sotto il tessuto
- per le versioni MP, sul retro del profilo di montaggio
- per le versioni CA, sul retro della cassetta.

Le tende possono essere alimentate a 12 V $\overline{=}$ , 24 V $\overline{=}$  o 230 V $\sim$ .

La tensione di esercizio del motore della tenda è indicata sull'etichetta fissata al cavo.

## 8 Montaggio



L'alimentazione elettrica deve essere collegata da un elettricista qualificato che abbia dimostrato di possedere abilità e conoscenze sulla costruzione e il funzionamento di apparecchiature elettriche e installazioni e abbia ricevuto la formazione sulla sicurezza per identificare ed evitare i pericoli correlati.

**AVVERTENZA! Pericolo di scosse elettriche**

Scollegare l'alimentazione prima di procedere all'installazione.

**ATTENZIONE! Rischio di lesioni**

Importanti istruzioni per la sicurezza. Seguire tutte le istruzioni, in quanto un'installazione non corretta può provocare gravi lesioni.

**AVVISO! Rischio di danni**

Il prodotto deve essere collegato all'alimentazione corretta, come specificato sull'etichetta del prodotto. Il motore del prodotto è progettato per interrompere l'alimentazione quando viene superata una corrente impostata, ma l'alimentazione deve essere protetta da fusibile per proteggere il cablaggio del prodotto.

## 8.1 Note sull'installazione

Osservare quanto segue:

- **Solo per tende con 230 V~ :**
  - Tutti i collegamenti a massa devono essere collegati in modo sicuro. I danni ai connettori dei fili rappresentano un potenziale rischio per la sicurezza o la funzionalità e devono essere controllati da una persona qualificata prima dell'installazione.
  - L'alimentazione alla tenda deve essere fornita attraverso un dispositivo di isolamento bipolare con un'apertura minima del contatto di 3,5 mm.
- Assicurarsi che i cavi non vengano danneggiati durante l'installazione. La posa dei cavi attraverso pareti o paratie deve essere protetta e isolata per mezzo di adeguate boccole, gommini passacavi o canaline.
- Il prodotto deve essere collegato all'alimentazione corretta, come specificato sull'etichetta del prodotto. Il motore del prodotto è progettato per interrompere l'alimentazione quando viene superata una corrente impostata, ma l'alimentazione deve essere protetta da fusibile per proteggere il cablaggio del prodotto.
- Fissare tutti i cavi per prevenire un eventuale contatto con parti in movimento.
- Utilizzare solo le unità di alimentazione e gli elementi di comando raccomandati dal fabbricante per evitare danni o guasti durante il funzionamento causati da componenti elettrici incompatibili.
- I dispositivi di controllo (ad es. interruttori) devono essere installati in punti visibili.
- Nel caso in cui siano possibili interruzioni dell'alimentazione elettrica, si dovrebbe installare un'alimentazione di riserva di emergenza, in quanto le tende elettriche non prevedono una funzione di comando manuale.

- Non collegare uno o più motori a un interruttore in quanto possono verificarsi gravi danni.
- Non collegare un motore a più interruttori in quanto ciò provoca gravi danni.
- Assicurarsi che sia utilizzata l'alimentazione corretta per la tenda fornita:
  - 12 V $\text{---}$ : Potenza nominale 12 W
  - 24 V $\text{---}$ : Potenza nominale 19,2 W
  - 230 V $\sim$ : Potenza nominale 115 W
- È necessaria un'alimentazione regolata con le specifiche richieste per ciascun motore; in assenza di ciò, il motore potrebbe non funzionare correttamente.
- Per evitare danni al motore si dovrebbe effettuare una regolazione delle posizioni di arresto impostate soltanto con il metodo previsto per il tipo di motore.

## 8.2 Note sul collegamento a 12 V/24 V $\text{---}$

Osservare quanto segue:

- Osservare la sezione dei cavi:
  - Cavo motore: 0,5 mm $^2$  x 0,5 m  
Se l'unità di alimentazione è installata a una distanza superiore a 0,5 m, occorre regolare la sezione per evitare un calo di tensione di oltre il 3%.
  - Cavo interruttore: 0,13 mm $^2$  x 0,5 m
- Il cavo di comando del motore deve essere collegato a un dispositivo a contatto pulito. L'eventuale tensione sui fili di comando provoca danni irreparabili al motore.
- In caso di controllo tramite **interuttori**:
  - Utilizzare due interruttori momentanei a polo singolo indipendenti (non interbloccati) N/A + N/A.
  - Se gli interruttori su e giù vengono messi in funzione contemporaneamente, il motore si ferma.
  - Un azionamento ripetuto dell'interruttore ferma il motore.
- In caso di controllo tramite **sistema di automazione**:
  - Utilizzare due relè a contatto pulito N/A a polo singolo.
  - Se i due relè sono attivi contemporaneamente, il motore si ferma.

## 8.3 Note sul collegamento a 230 V $\sim$

Osservare quanto segue:

- Tutti gli interventi sull'alimentazione elettrica della tenda devono essere eseguiti da una persona qualificata o competente.

- Il dispositivo deve essere installato conformemente alle norme nazionali sul cablaggio e agli eventuali altri regolamenti in vigore specifici per il luogo di installazione, ad es. applicazione marina.
- Osservare la sezione dei cavi:
  - Cavo motore: 4 fili 0,5 mm<sup>2</sup> (max. lunghezza dell'estremità del cavo per le applicazioni marine), 800 mm, poiché il cavo non è del tipo LSF (Low Smoke and Fume)
  - Cavo interruttore: 4 fili min. 1,5 mm<sup>2</sup>
  - Cavo infrastruttura: il dimensionamento deve essere determinato da un elettricista qualificato.
- È necessario un collegamento a massa all'alloggiamento dell'interruttore per soddisfare i requisiti di sicurezza dell'Institution of Electrical Engineers (IEE).

## 8.4 Note sul collegamento al telecomando AP Remote

Per ulteriori istruzioni consultare il manuale del telecomando AP Remote.

## 8.5 Montaggio delle tende



### AVVISO! Pericolo di danni

Eventualmente installare il prodotto insieme ad un'altra persona se l'oscurante è grande o il luogo di montaggio è difficile da raggiungere da soli.

- Procedere come indicato:
  - prospetto **BR**:  
BR 38/46: da fig. **2** a fig. **4**  
BR 55: da fig. **5** a fig. **7**
  - prospetto **MP**: da fig. **2** a fig. **3**
  - prospetto **CA**: da fig. **2** a fig. **3**
- Per rimuovere le tende, procedere come indicato:
  - prospetto **BR**:  
BR 38/46: fig. **8**  
BR 55: fig. **9**
  - prospetto **MP**: fig. **4**
  - prospetto **CA**: fig. **4**

## 8.6 Montaggio delle versioni con filo di guida

- Procedere come indicato:
  - prospetto **BR**: da fig. **10** a fig. **13**
  - prospetto **MP**: da fig. **5** a fig. **9**
  - prospetto **CA**: da fig. **5** a fig. **10**
- Fissare il supporto in base all'opzione scelta:
  - supporto montato su Dome (cupola, **A**) (prospetto **BR**: fig. **11**, dépliant **MP**: fig. **7**, dépliant **CA**: fig. **7**)
  - supporto Flush Mount (montato a filo, **B**) (prospetto **BR**: fig. **12**, dépliant **MP**: fig. **8**, dépliant **CA**: fig. **8**)
  - supporto filo di guida Extended (esteso, **C**) (prospetto **BR**: fig. **13**, dépliant **MP**: fig. **9**, dépliant **CA**: fig. **9**)

## 8.7 Montaggio delle versioni con guide laterali

- Procedere come indicato:
  - prospetto **BR**: da fig. **14** a fig. **15**
  - prospetto **MP**: da fig. **10** a fig. **11**
  - prospetto **CA**: da fig. **10** a fig. **11**

## 8.8 Installazione elettrica

Procedere come segue:

1. Controllare la tensione della tenda (vedi l'etichetta del cavo).
2. Definire la posa del filo motore.
3. Scegliere una posizione per il dispositivo di controllo.
4. Montare il dispositivo di controllo nella posizione scelta.
5. Collegare la tenda in base agli schemi elettrici per 12 V $\equiv$ /24 V $\equiv$  o 230 V $\sim$  (vedi il dépliant DIAGRAMS).

### Legenda degli schemi elettrici (vedi il dépliant DIAGRAMS)

Pos.	Descrizione
1	Alimentazione elettrica
2	Binario di testa
3	Opzioni motore binario di testa
4	Scatola di derivazione

Pos.	Descrizione
5	Interruttore singolo polo, doppio contatto con posizione centrale stabile SPDT-CO (solo 230 V~)
bk	nero
bn	marrone
bu	blu
gn	verde
or	arancione
rd	rosso
wh	bianco
ye	giallo

## 8.9 Collegamento a un telecomando AP Remote (opzionale)



### NOTA

Il pulsante per impostare il telecomando è posizionato come segue:

- dépliant **BR**: fig. **16**
- prospetto **MP**: fig. **12**
- prospetto **CA**: fig. **12**

► Per ulteriori istruzioni consultare il manuale del telecomando AP Remote.

## 9 Utilizzo



### ATTENZIONE! Rischio di lesioni

**Solo per barche e yacht:** se la tenda si trova davanti a una finestra aperta e si naviga a una velocità superiore a 10 nodi oppure con mare agitato, la tenda deve essere chiusa per evitare danni. Le parti che si staccano possono ferire le persone che si trovano in prossimità.



**NOTA**

I motori prevedono un termofusibile autoresettante integrato per motivi di sicurezza. Un utilizzo prolungato o un sovraccarico dell'oscurante può attivare il termofusibile. In questo caso, lasciare raffreddare il motore fino a mezz'ora.

Osservare quanto segue:

- Ogni oscurante può essere arrestato in qualsiasi posizione.
- Quando si aziona la tenda con un sistema di automazione, il funzionamento dipende dalla programmazione dei comandi.
- La tenda è impostata in fabbrica per fermarsi automaticamente:
  - quando è completamente aperta
  - quando è completamente chiusa

## 10 Pulizia e manutenzione

**AVVERTENZA! Rischio di lesioni**

Per le tende che possono essere comandate da una posizione senza la tenda in vista, adottare misure organizzative adeguate per impedire il funzionamento della tenda quando si eseguono interventi di manutenzione nelle vicinanze come la pulizia di finestre o pareti.

**AVVISO! Pericolo di danni**

- Non ingrassare, oliare o lubrificare l'oscurante. I lubrificanti danneggiano il tessuto.
- Prestare attenzione a non sgualcire il tessuto quando si utilizza un aspirapolvere con spazzola.
- Lo sfregamento può danneggiare il tessuto.
- Una pulizia spot può dare luogo ad aree più pulite rispetto a quelle circostanti.
- Non immergere l'oscurante in acqua.
- Il costruttore consiglia di provare i detergenti in un'area nascosta dell'oscurante prima di utilizzarli.

**NOTA Pulizia da parte di professionisti delle pulizie**

Il costruttore non è responsabile per i danni causati da metodi pulizia o detergenti non adatti impiegati da professionisti delle pulizie. In questo caso, la responsabilità è dell'azienda di pulizie.

### Rimozione della polvere

- ▶ Spolverare regolarmente l'oscurante con un panno per la polvere, un guanto per spolverare o un aspirapolvere con spazzola. Soffiare via la polvere dal tessuto usando aria compressa o un asciugacapelli impostato sull'aria fredda.
- ▶ Aprire completamente l'oscurante per pulire il tessuto.
- ▶ Chiudere completamente la tenda per pulire l'area intorno alle guide laterali o ai fili di guida.

### Pulizia spot

- ▶ Eseguire la pulizia spot con un panno bianco morbido inumidito con acqua calda. Eventualmente aggiungere un detergente neutro (non abrasivo e senza additivi).
- ▶ Tamponare delicatamente per evitare di spiegazzare o danneggiare il tessuto. Lasciare sempre l'oscurante aperto per farlo asciugare bene.

### Lavaggio delle finestre

- ▶ Assicurarsi sempre che le tende siano completamente chiuse prima di lavare le finestre. In questo modo si evita di sporcare il tessuto dell'oscurante con schizzi o spruzzi di acqua o detergente.

## 11 Risoluzione dei problemi

Guasto	Soluzione
Tensione del filo di guida insufficiente	▶ Vedi capitolo "Montaggio delle versioni con filo di guida" a pagina 79.
Filo di guida troppo corto	▶ Per ordinare un cavo guida sostitutivo, consultare il prospetto sui pezzi di ricambio al sito <a href="http://dometic.com">dometic.com</a> .
Filo di guida rotto	▶ Per ordinare un cavo guida sostitutivo, consultare il prospetto sui pezzi di ricambio al sito <a href="http://dometic.com">dometic.com</a> .

<b>Guasto</b>	<b>Soluzione</b>
Il motore non funziona	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Controllare che il cablaggio di tensione al motore sia corretto.</li> <li>▶ Se dopo aver controllato l'alimentazione il motore è ancora guasto, contattare il distributore.</li> <li>▶ Se si utilizza il telecomando AP Remote, fare riferimento al manuale del telecomando AP Remote.</li> </ul>
Il filo di guida o la guida laterale della tenda non si muovono fluidamente	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Controllare le posizioni di bloccaggio e le dimensioni della rientranza.</li> </ul>
Guida laterale non verticale	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Controllare che le guide laterali siano montate in perpendicolare al rullo e parallele l'una all'altra.</li> </ul>
Mancato allineamento del tessuto	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Controllare che i fili di guida o le guide laterali siano perpendicolari al rullo e che il rullo sia orizzontale.</li> </ul>
La tenda si ferma nella posizione errata	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Consultare il manuale del dispositivo di controllo (ad es. telecomando AP Remote).</li> </ul>
Tende diverse si muovono a velocità diverse	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Consultare il manuale del dispositivo di controllo (ad es. telecomando AP Remote).</li> </ul>
La tenda non funziona	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Controllare l'alimentazione alla tenda. Un utilizzo prolungato o ripetuto può far attivare il termofusibile integrato.</li> <li>▶ Lasciare raffreddare il motore per 20 min e riprovare.</li> </ul> <p>Se si utilizza un telecomando AP Remote:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Consultare il manuale del telecomando AP Remote.</li> </ul>

## 12 Garanzia

Per informazioni sulla garanzia e sul supporto in garanzia, fare riferimento alle sezioni riportate di seguito.

## 12.1 Australia e Nuova Zelanda

Se il prodotto non funziona come previsto contattare il rivenditore di fiducia o la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedi [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)). La garanzia applicabile al prodotto è di 1 anno/i.

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al dispositivo:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

### Solo Australia

I nostri prodotti sono corredati di garanzie che non possono essere escluse ai sensi della Legge dei consumatori australiana. Avete diritto alla sostituzione o al rimborso per un guasto grave e al risarcimento per qualsiasi altra perdita o danno ragionevolmente prevedibili. Avete anche diritto alla riparazione o alla sostituzione della merce se non è di qualità accettabile e se il guasto non costituisce un guasto grave.

### Solo Nuova Zelanda

Questa politica di garanzia è soggetta alle condizioni e alle garanzie obbligatorie previste dal Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

### Assistenza locale

Per l'assistenza locale consultare: [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)

## 12.2 Stati Uniti e Canada

LA GARANZIA LIMITATA È DISPONIBILE PRESSO  
[DOMETIC.COM/WARRANTY](http://DOMETIC.COM/WARRANTY).

PER ALTRE DOMANDE O PER RICHIEDERE UNA COPIA GRATUITA DELLA DICHIARAZIONE DI GARANZIA LIMITATA, CONTATTARE:

DOMETIC CORPORATION  
CUSTOMER SUPPORT CENTER  
2320 INDUSTRIAL PARKWAY  
ELKHART, INDIANA 46516  
1-800-544-4881  
[customersupportcenter@dometic.com](mailto:customersupportcenter@dometic.com)

## 12.3 Tutte le altre regioni

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del fabbricante nella propria regione ([dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) o il proprio rivenditore.

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al dispositivo:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

# 13 Smaltimento

## 13.1 Australia e Nuova Zelanda



- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.
- Consultare il centro locale di riciclaggio o il rivenditore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili.

## 13.2 Tutte le altre regioni



- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.
- Consultare il centro locale di riciclaggio o il rivenditore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili.
- È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Inhoud

1	Verklaring van de symbolen . . . . .	86
2	Bijbehorende documenten . . . . .	87
3	Veiligheidsaanwijzingen . . . . .	87
4	Omvang van de levering . . . . .	89
5	Accessoires . . . . .	90
6	Beoogd gebruik . . . . .	90
7	Technische beschrijving . . . . .	91
8	Montage . . . . .	91
9	Gebruik . . . . .	97
10	Reiniging en onderhoud . . . . .	97
11	Problemen oplossen . . . . .	99
12	Garantie . . . . .	100
13	Afvalverwijdering . . . . .	102

## 1 Verklaring van de symbolen



### WAARSCHUWING!

**Veiligheidsaanwijzing:** duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.



### VOORZICHTIG!

**Veiligheidsaanwijzing:** duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot licht of matig letsel.

**LET OP!**

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

## 2 Bijbehorende documenten

Vind brochures die bij de handleiding horen online op:



**BR:** Beugelversie

[documents.dometic.com/?object\\_id=68131](https://documents.dometic.com/?object_id=68131)



**MP:** Montageprofielversie

[documents.dometic.com/?object\\_id=68128](https://documents.dometic.com/?object_id=68128)



**CA:** Cassetteversie

[documents.dometic.com/?object\\_id=68130](https://documents.dometic.com/?object_id=68130)



**Schema's**

[documents.dometic.com/?object\\_id=68129](https://documents.dometic.com/?object_id=68129)

## 3 Veiligheidsaanwijzingen



**WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.**

**Gevaar voor elektrische schokken**

- Gebruik het toestel niet als het zichtbaar beschadigd is.

- Als de stroomkabel van dit toestel beschadigd is, moet deze, om gevaren te voorkomen, worden vervangen door de fabrikant, diens klantenservice of gelijkwaardig bevoegd personeel.
- Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Ontkoppel het rolgordijn van de voeding alvorens onderhoud uit te voeren.

### **Gevaar voor de gezondheid**

- Belangrijke veiligheidsinstructies. Het is belangrijk voor de veiligheid van personen om deze instructies te volgen. Bewaar deze instructies.
- Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderd fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of gebrek aan kennis en ervaring, mits zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het toestel en zij inzicht hebben in de gevaren die het gebruik ervan met zich meebrengt.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Rolgordijnen moeten voor het rijden worden ingerold, zodat de bestuurder vrij zicht heeft.
- Monteer geen elektrische rolgordijnen onder vluchtluiken.
- Aanpassing van het ontwerp of de configuratie van de apparatuur zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant kan leiden tot een gevaarlijke situatie.
- Laat kinderen niet met de bedieningsinrichting van het rolgordijn spelen. Houd afstandsbedieningen uit de buurt van kinderen.
- Controleer de installatie regelmatig op tekenen van slijtage of beschadiging van kabels. Niet gebruiken als reparatie noodzakelijk is.
- Gebruik niet als onderhoud, zoals ramen wassen, in de buurt wordt uitgevoerd.

### **Verstikkingsgevaar**

- Dit toestel bevat kleine deeltjes. Houd het uit de buurt van kinderen onder 3 jaar.
- De verpakking bevat plastic zakken. Houd deze uit de buurt van kinderen onder 3 jaar.





## **VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot licht of matig letsel.**

### **Gevaar voor letsel**

- Het toestel mag alleen worden geïnstalleerd, verwijderd of gerepareerd door bevoegd of competent personeel dat het juiste bevestigingsmateriaal gebruikt.
- Tref geschikte voorzorgsmaatregelen alvorens het rolgordijn te monteren. Draag persoonlijke beschermingsmiddelen.
- **Alleen voor boten en jachten:** Als het rolgordijn voor een open venster hangt, moet het rolgordijn worden ingerold bij snelheden hoger dan 10 knopen of bij een zeetoestand die meer dan matig is, omdat het rolgordijn anders beschadigd kan raken. Losrakende delen kunnen personen in de omgeving verwonden.



## **LET OP!**

### **Gevaar voor schade**

- Rolgordijnen moeten compleet worden ingerold als de boot of het voertuig onderweg is.
- Gebruik uitsluitend schroeven en pluggen die geschikt zijn om het rolgordijn te bevestigen op wanden.
- Voorkom dat u door de wand heen boort.
- Zorg ervoor dat uw handen schoon zijn of draag geschikte handschoenen om te voorkomen dat de stof wordt aangetast.
- Controleer of de spanningspecificatie op het kabellabel dezelfde is als dat van de stroomvoorziening.
- Gebruik alleen kabels met een geschikte kabeldoorsnede.

## **4 Omvang van de levering**

Zie folders **BR, MP** of **CA**:

<b>Nr. in afb. 1</b>	<b>Aantal</b>	<b>Beschrijving</b>
1	1	Gordijneenheid
2	2	Montagebeugels
3	2	Beugelkappen (uitgezonderd C3)
4	2	Schroefafdekkingen (alleen BR)

Nr. in afb. <b>1</b>	Aantal	Beschrijving
5	2	Geleidingsdraad set (alleen GW)
6	2	Zijsporen (alleen ST)

## 5 Accessoires

Verkrijgbaar als accessoires (niet bij de levering inbegrepen):

Beschrijving	Artikelnr.
AP Remote regeling, 9 kanalen	9110004562
AP Receiver	9110005414

## 6 Beoogd gebruik

Het rolgordijn is geschikt voor:

- Installatie in jachten en boten
- Installatie in caravans en campers

Het ontwerp en de grootte van de rolgordijnen zijn op maat gemaakt. De stof van de rolgordijnen is op maat gemaakt volgens de specificaties van de klant.

De rolgordijnen zijn bedoeld voor gebruik binnen en mogen niet worden gemontereerd in badkamers, natte cellen of andere plaatsen met een hoge vochtigheid.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

## 7 Technische beschrijving

Rol gordijnen zijn beschikbaar in drie montage types in verschillende afmetingen:

- **BR**: Beugel gemonteerd (beschikbaar in groottes BR38, BR46 en BR55)
- **MP**: Profielmontage (beschikbaar in maten MP38 en MP46)
- **CA**: Cassettemontage (beschikbaar in groottes C1, C2 en C3)

Er zijn drie verschillende soorten stofbevestigingen:

- **FH**: vrij hangend
- **GW**: Guide wired (met geleidingsdraad) (beschikbaar als Dome (**A**), Flush Mount (**B**) en Extended (**C**), zie GW versies in afb. **1**)
- **ST**: Side tracked (met zijsporen) (beschikbaar met **ST7**, **ST8**, **ST10** en **ST11**, zie ST versies in afb. **1**)

Het nummer op het productlabel dat het verduisteringsgordijntype aangeeft bevindt zich:

- Voor BR versies op de buis onder het stof
- Voor MP versies aan de achterzijde van het montageprofiel
- Voor CA versies aan de achterzijde van de cassette

De gordijnen kunnen worden gebruikt met 12 V $\text{---}$ , 24 V $\text{---}$  of 230 V $\sim$ .

De bedrijfsspanningseisen aan de gordijnmotor zijn gespecificeerd op het label van de kabel.

## 8 Montage



De elektrische aansluiting moet worden uitgevoerd door een bevoegde elektricien met aantoonbare kennis en vaardigheden op het gebied van de constructie en werking van elektrische apparaten en installaties, die is opgeleid om de gevaren die elektrische apparaten en installaties met zich meebrengen veilig te herkennen en te voorkomen.

**WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken**

Ontkoppel de stroomvoorziening voor installatie.

**VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel**

Belangrijke veiligheidsinstructies. Volg alle instructies, omdat verkeerde installatie tot ernstig letsel kan leiden.

**LET OP! Gevaar voor schade**

Het product moet worden aangesloten op de correcte stroomvoorziening, zoals aangegeven op het productetiket. De motor in het product is zodanig ontworpen dat deze wordt uitgeschakeld wanneer een ingestelde stroom wordt overschreden, maar de stroomvoorziening moet worden gezekerd om de bedrading naar het product te beschermen.

## 8.1 Opmerkingen over installatie

Neem de volgende opmerkingen in acht:

- **Alleen voor gordijnen met 230 V~ :**
  - Alle massaverbindingen moeten veilig zijn aangesloten. Beschadiging van de draadverbindingen betekenen een potentieel veiligheids- of functionaliteitsgevaar en moet voor montage door een gekwalificeerde persoon worden gecontroleerd.
  - Het scherm wordt gevoed via een isolatieapparaat met dubbele pool, met een minimum contactopening van 3,5 mm.
- Voorkom beschadiging van kabels tijdens installatie. De montage van de kabels door wanden of schotten moet worden beveiligd en geïsoleerd met geschikte bussen, doorvoertules of kabelgeleidingen.
- Het product moet worden aangesloten op de correcte stroomvoorziening, zoals aangegeven op het productetiket. De motor in het product is zodanig ontworpen dat deze wordt uitgeschakeld wanneer een ingestelde stroom wordt overschreden, maar de stroomvoorziening moet worden gezekerd om de bedrading naar het product te beschermen.
- Beveilig alle kabels om contact met bewegende delen te voorkomen.
- Gebruik alleen voedingseenheden en bedieningselementen die door de fabrikant worden aanbevolen om schade of storingen tijdens het gebruik door incompatibele elektrische componenten te voorkomen.
- Regelingen (bijvoorbeeld schakelaars) moeten op zichtbare plaatsen worden geïnstalleerd.

- Als elektrische voedingsstoringen mogelijk zijn, moet een noodstroomvoorziening worden geïnstalleerd, omdat de aangedreven gordijnen geen handmatige regelfunctie hebben.
- Sluit niet meer dan een motor aan op een schakelaar, anders kan ernstig schade ontstaan.
- Sluit niet meer dan een motor aan op twee schakelaars, anders kan ernstig schade ontstaan.
- Zorg ervoor dat de correcte stroomvoorziening wordt gebruikt voor het desbetreffende gordijn:
  - 12 V $\overline{=}$ : Nominaal vermogen 12 W
  - 24 V $\overline{=}$ : Nominaal vermogen 19,2 W
  - 230 V $\sim$ : Nominaal vermogen 115 W
- Er is één gereguleerde voeding van de vereiste specificatie per motor vereist, omdat de motor anders eventueel niet juist werkt.
- Instellen van de ingestelde stopposities mag alleen worden uitgevoerd met de gespecificeerde methode voor het motortype, om schade aan de motor te voorkomen.

## 8.2 Opmerkingen over de aansluiting op 12 V/24 V $\overline{=}$

Neem de volgende opmerkingen in acht:

- Neem de diameter voor kabels in acht:
  - Motorkabel: 0,5 mm<sup>2</sup> x 0,5 m  
Als de stroomvoorzieningseenheid op een afstand van meer dan 0,5 m is geïnstalleerd, moet de diameter zijn aangepast om een spanningsdaling van meer dan 3% te voorkomen.
  - Schakelkabel: 0,13 mm<sup>2</sup> x 0,5 m
- De motorregelkabel moet zijn aangesloten op een droog contacttoestel. Spanning op de regelkabels veroorzaakt niet-repareerbare beschadiging van de motor.
- Bij regeling met **schakelaars**:
  - Gebruik een kortstondige, twee onafhankelijke (niet-vergrendelde), N/O + N/O eenpolige schakelaars.
  - Gelijktijdig bedienen van de schakelaars voor omhoog en omlaag leidt tot stoppen van de motor.
  - Herhaaldelijk bedienen van een schakelaar leidt tot stoppen van de motor.
- Bij regeling met een **automatiseringssysteem**:
  - Gebruik twee eenpolige N/O droogcontactrelais.
  - Bediening van beide relais leidt tot stoppen van de motor.

### 8.3 Opmerkingen over het aansluiten op 230 V~

Neem de volgende opmerkingen in acht:

- Alle werkzaamheden aan de elektrische voeding voor het gordijn moeten worden uitgevoerd door een gekwalificeerde of competente persoon.
- Het toestel moet worden geïnstalleerd in overeenstemming met de nationale bedradingsvoorschriften en alle andere geldende voorschriften die specifiek zijn voor de plaats van de installatie, bijv. toepassing op zee.
- Neem de diameter voor kabels in acht:
  - Motorkabel: 4-aderig 0,5 mm<sup>2</sup> (max. staartlengte voor maritieme toepassing), 800 mm, omdat de kabel geen LSF-variant (Low Smoke and Fire) is
  - Schakelkabel: 4-aderig min. 1,5 mm<sup>2</sup>
  - Infrastructuurkabel: Maat moet worden gedefinieerd door een gekwalificeerde elektricien
- Een massaverbinding met de behuizing van de schakelaar is vereist om te voldoen aan de veiligheidsvereisten en de vereisten van het Institution of Electrical Engineers (IEE).

### 8.4 Opmerkingen over de aansluiting op AP Remote regeling

Zie het handboek van de AP Remote voor meer instructies.

### 8.5 Rolgordijn monteren



#### LET OP! Gevaar voor beschadiging

Overweeg om het product met twee personen te monteren als het verduisteringsgordijn groot is of als de montagelocatie alleen moeilijk te bereiken is.

- Ga als volgt te werk:
- **BR**-folder:  
BR 38/46: afb. **2** tot afb. **4**  
BR 55: afb. **5** tot afb. **7**
  - **MP**-folder: afb. **2** tot afb. **3**
  - **CA**-folder: afb. **2** tot afb. **3**

- ▶ Verwijder de verduisteringsgordijnen als volgt:
  - **BR**-folder: BR 38/46: afb. **8**  
BR 55: afb. **9**
  - **MP**-folder: afb. **4**
  - **CA**-folder: afb. **4**

## 8.6 De draadgeleide versies monteren

- ▶ Ga als volgt te werk:
  - **BR**-folder: afb. **10** tot afb. **13**
  - **MP**-folder: afb. **5** tot afb. **9**
  - **CA**-folder: afb. **5** tot afb. **10**
- ▶ Monteer de bevestiging volgens de gekozen optie:
  - Bevestiging met ronde kop (**A**) (**BR**-folder: afb. **11**, **MP**-folder: afb. **7**, **CA**-folder: afb. **7**)
  - Vlakke bevestiging (**B**) (**BR**-folder: afb. **12**, **MP**-folder: afb. **8**, **CA**-folder: afb. **8**)
  - Verlengde bevestiging met geleidingsdraad (**C**) (**BR**-folder: afb. **13**, **MP**-folder: afb. **9**, **CA**-folder: afb. **9**)

## 8.7 De zijspoorversies monteren

- ▶ Ga als volgt te werk:
  - **BR**-folder: afb. **14** tot afb. **15**
  - **MP**-folder: afb. **10** tot afb. **11**
  - **CA**-folder: afb. **10** tot afb. **11**

## 8.8 Elektrische installatie

Ga als volgt te werk:

1. Controleer de spanning van het gordijn (zie kabellabel).
2. Leg de route van de motordraad vast.
3. Kies een locatie voor het regeltoestel.
4. Monteer het regeltoestel op de gekozen plaats.
5. Sluit het gordijn aan volgens de elektrische schema's voor 12 V $\equiv$ /24 V $\equiv$  of 230 V $\sim$  (zie leaflet SCHEMA'S).

**Sleutel tot de elektrische schema's (zie leaflet SCHEMA'S)**

Nr.	Beschrijving
1	Stroomvoorziening
2	Hoofdrail
3	Hoofdrail motoropties
4	Aansluitdoos
5	Enkelpolige dubbele-worp middenuitgangsschakelaar SPDT-CO (alleen 230 V~)
bk	Zwart
bn	Bruin
bu	Blauw
gn	Groen
or	Oranje
rd	Rood
wh	Wit
ye	Geel

**8.9 Aansluiten op een AP Remote regeling (optioneel)****INSTRUCTIE**

De knop voor het instellen van de afstandsbediening bevindt zich zoals afgebeeld:

- **BR** leaflet: afb. **16**
- **MP**-folder: afb. **12**
- **CA**-folder: afb. **12**

► Zie het handboek van de AP Remote voor meer instructies.



## 9 Gebruik



### **VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel**

**Alleen voor boten en jachten:** Als het rolgordijn voor een open venster is, moet het rolgordijn worden ingerold bij snelheden sneller dan 10 knopen of bij een zeetoestand die meer dan matig is, omdat dit het rolgordijn kan beschadigen. Losrakende delen kunnen personen in de omgeving verwonden.



### **INSTRUCTIE**

De motoren hebben uit veiligheidsredenen een ingebouwde, zelfteruggzettende thermische uitschakeling. Langdurig gebruik of overbelasting van het rolgordijn kan de uitschakeling activeren. Als dit gebeurt, laat de motor dan een half uur afkoelen.

Neem de volgende opmerkingen in acht:

- Elk rolgordijn kan in elke positie worden gestopt.
- Als het rolgordijn met een automatisch systeem wordt bediend, is de werking afhankelijk van de programmering van de regelingen.
- Het gordijn is af fabriek ingesteld om automatisch te stoppen:
  - Als het rolgordijn volledig is uitgerold
  - Als het rolgordijn volledig is ingerold

## 10 Reiniging en onderhoud



### **WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel**

Tref voor rolgordijnen die kunnen worden bediend vanuit een positie zonder zicht op het rolgordijn geschikte organisatorische maatregelen om te voorkomen dat het rolgordijn begint te werken als er onderhoud, zoals het reinigen van ramen of wanden, in de buurt wordt uitgevoerd.



### **LET OP! Gevaar voor beschadiging**

- Behandel het rolgordijn niet met vet, olie of smeermiddel. Smeermiddelen beschadigen de stof.
- Let erop dat u de stof niet kreukt, als u de borstelbevestiging van een stofzuiger gebruikt.
- Wrijven kan de stof beschadigen.
- Plaatselijk reinigen van vlekken kan ertoe leiden dat deze delen schoner worden dan de stof eromheen.
- Laat de rolgordijnen niet nat worden.
- De fabrikant adviseert om reinigingsmiddelen eerst te testen op een onopvallende plek van het rolgordijn.



### **INSTRUCTIE Reiniging door professioneel reinigingspersoneel**

De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor onjuiste reinigingsmethoden of niet-geschikte middelen die worden gebruikt door professioneel reinigingspersoneel. In dit geval draagt het reinigingsbedrijf de verantwoordelijkheid.

### **Stof verwijderen**

- ▶ Stof het rolgordijn regelmatig af met een plumeau, stofhandschoen of stofzuiger met een borstelopzetstuk. Blaas overtollig stof weg met perslucht of een föhn in een koele stand.
- ▶ Rol het rolgordijn helemaal uit om de stof te reinigen.
- ▶ Rol het gordijn volledig in om de zijsporen of geleidedraden te reinigen.

### **Vlekken verwijderen**

- ▶ Verwijder vlekken met een zachte, witte doek die is bevochtigd met warm water. Voeg een mild reinigingsmiddel toe, indien nodig (niet-schurend en zonder additieven).
- ▶ Wrijf zeer voorzichtig om kreukelen of beschadigen van de stof te voorkomen. Rol het rolgordijn volledig uit om het te laten drogen.

### **Vensters reinigen**

- ▶ Rol gordijnen volledig in om de vensters erachter te reinigen. Zo wordt voorkomen dat de gordijnstof door waterspetters of waterstralen wordt verontreinigd.

## 11 Problemen oplossen

Fout	Oplossing
Spanning van geleidingsdraad te laag	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Zie hoofdstuk „De draadgeleide versies monteren“ op pagina 95.</li> </ul>
Geleidingsdraad te kort	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Reservegeleidingsdraad bestellen, zie folder voor reserveonderdelen op <a href="http://dometic.com">dometic.com</a>.</li> </ul>
Geleidingsdraad gebroken	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Reservegeleidingsdraad bestellen, zie folder voor reserveonderdelen op <a href="http://dometic.com">dometic.com</a>.</li> </ul>
Motor werkt niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Controleer of de bedrading voor spanning naar de motor correct is.</li> <li>➤ Als de stroomvoorziening is gecontroleerd en de motor nog in storing is, uw leverancier raadplegen.</li> <li>➤ Raadpleeg de AP Remote handleiding, als de u de AP Remote regeling gebruikt.</li> </ul>
Gordijn met geleidedraad of zijspoor beweegt niet soepel	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Controleer de bevestigingen en afmetingen van de uitsparingen.</li> </ul>
Zijspoor niet verticaal	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Controleer of de zijsporen haaks ten opzichte van de roller en parallel ten opzichte van elkaar zijn bevestigd.</li> </ul>
Stof rolt van de zijkanten of einde van de rol	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Controleer of de geleidingsdraden of zijsporen haaks ten opzichte van de rollen zijn en of de rol horizontaal is.</li> </ul>
Gordijn stopt in verkeerde positie	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Zie handleiding van uw regeltoestel (bijv. AP Remote regeling).</li> </ul>

Fout	Oplossing
Verschillende gordijnen bewegen met verschillende snelheden	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Zie handleiding van uw regeltoestel (bijv. AP Remote regeling).</li> </ul>
Gordijn werkt niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Controleer de stroomvoorziening van het rolgordijn.</li> </ul> <p data-bbox="566 316 992 395">Langdurig of herhaaldelijk gebruik kan de ingebouwde, thermische uitschakeling activeren.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Laat de motor 20 min afkoelen, en probeer het opnieuw.</li> </ul> <p data-bbox="566 475 956 499">Bij gebruik van een AP Remote regeling:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Zie het handboek van de AP Remote regeling.</li> </ul>

## 12 Garantie

Raadpleeg de onderstaande paragrafen voor informatie over garantie en garantie-ondersteuning.

### 12.1 Australië en Nieuw-Zeeland

Als het product niet naar behoren werkt, neem dan contact op met de detailhandel of met het filiaal van de fabrikant in uw land (zie [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)). De garantie van toepassing op uw product bedraagt 1 jaar.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

#### Alleen Australië

Onze producten worden geleverd met garanties die niet kunnen worden uitgesloten onder de Australische Consumentenwet. U hebt recht op een vervanging of vergoeding voor ernstig falen en op compensatie voor elk ander redelijkerwijs te voorzien verlies of schade. U hebt bovendien recht op reparatie of vervanging van de producten indien de producten niet van acceptabele kwaliteit zijn en de fout niet gelijk staat aan ernstig falen.

## **Alleen Nieuw-Zeeland**

Dit garantiebeleid is onderhevig aan de voorwaarden en garanties die verplicht zijn zoals geïmpliceerd door de Wet op Consumentengaranties 1993(NZ).

## **Lokale ondersteuning**

Lokale ondersteuning vindt u op: [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)

## **12.2 Verenigde Staten en Canada**

BEPERKTE GARANTIE BESCHIKBAAR OP  
[DOMETIC.COM/WARRANTY](http://DOMETIC.COM/WARRANTY).

MOCHT U VRAGEN HEBBEN OF EEN GRATIS KOPIE VAN DE BEPERKTE GARANTIE WILLEN VERKRIJGEN, NEEM DAN CONTACT OP MET:

DOMETIC CORPORATION  
CUSTOMER SUPPORT CENTER  
2320 INDUSTRIAL PARKWAY  
ELKHART, INDIANA 46516  
1-800-544-4881  
[customersupportcenter@dometic.com](mailto:customersupportcenter@dometic.com)

## **12.3 Alle andere regio's**

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met het filiaal van de fabrikant in uw regio ([dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) of met de detailhandel.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

## 13 Afvalverwijdering

### 13.1 Australië en Nieuw-Zeeland



- ▶ Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.
- ▶ Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving.

### 13.2 Alle andere regio's



- ▶ Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.
- ▶ Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving.
- ▶ Het product kan gratis worden afgevoerd.

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com) for de nyeste produktinformationer.

## Indhold

1	Forklaring af symboler . . . . .	103
2	Relaterede dokumenter . . . . .	104
3	Sikkerhedshenvisninger . . . . .	104
4	Leveringsomfang . . . . .	106
5	Tilbehør . . . . .	107
6	Korrekt brug . . . . .	107
7	Teknisk beskrivelse . . . . .	108
8	Installation . . . . .	108
9	Betjening . . . . .	113
10	Rengøring og vedligeholdelse . . . . .	114
11	Udbedring af fejl . . . . .	115
12	Garanti . . . . .	116
13	Bortskaffelse . . . . .	117

## 1 Forklaring af symboler



### **ADVARSEL!**

**Sikkerhedshenvisning:** Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



### **FORSIGTIG!**

**Sikkerhedshenvisning:** Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.

**VIGTIGT!**

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.

**BEMÆRK**

Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

## 2 Relaterede dokumenter

Du kan finde de ark, der er relateret til vejledningen, online på:



**BR:** Version med beslag

[documents.dometic.com/?object\\_id=68131](https://documents.dometic.com/?object_id=68131)



**MP:** Version med monteringsprofil

[documents.dometic.com/?object\\_id=68128](https://documents.dometic.com/?object_id=68128)



**CA:** Version med kassette

[documents.dometic.com/?object\\_id=68130](https://documents.dometic.com/?object_id=68130)



**Diagrammer**

[documents.dometic.com/?object\\_id=68129](https://documents.dometic.com/?object_id=68129)

## 3 Sikkerhedshenvisninger



**ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.**

**Fare for elektrisk stød**

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må apparatet ikke tages i brug.



- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret eller kompetent person for at undgå farer.
- Ved ukorrekte reparationer kan der opstå alvorlige farer.
- Afbryd rullegardinet fra strømforsyningen, før du foretager nogen form for vedligeholdelse.

### **Sundhedsfare**

- Vigtige sikkerhedshenvisninger. Af sikkerhedsmæssige årsager er det vigtigt at følge disse henvisninger. Gem disse henvisninger.
- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer med reducerede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Rullegardiner skal opbevares, før der køres, så det sikres, at førerens udsyn ikke indskrænkes.
- Du må ikke montere elektriske rullegardiner på flugtluger.
- Ændring af designet eller konfiguration af udstyret uden udtrykkelig godkendelse fra producenten kan medføre en farlig situation.
- Lad ikke børn lege med betjeningsenheden til det indvendige rullegardin. Hold fjernbetjeningen væk fra børn.
- Kontrollér installationen regelmæssigt for tegn på slid eller skader på kablerne. Må ikke bruges, hvis der skal foretages en reparation.
- Må ikke bruges, når der udføres vedligeholdelse som f.eks. vinduespudsning i nærheden.

### **Fare for kvælning**

- Dette apparat indeholder små dele. Det skal holdes væk fra børn under 3 år.
- Emballagen indeholder plastikposer. Hold dem væk fra børn under 3 år.



### **FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtighedshenvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.**

#### **Fare for kvæstelser**

- Apparatet må kun installeres, fjernes eller repareres af en kvalificeret eller kompetent person med egnet fastgørelsesmateriale.

- Vær forsigtig, når rullegardinet installeres, og bær passende personlige værnemidler.
- **Kun for både og yachter:** Hvis rullegardinet er foran et åbent vindue, skal rullegardinet rulles op, når der sejles mere end 10 knob eller i havtilstand, der er mere end moderat, fordi det kan beskadige rullegardinet. Dele, som løsner sig, kan kvæste personer i nærheden.

**VIGTIGT!****Fare for beskadigelse**

- Rullegardinet bør rulles helt op, når båden eller køretøjet sejler/kører.
- Brug skruer og raw/plugs, der er egnet til væggens konstruktion, for at fastgøre rullegardinet.
- Sørg for, at du ikke borer igennem væggen.
- Sørg for, at du har rene hænder eller bærer egnede handsker for at undgå at lave mærker på stoffet.
- Kontrollér, at spændingsangivelsen på kabelmærket stemmer overens med strømforsyningen.
- Anvend kun kabler med passende tværsnit.

## 4 Leveringsomfang

Se arkene til hhv. **BR**, **MP** eller **CA**:

Position på fig. 1	Antal	Beskrivelse
1	1	Rullegardinenehed
2	2	Monteringsbeslag
3	2	Beslaghætter (bortset fra C3)
4	2	Skrueafdækninger (kun BR)
5	2	Styrewiresæt (kun GW)
6	2	Sideføringer (kun ST)

## 5 Tilbehør

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):

Beskrivelse	Art.nr.
AP Remote-fjernbetjening, 9 kanaler	9110004562
AP Receiver	9110005414

## 6 Korrekt brug

Rullegardinnet er egnet til:

- Montering ombord på yachter og både
- Montering i campingvogne og autocampere

Rullegardinernes design og størrelse er tilpassede. Rullegardinernes stof skæres til, så det passer til kundens specifikationer.

Rullegardinerne er udelukkende konstrueret til at blive anvendt indendørs, og de bør ikke anvendes i badeværelser, vådrum eller andre steder med høj luftfugtighed.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

## 7 Teknisk beskrivelse

Rullegardinerne fås med tre monterings typer i forskellige størrelser:

- **BR**: Monteret med beslag (fås i størrelserne BR38, BR46 og BR55)
- **MP**: Monteringsprofil monteret (fås i størrelserne MP38 og MP46)
- **CA**: Kasettemonteret (fås i størrelserne C1, C2 og C3)

Der findes tre forskellige typer stofholdere:

- **FH**: Frithængende
- **GW**: Styret med wire (fås som Dome (**A**), Flush Mount (**B**) og Extended (**C**), se GW-versionerne på fig. **1**)
- **ST**: Sideført (fås med **ST7**, **ST8**, **ST10** og **ST11**, se ST-versionerne på fig. **1**)

Nummeret på produktmærkaten, der angiver rullegardintypen, findes:

- for BR-versioner på røret under stoffet
- for MP-versioner på bagsiden af monteringsprofilen
- for CA-versioner på bagsiden af kassetten.

Rullegardinerne kan tilsluttes til 12 V $\overline{\text{---}}$ , 24 V $\overline{\text{---}}$  eller 230 V $\sim$ .

Den krævede driftsspænding for rullegardinmotoren er angivet på mærkaten, der er anbragt på kablet.

## 8 Installation



Den elektriske strømforsyning skal tilsluttes af en kvalificeret elektriker, som har dokumenterede færdigheder og viden med hensyn til konstruktion og drift af elektrisk udstyr og elektriske installationer og har gennemgået sikkerhedsuddannelse til at identificere og undgå de implicerede farer.



### **ADVARSEL! Fare for elektrisk stød**

Afbryd strømforsyningen, før monteringen påbegyndes.



### **FORSIGTIG! Fare for kvæstelser**

Vigtige sikkerhedshenvisninger. Følg alle instruktioner, da forkert installation kan føre til alvorlig personskade.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

Produktet skal tilsluttes korrekt strømforsyning som angivet på produktmærkaten. Motoren i produktet er designet til at lukke ned, når den indstillede strømtilførsel overstiges, men strømforsyningen bør også sikres med sikring for at beskytte produktets ledning.

## 8.1 Henvisninger vedr. monteringen

Vær opmærksom på følgende bemærkninger:

- **Kun til rullegardiner med 230 V~ :**
  - Alle jordforbindelser skal være tilsluttet sikkert. Beskadigelse af ledningsforbindelserne udgør en potentiel sikkerheds- eller funktionsfare og skal kontrolleres af en kvalificeret person før monteringen.
  - Strømmen til rullegardinet skal gå via en dobbeltpolet isoleringsenhed med en min. kontaktåbning på 3,5 mm.
- Sørg for, at kablerne ikke beskadiges under monteringen. Føringerne af kablerne gennem vægge eller skodder skal beskyttes og isoleres vha. passende bøsninger, tyller eller kabelkanaler.
- Produktet skal tilsluttes korrekt strømforsyning som angivet på produktmærkaten. Motoren i produktet er designet til at lukke ned, når den indstillede strømtilførsel overstiges, men strømforsyningen bør også sikres med sikring for at beskytte produktets ledning.
- Sørg for at sikre alle kabler for at forhindre, at de kommer i kontakt med bevægelige dele.
- Brug kun strømforsyningsenheder og betjeningslementer, der anbefales af producenten, for at undgå skader eller fejl under betjeningen, der skyldes inkompatible elektriske komponenter.
- Kontrolenheder (f.eks. kontakter) skal monteres på steder, hvor de er synlige.
- Når der er en risiko for strømsvigt, bør der monteres en elektrisk nødforsyning, da elektriske rullegardiner ikke har en manuel styrefunktion.
- Der må ikke tilsluttes to eller flere motorer til en kontakt, da dette vil medføre en alvorlig skade.
- Der må ikke tilsluttes en motor til to kontakter, da dette kan medføre en alvorlig skade.
- Kontrollér, at der anvendes den korrekte strømforsyning til det forsynede rullegardin:
  - 12 V $\text{---}$ : Nominel effekt 12 W
  - 24 V $\text{---}$ : Nominel effekt 19,2 W
  - 230 V $\sim$  : Nominel effekt 115 W

- En reguleret strømforsyning med de påkrævede specifikationer er påkrævet pr. motor, og unladelse heraf kan føre til, at motoren ikke fungerer korrekt.
- Justering af de indstillede yderpositioner må kun foretages med den metode, der er angivet for den pågældende motortype, så beskadigelse af motoren undgås.

## 8.2 Bemærkninger angående tilslutning til 12 V/24 V $\text{---}$

Vær opmærksom på følgende bemærkninger:

- Vær opmærksom på kablernes tværsnit:
  - Motorkabel:  $0,5 \text{ mm}^2 \times 0,5 \text{ m}$   
Hvis strømforsyningsenheden monteres længere væk end 0,5 m, skal tværsnittet tilpasses for at undgå et spændingsfald på over 3 %.
  - Kontaktkabel:  $0,13 \text{ mm}^2 \times 0,5 \text{ m}$
- Motorstyrekalet skal tilsluttes til en tør kontaktenhed. Enhver spænding på styreledningerne medfører irreparable skader på motoren.
- Ved styring med **kontakter**:
  - Benyt to hurtige og uafhængige (ikke låsende) N/O + N/O en-polede kontakter.
  - Motoren stopper, hvis der trykkes samtidigt på både op- og ned-kontakterne.
  - Gentaget kontaktryk stopper motoren.
- Ved styring med et **automatisk system**:
  - Brug to en-polede tørre N/O-kontaktrelæer.
  - Motoren stopper ved drift af begge relæer.

## 8.3 Bemærkninger angående tilslutning til 230 V $\sim$

Vær opmærksom på følgende bemærkninger:

- Alt arbejde på el-forsyningen til rullegardinet skal udføres af en kvalificeret eller kompetent person.
- Enheden skal monteres i overensstemmelse med de nationale forskrifter for el-arbejde og andre gældende forskrifter angående installationsstedet, f.eks. maritim anvendelse.
- Vær opmærksom på kablernes tværsnit:
  - Motorkabel: 4 ledere  $0,5 \text{ mm}^2$  (maks. kabelende til maritim anvendelse), 800 mm, da kablet ikke er en LSF-variant (Low Smoke and Fume)
  - Kontaktkabel: 4 ledere min.  $1,5 \text{ mm}^2$
  - Infrastrukturkabel: Størrelsen skal fastlægges af en kvalificeret elektriker
- Der kræves en jordforbindelse til kontaktens hus for at opfylde kravene fra Institution of Electrical Engineers (IEE).

## 8.4 Bemærkninger om tilslutning til AP Remote-fjernbetjening

Se vejledningen til AP Remote-fjernbetjeningen for yderligere anvisninger.

## 8.5 Montering af rullegardinerne



### VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Der skal helst være to personer til montere produktet, hvis monteringsstedet for rullegardinet er svært at nå alene.

- ▶ Fortsæt som vist:
  - **BR**-ark: BR 38/46: fig. **2** til fig. **4**  
BR 55: fig. **5** til fig. **7**
  - **MP**-ark: fig. **2** til fig. **3**
  - **CA**-ark: fig. **2** til fig. **3**
- ▶ Fortsæt som vist for at fjerne rullegardiner:
  - **BR**-ark: BR 38/46: fig. **8**  
BR 55: fig. **9**
  - **MP**-ark: fig. **4**
  - **CA**-ark: fig. **4**

## 8.6 Montering af versioner med styrewire

- ▶ Fortsæt som vist:
  - **BR**-ark: fig. **10** til fig. **13**
  - **MP**-ark: fig. **5** til fig. **9**
  - **CA**-ark: fig. **5** til fig. **10**
- ▶ Fastgør nedholdet iht. den valgte mulighed:
  - Dome monteret med nedhold (**A**) (**BR**-arket: fig. **11**, **MP**-ark: fig. **7**, **CA**-ark: fig. **7**)
  - Flush (planmonteret) monteret med nedhold (**B**) (**BR**-arket: fig. **12**, **MP**-ark: fig. **8**, **CA**-ark: fig. **8**)
  - Extended (forlænget) styrewire med nedhold (**C**) (**BR**-arket: fig. **13**, **MP**-ark: fig. **9**, **CA**-ark: fig. **9**)

## 8.7 Montering af versioner med sideføring

- Fortsæt som vist:
- **BR**-ark: fig. **14** til fig. **15**
  - **MP**-ark: fig. **10** til fig. **11**
  - **CA**-ark: fig. **10** til fig. **11**

## 8.8 Elektrisk installation

Gå frem på følgende måde:

1. Kontrollér rullegardinets spænding (se kabelmærkaten).
2. Bestem føringen af motorledningen.
3. Bestemt en placering for kontrolenheden.
4. Montér kontrolenheden på den valgte placering.
5. Tilslut rullegardinet iht. strømskemaet til 12 V $\equiv$ /24 V $\equiv$  eller 230 V $\sim$  (se arket DIAGRAMS).

### Kode til strømskemaer (se arket DIAGRAMS)

Pos.	Beskrivelse
1	Strømforsyning
2	Hovedskinne
3	Hovedskinnemotoroptioner
4	Samleboks
5	En-polet slukkekontakt med dobbelt aktiveringsmidte SPDT-CO (kun 230 V $\sim$ )
bk	Sort
bn	Brun
bu	Blå
gn	Grøn
or	Orange
rd	Rød
wh	Hvid
ye	Gul



## 8.9 Tilslutning til en AP Remote-fjernbetjening (option)



### BEMÆRK

Knappen til at opsætte fjernbetjeningen findes som vist:

- **BR**-ark: fig. **16**
- **MP**-ark: fig. **12**
- **CA**-ark: fig. **12**

► Se vejledningen til AP Remote-fjernbetjeningen for yderligere anvisninger.

## 9 Betjening



### FORSIGTIG! Fare for kvæstelser

**Kun for både og yachter:** Hvis rullegardinet er foran et åbent vindue, skal rullegardinet rulles op, når der sejles mere end 10 knob eller i havtilstand, der er mere end moderat, fordi det kan beskadige rullegardinet. Dele, som løsner sig, kan kvæste personer i nærheden.



### BEMÆRK

Motorene har af sikkerhedsmæssige årsager en indbygget automatisk resettende termisk nedlukning. Langvarig brug eller overbelastning af rullegardinet kan forårsage nedlukningen. Hvis dette sker, så lad motoren køle af i op til en halv time.

Vær opmærksom på følgende bemærkninger:

- Hvert rullegardin kan stoppes alle positioner.
- Når rullegardinet anvendes med et automatisk system, afhænger driften af kontrolelementernes programmering.
- Rullegardinet er fra fabrikken indstilles til at stoppe:
  - når rullegardinet er kørt helt ud
  - når rullegardinet er kørt helt ind.

## 10 Rengøring og vedligeholdelse



### **ADVARSEL! Fare for kvæstelser**

Træf passende organisatoriske foranstaltninger for at undgå at betjene rullegardinet under vedligeholdelse, f.eks. når vinduespudding eller rengøring af vægge udføres i nærheden, i forbindelse med rullegardiner, der kan betjenes fra en position, hvor man ikke kan se rullegardinet.



### **VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- Smør ikke rullegardinet med fedt, olie eller smøremiddel. Smøremidler beskadiger stoffet.
- Sørg for ikke at krølle stoffet, når der anvendes børstetilbehør på en støvsuger.
- Det kan beskadige stoffer at gnide dem.
- Pletrengøring kan medføre i renere områder end omgivelserne.
- Læg ikke rullegardinerne i blød.
- Producenten anbefaler at teste alle rengøringsmidler på et skjult område på rullegardinet først.



### **BEMÆRK Rengøring udført af professionelt rengøringspersonale**

Producenten kan ikke holdes ansvarlig for ukorrekte rengøringsmetoder eller -midler, der anvendes af professionelt rengøringspersonale. I dette tilfælde er det rengøringsfirmaets ansvar.

### **Fjernelse af støv**

- Støv regelmæssigt rullegardinet af med en støveklud, støvehandske eller en støvsuger med et børstemodul. Blæs overskydende støv af dit stof med en dåse med trykluft eller en hårtørrer med en kold indstilling.
- Rul rullegardinet helt ud, når stoffet rengøres.
- Rul altid rullegardinet helt op for at rengøre omkring sideføringerne eller omkring styrewirerne.

### **Pletrengøring**

- Fjern pletter med en blød og hvid klud, der er fugtet med varmt vand. Anvend om nødvendigt et mildt rengøringsmiddel (ikke slibende og uden tilsætningsstoffer).
- Dup let for at undgå, at stoffet krøller eller beskadiges. Lad altid rullegardinet være rullet ud, så det tørrer grundigt.

## Rengøring af vinduer

- Sørg altid for, at rullegardinerne er rullet helt ud, før vinduer rengøres. Det forhindrer, at rullegardinets stof ødelægges af stænk eller sprøjt af vand eller rengøringsmiddel.

# 11 Udbedring af fejl

Fejl	Løsning
Styrewirestramningen er for slap	➤ Se kapitlet „Montering af versioner med styrewire“ på side 111.
Styrewiren er for kort	➤ Bestil en erstatningsstyrewire, se arket over reservedele på <a href="http://dometic.com">dometic.com</a> .
Styrewiren er ødelagt	➤ Bestil en erstatningsstyrewire, se arket over reservedele på <a href="http://dometic.com">dometic.com</a> .
Motoren fungerer ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Kontrollér, om ledningsføringen til motoren er korrekt.</li> <li>➤ Hvis strømforsyningen er kontrolleret, og motoren stadig er defekt, skal du kontakte din forhandler.</li> <li>➤ Hvis der bruges en AP Remote-fjernbetjening, så se vejledningen til AP Remote-fjernbetjeningen.</li> </ul>
Styrewiren eller sideføringen til rullegardinet kører ujævnt	➤ Kontrollér holdepositionerne og målene for udkæringen.
Sideføringen er ikke lodret	➤ Kontrollér, om sideføringerne er monteret lodret i forhold til rullen og parallelt med hinanden.
Stoffet kører af siderne ved slutningen af rullen	➤ Kontrollér, om styrewirerne eller sideføringerne er lodrette med rullen, og at rullen er vandret.
Rullegardinet stopper i den forkerte position	➤ Se vejledningen til din kontrolenhed (f.eks. AP Remote-fjernbetjening).

Fejl	Løsning
Der kører forskellige rullegardiner med forskellige hastigheder	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Se vejledningen til din kontrolenhed (f.eks. AP Remote-fjernbetjening).</li> </ul>
Rullegardinet virker ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kontrollér strømforsyningen til rullegardinet.</li> </ul> <p>Langvarig eller gentagen brug kan aktivere den indbyggede termiske nedlukning.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Lad motoren køle af i 20 min, og prøv derefter igen.</li> </ul> <p>Ved brug af en AP Remote-fjernbetjening:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Se vejledningen til AP Remote-fjernbetjeningen.</li> </ul>

## 12 Garanti

Se afsnittene nedenfor angående oplysninger om garanti og garantiydelse.

### 12.1 Australien og New Zealand

Hvis produktet ikke fungerer, som det burde, bedes du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)). Garantien, der gælder for dit produkt, er 1 år.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

#### Kun Australien

Vores varer kommer med garantier, som ikke kan udelukkes under den australske forbrugerlov. Du er berettiget til en udskiftning eller tilbagebetaling for en større fejl og for kompensation for alle andre rimeligt forudsigelige tab eller skade. Du er også berettiget til at få varerne reparere eller udskiftet, hvis varerne ikke har acceptabel kvalitet, og fejlen ikke anses for at være en større fejl.

#### Kun New Zealand

Denne garantipolitikken er underlagt betingelserne og garanterer, som er obligatoriske som indeholdt i forbrugergarantilovent 1993(NZ).

## Lokal support

Find din lokale support på: [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)

## 12.2 USA og Canada

DEN BEGRÆNSEDE GARANTI ER TILGÆNGELIG PÅ  
[DOMETIC.COM/WARRANTY](http://DOMETIC.COM/WARRANTY).

HVIS DU HAR SPØRGSMÅL ELLER ØNSKER EN GRATIS KOPI AF DEN BEGRÆNSEDE GARANTI, SKAL DU KONTAKTE:

DOMETIC CORPORATION  
CUSTOMER SUPPORT CENTER  
2320 INDUSTRIAL PARKWAY  
ELKHART, INDIANA 46516  
1-800-544-4881  
[customersupportcenter@dometic.com](mailto:customersupportcenter@dometic.com)

## 12.3 Alle andre regioner

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i din region (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

# 13 Bortskaffelse

## 13.1 Australien og New Zealand



- Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald.
- Kontakt en lokal genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om, hvordan du bortskaffer produktet i overensstemmelse med disse gældende forskrifter for bortskaffelse.

## 13.2 Alle andre regioner



- Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald.
- Kontakt en lokal genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om, hvordan du bortskaffer produktet i overensstemmelse med disse gældende forskrifter for bortskaffelse.
- Produktet kan bortskaffes uden gebyr.

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner **MÅSTE** förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Innehållsförteckning

1	Symbolförklaring . . . . .	119
2	Tillhörande dokument. . . . .	120
3	Säkerhetsanvisningar . . . . .	120
4	Leveransomfattning. . . . .	122
5	Tillbehör . . . . .	123
6	Avsedd användning . . . . .	123
7	Teknisk beskrivning. . . . .	124
8	Installation . . . . .	124
9	Användning. . . . .	129
10	Rengöring och skötsel . . . . .	130
11	Felsökning. . . . .	131
12	Garanti. . . . .	132
13	Avfallshantering. . . . .	134

## 1 Symbolförklaring



### **VARNING!**

**Säkerhetsanvisning:** Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



### **AKTA!**

**Säkerhetsanvisning:** Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till lindrig eller måttlig personskada.

**OBSERVERA!**

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

## 2 Tillhörande dokument

Hitta broschyrerna som hör till handboken online på:



**BR:** Vinkel med fäste

[documents.dometic.com/?object\\_id=68131](https://documents.dometic.com/?object_id=68131)



**MP:** Monteringsprofilversion

[documents.dometic.com/?object\\_id=68128](https://documents.dometic.com/?object_id=68128)



**CA:** Kassettversion

[documents.dometic.com/?object\\_id=68130](https://documents.dometic.com/?object_id=68130)



**Scheman**

[documents.dometic.com/?object\\_id=68129](https://documents.dometic.com/?object_id=68129)

## 3 Säkerhetsanvisningar



**WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.**

**Risk för dödsfall på grund av elektricitet**

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.



- Om produktens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig eller kvalificerad person.
- Icke fackmässiga reparationer kan medföra allvarliga risker.
- Innan man utför något underhåll ska man koppla bort rullgardinen från strömförsörjningen.

### **Hälsorisk**

- Viktiga säkerhetsanvisningar. Det är viktigt att följa dessa instruktioner för att upprätthålla personsäkerheten. Spara dessa instruktioner.
- Barn från åtta års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här apparaten förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här apparaten på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Utan uppsikt får barn inte utföra rengörings- eller underhållsarbeten.
- Rullgardiner bör rullas upp före manövrering så att föraren har god sikt.
- Montera inte eldrivna rullgardiner på utrymningsluckor.
- Om konstruktionen ändras eller utrustningen konfigureras utan uttryckligt medgivande från tillverkaren, kan detta leda till en farlig situation.
- Låt inte barn leka med den inre rullgardinens styrenhet. Håll fjärrkontroller utom räckhåll för barn.
- Kontrollera regelbundet installationen för att se om kablarna är slitna eller skadade. Använd dem inte om de behöver repareras.
- Använd inte maskinen när underhåll, t.ex. fönsterputsning, utförs i närheten.

### **Kvävningsrisk**

- Den här produkten innehåller smådelar. Håll den utom räckhåll för barn under 3 år.
- Förpackningen innehåller plastpåsar. Håll dessa utom räckhåll för barn under 3 år.



**AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.**

#### Risk för personskada

- Produkten får endast installeras, tas bort eller repareras av behörig eller kvalificerad personal med lämpligt fastsättningsmaterial.
- Vidta rimliga försiktighetsåtgärder när du installerar rullgardinen och använd lämplig personlig skyddsutrustning.
- **Gäller endast för båtar eller segelbåtar:** Om rullgardinen är placerad framför ett öppet fönster ska man rulla upp rullgardinen om man kör snabbare än 10 knop eller om sjöförhållandena är mer än måttligt svåra, eftersom rullgardinen annars kan skadas. Delar som lossnar riskerar att skada personer i omgivningen.



#### OBSERVERA!

#### Risk för skada

- Rullgardiner ska vara helt uppdragna när båten eller fordonet körs.
- Använd skruvar och stift som är avsedda för väggkonstruktioner för att fästa rullgardinen.
- Kontrollera att du inte borrar genom väggen.
- Kontrollera att dina händer är rena eller använd lämpliga handskar så att du inte gör märken i tyget.
- Kontrollera att spänningsuppgifterna på kabeletiketten överensstämmer med uppgifterna för elförsörjningen.
- Använd endast kablar med passande kabelarea.

## 4 Leveransomfattning

Se antingen **BR-**, **MP-** eller **CA-**broschyrer:

Del i bild <b>1</b>	Mängd	Beskrivning
1	1	Rullgardinsenhet
2	2	Monteringsvinklar
3	2	Hållarkåpor (utom C3)
4	2	Skruskydd (endast BR)

Del i bild <b>1</b>	Mängd	Beskrivning
5	2	Styrtrådssats (endast GW)
6	2	Sidospår (endast ST)

## 5 Tillbehör

Följande tillbehör finns tillgängliga (ingår inte i leveransen):

Beskrivning	Art.nr
AP Remote-kontroll, 9 kanaler	9110004562
AP-mottagare	9110005414

## 6 Avsedd användning

Rullgardinen är avsedd för:

- Installation i stora och små fritidsbåtar
- Installation i husvagnar och husbilar

Rullgardinernas storlek och utförande skräddarsys. Rullgardinstyget skärs till enligt kundens önskemål.

Rullgardinerna är endast utformade för inomhusbruk och får inte installeras i badrum, våtrum eller i andra utrymmen med hög luftfuktighet.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

## 7 Teknisk beskrivning

När man beställer rullgardinerna kan man välja mellan tre monteringsstyper och olika storlekar:

- **BR**: Monterad på hållare (kan beställas i storlekarna BR38, BR46 och BR55)
- **MP**: Monterad monteringsprofil (kan beställas i storlekarna MP38 och MP46)
- **CA**: Kasset monterad (kan beställas i storlekarna C1, C2 och C3)

Det finns tre olika sorters tyghållare:

- **FH**: Fritt hängande
- **GW**: Trådstyrt (kan beställas som kupol (Dome) **(A)**, inbyggd (Flush Mount) **(B)** och förlängning (Extended) **(C)**, se GW-versioner i bild **1**)
- **ST**: Med sidospår (kan kombineras med **ST7**, **ST8**, **ST10** och **ST11**, se ST-versioner i bild **1**)

Numret på produktetiketten varmed man anger rullgardinstypen sitter på:

- På röret under tyget på BR-versioner
- På monteringsprofilens baksida på MP-versioner
- På kassetens baksida på CA-versioner

Rullgardinerna kan försörjas med 12 V $\overline{=}$ , 24 V $\overline{=}$  eller 230 V $\sim$ .

Den driftspänning som krävs för rullgardinsmotorn finns angiven på etiketten som sitter på kabeln.

## 8 Installation



Anslutningen av den elektriska strömförsörjningen måste utföras av en certifierad elektriker med belagda färdigheter och kunskaper om konstruktion och drift av elutrustningar samt installationer och som har genomgått en säkerhetsutbildning så att hen kan identifiera och undvika förknippade risker.



### **WARNING! Risk för dödsfall på grund av elektricitet**

Koppla från strömtillförseln före installationen.

**AKTA! Risk för personskada**

Viktiga säkerhetsanvisningar. Följ alla instruktioner. Felaktig installation kan leda till allvarliga personskador.

**OBSERVERA! Risk för skada**

Produkten måste vara ansluten till rätt strömkälla enligt produktetiketten. Motorn i produkten är utformad för att stanna när en angiven ströminställning överskrids, men strömförsörjningen ska vara försedd med en säkring för att skydda kablarna till produkten.

## 8.1 Anvisningar om installationen

Observera följande anvisningar:

- **Endast för rullgardiner med 230 V~ :**
  - Alla jordade anslutningar måste vara säkert anslutna. Om anslutningarna skadas kan dessa utgöra en säkerhetsrisk eller funktionsdugligheten påverkas, och före installation ska man låta en behörig person med adekvat utbildning kontrollera dem.
  - Rullgardinen måste försörjas med ström via en isolationsenhet med dubbla poler och en minsta kontaktöppning på 3,5 mm.
- Kontrollera att kablarna inte skadas under installationen. När man drar kablar genom väggar eller skiljeväggar måste man skydda och isolera med hjälp av lämpliga bussningar, kabelhylsor eller kabelkanaler.
- Produkten måste vara ansluten till rätt strömkälla enligt produktetiketten. Motorn i produkten är utformad för att stanna när en angiven ströminställning överskrids, men strömförsörjningen ska vara försedd med en säkring för att skydda kablarna till produkten.
- Sätt fast alla kablar så att det inte uppstår kontakt med några rörliga delar.
- Använd endast spänningsförsörjningar och reglage som rekommenderas av tillverkaren för att förhindra skador eller fel vid användningen på grund av inkompatibla elkomponenter.
- Styrutrustningar (t.ex. brytare) ska installeras på platser där de syns.
- I de fall det kan uppstå elavbrott ska man installera en reservförsörjning för nödsituationer, eftersom de eldrivna rullgardinerna inte har någon manuell styrfunktion.
- Anslut inte två eller fler motorer till en brytare, eftersom detta leder till allvarlig skada.
- Anslut inte en motor till två brytare, eftersom detta leder till allvarlig skada.

- Kontrollera att korrekt strömförsörjning används för den medföljande rullgardinen:
  - 12 V $\text{---}$ : Märkeffekt 12 W
  - 24 V $\text{---}$ : Märkeffekt 19,2 W
  - 230 V $\sim$ : Märkeffekt 115 W
- Det krävs en reglerad strömförsörjning med rekommenderad specifikation per motor eftersom det annars kan leda till att motorn inte fungerar som den ska.
- Justeringar av inställda stopplägen ska endast göras med den metod som specificerats för motortypen för att undvika skador på motorn.

## 8.2 Anvisningar om att ansluta till 12 V/24 V $\text{---}$

Observera följande anvisningar:

- Observera kablarnas area:
  - Motorkabel: 0,5 mm<sup>2</sup> x 0,5 m  
Om strömförsörjningsenheten installeras på mer än 0,5 m avstånd måste man justera arean så att inte spänningen reduceras med mer än 3 %.
  - Brytarkabel: 0,13 mm<sup>2</sup> x 0,5 m
- Motorstyrningskabeln måste anslutas till en torr kontakthanordning. Om styrkablarna utsätts för spänning orsakar man oåterkallelig skada på motorn.
- Använd **brytare** vid styrning:
  - Använd en tillfällig, två oberoende (inte sammankopplade), N/O + N/O-enkelpoliga brytare.
  - Motorn stannar om man trycker in upp- och ned-knapparna samtidigt.
  - Utför åtgärden en gång till om brytare stoppar motorn.
- Om styrningen sker med hjälp av ett **automatiseringssystem**:
  - Använd två enkelpoliga och torra NO-kontaktreläer.
  - Motorn stannar när både reläerna används.

## 8.3 Anvisningar om att ansluta till 230 V $\sim$

Observera följande anvisningar:

- Allt arbete med elförsörjningen för rullgardinen måste utföras av en behörig och kvalificerad person.
- Apparaten måste installeras enligt nationella bestämmelser om kabeldragning och alla övriga gällande bestämmelser som ska tillämpas på den specifika installationsplatsen, t.ex. vid tillämpningar i marin miljö.

- Observera kablarnas area:
  - Motorkabel: Fyrledarkabel 0,5 mm<sup>2</sup> (max. kabellängd för tillämpningar i marin miljö), 800 mm, då kabeln inte är en LSF-variant (Low Smoke and Fume)
  - Brytarkabel: Fyrledarkabel min. 1,5 mm<sup>2</sup>
  - Infrastrukturlinje: Storleken ska fastställas av en certifierad elektriker
- Det krävs en jordanslutning till brytarens hus för att uppfylla säkerhetskraven från Institution of Electrical Engineers (IEE).

## 8.4 Anvisningar om att ansluta till en AP Remote-kontroll

Läs mer i AP Remote-kontrollens manual för fler anvisningar.

## 8.5 Montera rullgardinerna



### **OBSERVERA! Risk för skador**

Om rullgardinen är stor eller om det är svårt att komma åt monteringsplatsen på egen hand kan det behövas två personer för att installera produkten.

- ▶ Gå tillväga enligt bilden:
  - **BR**-broschyr: BR 38/46: bild **2** till bild **4**  
BR 55: bild **5** till bild **7**
  - **MP**-broschyr: bild **2** till bild **3**
  - **CA**-broschyr: bild **2** till bild **3**
- ▶ Följ anvisningarna på bilderna för att ta bort rullgardinerna:
  - **BR**-broschyr: BR 38/46: bild **8**  
BR 55: bild **9**
  - **MP**-broschyr: bild **4**
  - **CA**-broschyr: bild **4**

## 8.6 Montera versioner med styrtrådar

- ▶ Gå tillväga enligt bilden:
  - **BR**-broschyr: bild **10** till bild **13**
  - **MP**-broschyr: bild **5** till bild **9**
  - **CA**-broschyr: bild **5** till bild **10**

- Fäst nedhållaren enligt det valda alternativet:
  - Nedhållare monterad i kupol (Dome) **(A)** (**BR**-broschyr: bild **11**, **MP**-broschyr: bild **7**, **CA**-broschyr: bild **7**)
  - Inbyggd nedhållare (Flush Mount) **(B)** (**BR**-broschyr: bild **12**, **MP**-broschyr: bild **8**, **CA**-broschyr: bild **8**)
  - Förlängd nedhållare med styrtråd (Extended) **(C)** (**BR**-broschyr: bild **13**, **MP**-broschyr: bild **9**, **CA**-broschyr: bild **9**)

## 8.7 Montera versioner med sidospår

- Gå tillväga enligt bilden:
  - **BR**-broschyr: bild **14** till bild **15**
  - **MP**-broschyr: bild **10** till bild **11**
  - **CA**-broschyr: bild **10** till bild **11**

## 8.8 Elinstallation

Gå tillväga på följande sätt:

1. Kontrollera rullgardinens spänning (se kabeletiketten).
2. Bestäm hur motorledningen ska dras.
3. Välj en plats för styrutrustningen.
4. Montera styrutrustningen på vald plats.
5. Anslut rullgardinen enligt kopplingsschemana för 12 V $\overline{=}$ /24 V $\overline{=}$  eller 230 V $\sim$  (se DIAGRAMS-broschyren).

### Facit till kopplingsscheman (se DIAGRAMS-broschyren)

Pos.	Beskrivning
1	Strömförsörjning
2	Huvudskena
3	Motoralternativ huvudskena
4	Fördelardosa
5	Enkelpolig tvåvägsomkastare SPDT-CO (endast för 230 V $\sim$ )
bk	svart
bn	brun
bu	blå



Pos.	Beskrivning
gn	grön
or	orange
rd	röd
wh	vit
ye	gul

## 8.9 Ansluta till en AP Remote-kontroll (tillval)



### ANVISNING

Knappen för inställning av fjärrkontrollen är placerad enligt följande:

- **BR**-broschyr: bild **16**
- **MP**-broschyr: bild **12**
- **CA**-broschyr: bild **12**

► Läs mer i AP Remote-kontrollens manual för fler anvisningar.

## 9 Användning



### AKTA! Risk för personskada

**Gäller endast för båtar eller segelbåtar:** Om rullgardinen är placerad framför ett öppet fönster ska man rulla upp rullgardinen om man kör snabbare än 10 knop eller om sjöförhållandena är mer än måttligt svåra, eftersom rullgardinen annars kan skadas. Delar som lossnar riskerar att skada personer i omgivningen.



### ANVISNING

Motorerna har en inbyggd värmesäkring som återställer sig själv av säkerhets skäl. Säkringen kan lösa ut på grund av alltför lång användning eller överbelastning av rullgardinen. Om detta händer, låt motorn svalna i upp till en halvtimme.

Observera följande anvisningar:

- Det är möjligt att stoppa alla rullgardiner i vilket läge som helst.
- När man manövrerar rullgardinen med hjälp av ett automatiseringssystem styrs manövreringen av kontrollernas programmering.

- Rullgardinen är fabriksinställd på att stanna automatiskt:
  - När rullgardinen är fullständigt nedrullad
  - När rullgardinen är fullständigt upprullad

## 10 Rengöring och skötsel



### **VARNING! Risk för personskada**

Vidta lämpliga åtgärder för rullgardiner som kan fjärrstyras av någon som inte ser den, för att förhindra att rullgardinen används medan underhåll som fönsterputsning eller väggtvättning utförs i närheten.



### **OBSERVERA! Risk för skador**

- Smörj, olja eller fetta inte in rullgardinen. Smörjmedel skadar tyget.
- Var försiktig så att du inte veckar tyget om du använder borstillbehöret från en dammsugare.
- Om du gnuggar kan tyget skadas.
- Om man rengör på en viss plats kan platsen bli renare än omgivningen.
- Blötlägg inte rullgardinerna.
- Tillverkaren rekommenderar att man först provar alla rengöringsmedel på ett ställe som inte syns.



### **ANVISNING Rengöring med hjälp av professionella städare**

Tillverkaren ansvarar inte för om professionella städare tillämpar olämpliga rengöringsmetoder eller använder olämpliga rengöringsmedel. I det här fallet vilar ansvaret på rengöringsföretaget.

### **Ta bort damm**

- Damma regelbundet av rullgardinen med en dammtrasa, rengöringshandske eller en dammsugare med borstillbehör. Blås bort kvarvarande damm från tyget med hjälp av en burk med tryckluft eller en hårtork som är inställd på sval temperatur.
- Veckla ut hela rullgardinen vid rengöring.
- Rulla fullständigt upp rullgardinen för att rengöra kring sidospåren eller styrtrådarna.

### Rengöra på en viss plats

- Rengör på en viss plats med en mjuk vit trasa som är fuktad med varmt vatten. Till sätt vid behov ett mildt rengöringsmedel (utan slipmedel och tillsatser).
- Fukta varsamt för att förhindra att tyget veckas eller skadas. Låt alltid rullgardinen vara utvecklad för grundlig torkning.

### Rengöra fönster

- Kontrollera alltid att rullgardinerna är fullständigt upprullade innan du rengör fönstren. På sätt förhindrar man att tyget förstörs av vattenstänk, sprutande vatten eller tvättmedel.

## 11 Felsökning

Fel	Åtgärd
Styrtrådsspänningen är för låg	➤ Se kapitel "Montera versioner med styrtrådar" på sidan 127.
För kort styrtråd	➤ För beställning av reservstyrtråd, se reservdelsbroschyren på <a href="http://dometic.com">dometic.com</a> .
Trasig styrtråd	➤ För beställning av reservstyrtråd, se reservdelsbroschyren på <a href="http://dometic.com">dometic.com</a> .
Motorn fungerar inte	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Kontrollera om kablarna som försörjer motorn med spänning är korrekt dragna.</li> <li>➤ Om strömförsörjningen har kontrollerats och motorn ändå är defekt ska man kontakta återförsäljaren.</li> <li>➤ Om AP Remote-kontrollen används ska man läsa i AP Remote-kontrollens manual.</li> </ul>
Rullgardinens styrtråd eller sidospår fungerar inte som förväntat	➤ Kontrollera åtdragningslägen och måtten för urtagen.
Sidospår är inte vertikalt	➤ Kontrollera att sidospåren är monterade i lodrätt läge i förhållande till rullgardinen och parallellt gentemot varandra.
Tyg rullar av från rullgardinens ändsidor	➤ Kontrollera att styrtrådarna och sidospåren är placerade i lodrätt läge i förhållande till rullgardinen och att rullgardinen är vågrät.

Fel	Åtgärd
Rullgardinen stannar i fel läge	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Läs mer i styrutrustningens manual (t.ex. AP Remote-kontroll).</li> </ul>
Olika rullgardiner rullar med olika hastigheter	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Läs mer i styrutrustningens manual (t.ex. AP Remote-kontroll).</li> </ul>
Rullgardinen fungerar inte	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kontrollera att rullgardinen försörjs med ström.</li> </ul> <p data-bbox="566 389 994 443">Vid lång eller upprepad användning kan den inbyggda värmesäkringens aktiveras.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Låt motorn svalna i 20 min och gör ett nytt försök.</li> </ul> <p data-bbox="566 517 958 539">Om du använder en AP Remote-kontroll:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Läs mer i AP Remote-kontrollens manual.</li> </ul>

## 12 Garanti

Se avsnitten nedan för information om garanti och garantisupport.

### 12.1 Australien och Nya Zeeland

Kontakta din återförsäljare eller tillverkarens avdelningskontor i ditt land om produkten inte fungerar enligt förväntan (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)). Produktgarantin gäller i 1 år.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklamationsbeskrivning eller felbeskrivning

#### Gäller endast för Australien

Enligt australiensisk lagstiftning kan våra produktgarantier inte undantas. Du har rätt till utbyte eller återbetalning vid ett omfattande fel och att få ersättning för alla övriga förluster eller skador som skulle kunna förutses. Du har också rätt att få produkterna reparerade eller utbytta om produkterna inte uppvisar en godtagbar kvalitet och felet inte utgör ett omfattande fel.

## Gäller endast för Nya Zeeland

Den här garantipolicyn lyder under de obligatoriska villkoren och garantierna enligt den mening som är avsedd i Consumer Guarantees Act 1993(NZ) (ungefär: lagen om konsumentgaranti).

### Lokal support

Lokal support finns på: [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)

## 12.2 USA och Kanada

BEGRÄNSAD GARANTI FINNS PÅ  
[DOMETIC.COM/WARRANTY](http://DOMETIC.COM/WARRANTY).

OM DU HAR NÅGRA FRÅGOR ELLER OM DU VILL HA EN GRATIS KOPIA AV DEN  
BEGRÄNSADE GARANTIN, KONTAKTA:

DOMETIC CORPORATION  
CUSTOMER SUPPORT CENTER  
2320 INDUSTRIAL PARKWAY  
ELKHART, INDIANA 46516  
1-800-544-4881  
[customersupportcenter@dometic.com](mailto:customersupportcenter@dometic.com)

## 12.3 Alla övriga regioner

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta tillverkarens representant i din region eller din återförsäljare om produkten är defekt ([dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklambeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

## 13 Avfallshantering

### 13.1 Australien och Nya Zeeland



- ▶ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.
- ▶ Konsultera ett lokalt återvinningscenter eller en specialiserad återförsäljare för information om hur man bortkaffar produkten i enlighet med tillämpliga bortskaffningsförfordningar.

### 13.2 Alla övriga regioner



- ▶ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.
- ▶ Konsultera ett lokalt återvinningscenter eller en specialiserad återförsäljare för information om hur man bortkaffar produkten i enlighet med tillämpliga bortskaffningsförfordningar.
- ▶ Produkten kan kasseras utan avgift.

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Innhold

1	Symbolforklaring . . . . .	135
2	Relaterte dokumenter . . . . .	136
3	Sikkerhetsinstruksjoner . . . . .	136
4	Leveringsomfang . . . . .	138
5	Tilbehør . . . . .	139
6	Forskriftsmessig bruk . . . . .	139
7	Teknisk beskrivelse . . . . .	140
8	Montasje . . . . .	140
9	Betjening . . . . .	145
10	Rengjøring og vedlikehold . . . . .	146
11	Feilretting . . . . .	147
12	Garanti . . . . .	148
13	Avfallshåndtering . . . . .	149

## 1 Symbolforklaring



### ADVARSEL!

**Sikkerhetsregel:** Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



### FORSIKTIG!

**Sikkerhetsregel:** Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.

**PASS PÅ!**

Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.

**MERK**

Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

## 2 Relaterte dokumenter

Finn brosjyrene relatert til håndboken på nett på:



**BR:** Brakettversjon

[documents.dometic.com/?object\\_id=68131](https://documents.dometic.com/?object_id=68131)



**MP:** Monteringsprofilversjon

[documents.dometic.com/?object\\_id=68128](https://documents.dometic.com/?object_id=68128)



**CA:** Kassetversjon

[documents.dometic.com/?object\\_id=68130](https://documents.dometic.com/?object_id=68130)



**Diagrammer**

[documents.dometic.com/?object\\_id=68129](https://documents.dometic.com/?object_id=68129)

## 3 Sikkerhetsinstruksjoner



**ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.**

**Fare for elektrisk støt**

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.



- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsenten, kundeservice eller annen kvalifisert eller kompetent person for å unngå farlige situasjoner.
- Usakkyndige reparasjoner kan føre til alvorlige farer.
- Frakoble gardinen fra strømforsyningen før det utføres vedlikehold.

### Helsefare

- Viktige sikkerhetsregler. Det er viktig å følge disse reglene for person-sikkerhet. Behold disse reglene.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten at de er under oppsyn.
- Persiennene skal pakkes bort før manøvrering for å sikre at de ikke hindrer sjåførens synsfelt.
- Motordrevne persiener må ikke monteres under rømningsluker.
- Endringer på utstyrets utforming eller konfigurasjon uten forutgående uttrykkelig samtykke fra produsenten kan føre til farlige situasjoner.
- Ikke la barn leke med betjeningsenheten for den innvendige persiennen. Fjernkontroller må holdes utenfor barns rekkevidde.
- Undersøk installasjonen regelmessig med henblikk på eventuelle tegn til slitasje og skader på kablene. Stans all bruk dersom reparasjoner er nødvendig.
- Ikke bruk når vedlikehold, for eksempel vindusvask, utføres i nærheten.

### Kvelningsfare

- Dette produktet inneholder små deler. Hold det unna barn under 3 år.
- Emballasjen inkluderer plastposer. Hold den unna barn under 3 år.



**FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.**

### Fare for personskader

- Apparatet må bare installeres, fjernes eller repareres av kvalifiserte eller kompetente personer ved hjelp av egnet festemateriale.

- Ta nødvendige forholdsregler ved montering av persiennen og bruk egnet personlig verneutstyr.
- **Før bruk i båter:** Hvis gardinen befinner seg foran et åpent vindu, bør den trekkes opp når man kjører raskere enn 10 knop eller i ved røff sjø, ettersom det da kan oppstå skader på gardinen. Deler som løsner, kan komme til å skade personer i omgivelsene.



### PASS PÅ!

#### Fare for skader

- Persiennene må alltid trekkes helt opp når båten eller kjøretøyet er underveis.
- Benytt skruer og plugger som er egnet for veggkonstruksjonen, for å feste gardinen.
- Pass på at du ikke borer gjennom veggen.
- Sørg for at hendene er rene eller bruk egnede hansker for å unngå å sette merker på stoffet.
- Kontrollen at spenningsspesifikasjonen på kabeletiketten stemmer overens med den foreliggende strømforsyningen.
- Bruk kun kabler med passende tverrsnitt.

## 4 Leveringsomfang

Se **BR**, **MP** eller **CA**-heftet:

Posisjon i fig. 1	Antall	Beskrivelse
1	1	Gardinenhet
2	2	Monteringsbraketter
3	2	Brakettetter (unntatt C3)
4	2	Skrudedekslar (kun BR)
5	2	Føringslinesett (kun GW)
6	2	Sidespor (kun ST)

## 5 Tilbehør

Tilgjengelig som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):

Beskrivelse	Art.nr.
AP Remote-fjernkontroll, 9 kanaler	9110004562
AP Receiver-mottaker	9110005414

## 6 Forskriftsmessig bruk

Persiennen er egnet for:

- Montering i fritidsbåter
- Montering i campingbiler og bobiler

Persiennene har spesialtilpasset utforming og størrelse. Stoffet i persiennene skjæres til etter kundens spesifikasjoner.

Persiennene er kun ment for innendørs bruk, og skal ikke monteres i bad, våtrom eller andre steder med høy luftfuktighet.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

## 7 Teknisk beskrivelse

Gardinene er tilgjengelige i tre monterings typer av forskjellig størrelse:

- **BR**: Brakketmontert (tilgjengelig i størrelsene BR38, BR46 og BR55)
- **MP**: Monteringsprofil montert (tilgjengelig i størrelsene MP38 og MP46)
- **CA**: Kassetmontert (tilgjengelig i størrelsene C1, C2 og C3)

Det finnes tre forskjellige typer stoffholdere:

- **FH**: Fritthengende
- **GW**: Føringsline (tilgjengelig som Dome (**A**), Flush Mount (**B**) og Extended (**C**), se GW-versjonene i fig. **1**)
- **ST**: Sidespor (tilgjengelig med **ST7**, **ST8**, **ST10** og **ST11**, se ST-versjoner i fig. **1**)

Nummeret på produktetiketten som viser gardintypen er plassert:

- På BR-versjoner på røret under stoffet
- På MP-versjoner på baksiden av monteringsprofilen
- På CA-versjoner på baksiden av kassetten

Persiennene kan drives med 12 V $\text{---}$ , 24 V $\text{---}$  eller 230 V $\sim$ .

Påkrevet driftsspenning for gardinmotoren er angitt på etiketten som er festet til kabelen.

## 8 Montasje



Den elektriske strømforsyningen må opprettes av en kvalifisert fagelektriker som kan fremvise ferdigheter og kunnskaper knyttet til konstruksjon og drift av elektrisk utstyr og installasjoner, og har mottatt sikkerhetstrening for å kunne identifisere og unngå risikoer som er involvert.



### **ADVARSEL! Fare for elektrisk støt**

Koble fra strømforsyningen før monteringen.



### **FORSIKTIG! Fare for personskader**

Viktige sikkerhetsregler. Følg alle instruksjoner, da feilmontering kan føre til alvorlige skader.



### **PASS PÅ! Fare for skader**

Produktet må kobles til riktig strømforsyning som spesifisert på produktetiketten. Motoren i produktet er konstruert for å stoppe når en innstilt strøm overskrides, men strømforsyningen bør sikres for å beskytte ledningene til produktet.

## **8.1 Monteringsanvisninger**

Vær oppmerksom på følgende:

- **Kun for persiener med 230 V~ :**
  - Alle jordforbindelser må kobles sikkert til. Skader på ledningsforbindelsene utgjør en potensiell sikkerhets- eller funksjonsrisiko, og må kontrolleres av en kvalifisert person før monteringen.
  - Strøm til gardinen må komme via en dobbeltpolet isolasjonsenhet med en minimum kontaktåpning på 3,5 mm.
- Sikre at kablene ikke kommer til skade under monteringen. Gjennomføring av kabler gjennom vegger eller skillevegger må beskyttes og isoleres med passende bøssinger, gummitetninger eller kabelføringer.
- Produktet må kobles til riktig strømforsyning som spesifisert på produktetiketten. Motoren i produktet er konstruert for å stoppe når en innstilt strøm overskrides, men strømforsyningen bør sikres for å beskytte ledningene til produktet.
- Sikre alle kabler for å forhindre kontakt med bevegelige deler.
- Bruk bare strømforsyningsenheter og styreelementer som er anbefalt av produsenten, for å forhindre skader og feil under drift pga. inkompatible elektriske komponenter.
- Styreanordninger (f.eks. brytere) må installeres på synlige steder.
- Hvis det er fare for svikt på strømforsyningen, bør det installeres en reservestrømminnretning, ettersom de motoriserte gardinene ikke har noen manuell betjeningsmulighet.
- Ikke tilkoble to eller flere motorer til en bryter, da dette fører til en alvorlig skade.
- Ikke tilkoble en motor til to brytere, da dette fører til en alvorlig skade.
- Sikre at det brukes korrekt strømforsyning for gardinen:
  - 12 V $\overline{=}$ : Nominell effekt 12 W
  - 24 V $\overline{=}$ : Nominell effekt 19,2 W
  - 230 V~ : Nominell effekt 115 W
- En regulert strømforsyning med den nødvendige spesifikasjonen kreves per motor, da unnlattelse av dette kan føre til at motoren ikke fungerer som den skal.
- Eventuell justering av innstilte stopposisjoner bør kun gjøres ved å bruke metoden spesifisert for motortypen for å unngå skade på motoren.

## 8.2 Merknader om tilkobling til 12 V / 24 V==

Vær oppmerksom på følgende:

- Overhold tverrsnittet på kablene:
  - Motorkabel:  $0,5 \text{ mm}^2 \times 0,5 \text{ m}$   
Hvis strømforsyningsenheten er installert mer enn 0,5 m unna, må tverrsnittet tilpasses for å unngå spenningsfall på over 3 %.
  - Koblingskabel:  $0,13 \text{ mm}^2 \times 0,5 \text{ m}$
- Motorens kontrollkabel må kobles til en tørrkontaktenhet. Enhver spenning på kontrollkablene vil forårsake uopprettelige skader på motoren.
- Ved betjening med **knapper**:
  - Bruk en tastebryter med to uavhengige (ikke sammenlåste), N/O + N/O enkeltkontaktbrytere.
  - Driften av opp og ned-bryterne samtidig vil stoppe motoren.
  - Gjentatt betjening av bryterne stopper motoren.
- Ved betjening med et **automasjonssystem**:
  - Bruk to enkeltpolede N/O-tørrkontaktreleer.
  - Betjening av begge releer stopper motoren.

## 8.3 Merknader om tilkobling til 230 V~

Vær oppmerksom på følgende:

- Alt arbeid på elektrisitetsforsyningen til gardinen må utføres av en kvalifisert eller kompetent person.
- Enheten må installeres i henhold til nasjonale koblingsforskrifter og andre gjeldende bestemmelser som gjelder på det spesifikke monteringsstedet, f.eks. maritimt bruk.
- Overhold tverrsnittet på kablene:
  - Motorkabel: 4-leders  $0,5 \text{ mm}^2$  (maks. kabellengde for maritime anvendelser), 800 mm, ettersom kablet ikke er en LSF-variant (Low Smoke and Fume)
  - Koblingskabel: 4-leders min.  $1,5 \text{ mm}^2$
  - Infrastrukturkabel: Størrelsen må avgjøres av en kvalifisert elektriker
- En jordtilkobling av huset til bryteren er påkrevet for sikkerheten og for å oppfylle IEE-kravene (Institution of Electrical Engineers).

## 8.4 Merknader om tilkobling til AP Remote-fjernkontroll

Se manualen for AP Remote-fjernkontrollen for ytterligere anvisninger.

## 8.5 Montere gardinene



### PASS PÅ! Fare for skader

Vurder å være to personer under installasjonen dersom gardinen er stor eller monteringsstedet er vanskelig å nå alene.

- Gå frem som vist:
  - **BR**-hefte: BR 38/46: fig. **2** til fig. **4**  
BR 55: fig. **5** til fig. **7**
  - **MP**-hefte: fig. **2** til fig. **3**
  - **CA**-hefte: fig. **2** til fig. **3**
- Gå frem som vist for å fjerne gardinene:
  - **BR**-hefte: BR 38/46: fig. **8**  
BR 55: fig. **9**
  - **MP**-hefte: fig. **4**
  - **CA**-hefte: fig. **4**

## 8.6 Montere versjonene med føringsline

- Gå frem som vist:
  - **BR**-hefte: fig. **10** til fig. **13**
  - **MP**-hefte: fig. **5** til fig. **9**
  - **CA**-hefte: fig. **5** til fig. **10**
- Fest nedholderen i henhold til det valgte alternativet:
  - Kuppelmontert nedholder (**A**) (**BR**-hefte: fig. **11**, **MP**-hefte: fig. **7**, **CA**-hefte: fig. **7**)
  - Innfelt nedholder (**B**) (**BR**-hefte: fig. **12**, **MP**-hefte: fig. **8**, **CA**-hefte: fig. **8**)
  - Forlenget føringsline-nedholder (**C**) (**BR**-hefte: fig. **13**, **MP**-hefte: fig. **9**, **CA**-hefte: fig. **9**)

## 8.7 Montere versjonene med sidespor

- Gå frem som vist:
  - **BR**-hefte: fig. **14** til fig. **15**
  - **MP**-hefte: fig. **10** til fig. **11**
  - **CA**-hefte: fig. **10** til fig. **11**

## 8.8 Elektrisk installasjon

Gå frem på følgende måte:

1. Kontroller spenningen på gardinen (se kabeletiketten).
2. Bestem deg for leggingen av motorkabelen.
3. Velg plassering av betjeningsenheten.
4. Monter betjeningsenheten på valgt sted.
5. Koble til persiennen i henhold til koblingsskjemaet for 12 V $\text{---}$  / 24 V $\text{---}$  eller 230 V $\sim$  (se DIAGRAMS-heftet).

### Forklaring av koblingsskjemaer (se DIAGRAMS-heftet)

Pos.	Beskrivelse
1	Strømforsyning
2	Toppskinne
3	Toppskinne-motoralternativer
4	Tilkoblingsboks
5	Enkelpolet tottrinns midt-av-bryter SPDT-CO (kun 230 V $\sim$ )
bk	svart
bn	brown (brun)
bu	blue (blå)
gn	green (grønn)
or	oransje
rd	rød
wh	hvit
ye	yellow (gul)



## 8.9 Tilkobling til en AP Remote-fjernkontroll (tilleggsutstyr)



### MERK

Knappen for installasjon av fjernkontrollen er plassert som vist:

- **BR**-hefte: fig. **16**
- **MP**-hefte: fig. **12**
- **CA**-hefte: fig. **12**

► Se manualen for AP Remote-fjernkontrollen for ytterligere anvisninger.

## 9 Betjening



### FORSIKTIG! Fare for personskader

**For bruk i båter:** Hvis gardinen befinner seg foran et åpent vindu, bør den trekkes opp når man kjører raskere enn 10 knop eller i ved røff sjø, ettersom det da kan oppstå skader på gardinen. Deler som løsner, kan komme til å skade personer i omgivelsene.



### MERK

Av sikkerhetshensyn har motorene innebygget temperaturutkobling med automatisk tilbakestilling. Lang bruk eller overbelastning av gardinen kan utløse en utkobling. Hvis dette skjer, må du la motoren kjøle seg ned i inntil en halv time.

Vær oppmerksom på følgende:

- Hver gardin kan stoppes i hvilken som helst posisjon.
- Hvis gardinen betjenes uten et automasjonssystem, avhenger betjeningen av hvordan kontrollenhetene er programmert.
- Fra fabrikken er gardinen innstilt på å stoppe automatisk:
  - Når gardinen er trukket helt ut
  - Når gardinen er skjøvet helt opp

## 10 Rengjøring og vedlikehold



### **ADVARSEL! Fare for personskader**

Ved persiener som kan betjenes fra steder utenfor synsvidde av persiennen må det iverksettes egnede tiltak for å forhindre drift av persiennen under vedlikehold i nærheten, f.eks. ved rengjøring av vinduer eller vegger.



### **PASS PÅ! Fare for skader**

- Ikke smør inn gardinen med olje, fett eller andre smøremidler. Smøremidler skader stoffet.
- Pass på at ikke stoffet krølles ved bruk av børstepåsetsen på støvsugeren.
- Skrubbing kan skade stoffet.
- Flekkrensing av kan føre til at noen steder blir renere enn resten.
- Ikke bløtlegg gardinen.
- Produsenten anbefaler å teste rensemidler på et skjult område på gardinen først.



### **MERK Rengjøring ved profesjonelt rengjøringspersonale**

Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for feilaktige rengjøringsmetoder eller -midler benyttet av profesjonelt rengjøringspersonale. Ansvaret hviler i dette tilfellet på rengjøringsfirmaet.

### **Støvfjerning**

- Tørk regelmessig støv av gardinen med en støvklut, en støvhanske eller en støvsuger med børstepåsets. Blås av støv fra støvet ved hjelp av en trykkluftspray eller en hårtørrer med kaldluft-innstilling.
- Trekk gardinen helt ned for å rengjøre stoffet.
- Trekk gardinen helt opp for å rengjøre sidesporene eller føringstrådene.

### **Flekkrensing**

- Flekker kan rengjøres med en myk, hvit klut fuktet med varmt. Tilsett et mildt rengjøringsmiddel ved behov (ikke-skurende og uten tilsetningsstoffer).
- Tørk forsiktig av for å unngå at stoffet blir krøllete eller kommer til skade. La alltid gardinen være trukket helt ned for å tørke fullstendig.

## Vindusvask

- Pass på at gardinen er trukket helt opp før rengjøring av vinduet. Dermed unngår man å søle vann eller vaskemidler på gardinstoffet.

# 11 Feilretting

Problem	Løsning
For lite spenning på føringslinen	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Se kapittel «Montere versjonene med føringsline» på side 143.</li> </ul>
For kort føringsline	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Bestille ny føringslinje, se reservedelsbrosjyren på <a href="http://www.dometic.com">www.dometic.com</a>.</li> </ul>
Føringsline ødelagt	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Bestille ny føringslinje, se reservedelsbrosjyren på <a href="http://www.dometic.com">www.dometic.com</a>.</li> </ul>
Motoren fungerer ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Sjekk om kablingen for spenningstilførsel til motoren er i orden.</li> <li>➤ Hvis strømforsyningen er sjekket og motoren fortsatt ikke fungerer: Ta kontakt med din lokale distributør.</li> <li>➤ Ved bruk av AP Remote-fjernkontrollen må bruksanvisningen for AP Remote-fjernkontrollen følges.</li> </ul>
Gardin med føringsline eller sidespor beveger seg ujevnt	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Sjekk festeposisjoner og spormål.</li> </ul>
Sidesporet er ikke vertikalt	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Sjekk om sidesporene er plassert loddrett og parallelt med hverandre.</li> </ul>
Stoffer faller av sidene av rullen	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Sjekk om føringslinen eller sidesporene er loddrett i forhold til rullen, og at rullen befinner seg horisontalt.</li> </ul>
Gardinen stopper i feil posisjon	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Se bruksanvisningen for betjeningsenheten (f.eks. AP Remote-fjernkontroll).</li> </ul>

Problem	Løsning
Forskjellige gardiner beveger seg med forskjellig hastighet	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Se bruksanvisningen for betjeningsenheten (f.eks. AP Remote-fjernkontroll).</li> </ul>
Gardinen fungerer ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Sjekk strømforsyningen til gardinen. Langvarig eller gjentatt bruk kan føre til at det innebygde temperaturvernet kobler ut.</li> <li>▶ La motoren kjøle seg ned i 20 min og forsøk igjen.</li> </ul> <p>Ved bruk av en AP Remote-fjernkontroll:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Se bruksanvisningen for AP Remote-fjernkontrollen.</li> </ul>

## 12 Garanti

Se avsnittene nedenfor for informasjon om garanti og garantistøtte.

### 12.1 Australia og New Zealand

Hvis produktet ikke fungerer som det skal: Ta kontakt med forhandleren eller produsentens representant i ditt land (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)). Produktet har 1 års garanti.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

#### Gjelder kun for Australia

Våre produkter leveres med garantier som ikke kan utelukkes i henhold til australsk forbrukerlovgeving. Du har rett til å motta et erstatningsprodukt eller refundering ved større feil, samt kompensasjon for andre tap eller skader som rimeligvis kunne forutses. Du har også rett til å få reparert eller erstattet varer hvis kvaliteten ikke er av akseptabel kvalitet, også der feilen ikke er å anse som en større feil.

#### Gjelder kun for New Zealand

Denne garantien underligger vilkårene og garantibestemmelsene i forbrukergarantiloven Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

## Lokal brukerstøtte

Finn lokal støtte ved: [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)

## 12.2 USA og Canada

BEGRENSET GARANTI TILGJENGELIG PÅ  
DOMETIC.COM/WARRANTY.

HVIS DU HAR SPØRSMÅL ELLER ØNSKER EN GRATIS KOPI AV DEN BEGRENSEDE GARANTIEN, KONTAKT:

DOMETIC CORPORATION  
CUSTOMER SUPPORT CENTER  
2320 INDUSTRIAL PARKWAY  
ELKHART, INDIANA 46516  
1-800-544-4881  
[customersupportcenter@dometic.com](mailto:customersupportcenter@dometic.com)

## 12.3 Alle andre regioner

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt: Ta kontakt med produsentens filial i din region ([dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) eller din forhandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

# 13 Avfallshåndtering

## 13.1 Australia og New Zealand



- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.
- For å kaste produktet endelig ta kontakt med det lokale resirkuleringssenteret eller faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende avfallshåndteringsforskrifter.

## 13.2 Alle andre regioner



- ▶ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.
- ▶ For å kaste produktet endelig ta kontakt med det lokale resirkuleringsse-  
ret eller faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med  
gjeldende avfallshåndteringsforskrifter.
- ▶ Produktet kan avhendes gratis.

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Sisältö

1	Symbolien selitykset . . . . .	151
2	Asiaankuuluvat asiakirjat . . . . .	152
3	Turvallisuusohjeet . . . . .	152
4	Toimituskokonaisuus . . . . .	154
5	Lisävarusteet . . . . .	155
6	Käyttötarkoitus . . . . .	155
7	Tekninen kuvaus . . . . .	156
8	Asennus . . . . .	156
9	Käyttö . . . . .	161
10	Puhdistus ja hoito . . . . .	162
11	Vianetsintä . . . . .	163
12	Takuu . . . . .	164
13	Hävittäminen . . . . .	165

## 1 Symbolien selitykset



### VAROITUS!

**Turvallisuusohjeet:** viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



### HUOMIO!

**Turvallisuusohjeet:** viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.

**HUOMAUTUS!**

Viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

## 2 Asiaankuuluvat asiakirjat

Käyttöohjeisiin liittyvät lehtiset ovat saatavilla osoitteessa:



**BR:** Pidikkeen malli

[documents.dometic.com/?object\\_id=68131](https://documents.dometic.com/?object_id=68131)



**MP:** Asennusprofiilin malli

[documents.dometic.com/?object\\_id=68128](https://documents.dometic.com/?object_id=68128)



**CA:** Kotelon malli

[documents.dometic.com/?object\\_id=68130](https://documents.dometic.com/?object_id=68130)



**Kaaviot**

[documents.dometic.com/?object\\_id=68129](https://documents.dometic.com/?object_id=68129)

## 3 Turvallisuusohjeet



**VAROITUS!** Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

**Sähköiskun vaara**

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos laitteessa on näkyviä vaurioita.



- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, valmistajan, asiakaspalvelun tai henkilön, jolla on vastaava pätevyys tai taidot, täytyy vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Virheellisesti suoritetuista korjaustöistä saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Irrota kaihdin sähköverkosta ennen huoltotöiden tekemistä.

### **Terveysvaara**

- Tärkeät turvallisuusohjeet. Näiden ohjeiden noudattaminen on tärkeää henkilöturvallisuuden kannalta. Säilytä nämä ohjeet.
- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, mikäli edellä mainittuja henkilöitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja mikäli henkilöt ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa ilman valvontaa puhdistaa laitetta eivätkä ryhtyä käyttäjälle sallittuihin kunnossapitotöihin.
- Kaihtimet täytyy sulkea ennen ajoneuvon ohjaamisen aloittamista, jotta kaihdin ei rajoita kuljettajan näkyvyyttä.
- Älä asenna motorisoituja kaihtimia pakoteinä käytettävien luukkujen kohdalle.
- Laitteiden rakenteen tai kokoonpanon muuttaminen ilman valmistajan nimenomaista lupaa voi aiheuttaa vaaratilanteen.
- Älä anna lasten leikkiä sisäkaihtimen ohjainlaitteella. Pidä kaukosäätimet poissa lasten ulottuvilta.
- Tarkista laitteisto säännöllisesti kaapeleiden kulumisen tai vaurioiden merkien varalta. Älä käytä, jos korjaus on välttämätön.
- Älä käytä laitetta, kun sen läheisyydessä tehdään huoltotöitä, kuten ikkunanpesua.

### **Tukehtumisvaara**

- Tämä laite sisältää pieniä osia. Pidä se alle 3-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Pakkaukseen sisältyy muovipusseja. Pidä ne alle 3-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.



**HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.**

#### **Loukkaantumisaara**

- Laitteen saa asentaa, irrottaa tai korjata ainoastaan pätevä tai osaava henkilö tarkoitukseen sopivaa kiinnitysmateriaalia käyttäen.
- Noudata erityistä varovaisuutta asentaessasi kaihdinta ja käytä tarkoituksenmukaisia henkilösuojaimia.
- **Vain veneet ja jahdit:** Jos kaihdin on avoimen ikkunan edessä, kaihtimen pitäisi olla auki, kun ajetaan yli 10 solmun nopeudella tai kun merenkäynti on kohtalaista voimakkaampaa, koska muutoin kaihdin voi rikkoutua. Irtoavat osat voivat johtaa ympäristössä oleskelevien loukkaantumiseen.



#### **HUOMAUTUS!**

#### **Vahingonvaara**

- Kaihtimet on nostettava kokonaan ylös, kun vene tai ajoneuvo on liikkeellä.
- Käytä kaihtimen kiinnittämiseen vain ruuveja ja tulppia, jotka sopivat seinärakenteeseen.
- Varo poraamasta reikää seinän läpi.
- Varmista, että kätesi ovat puhtaat, tai käytä tarkoitukseen sopivia käsineitä, jotta kankaaseen ei jää jälkiä.
- Varmista, että johtoon merkityt jännitetiedot ja käytettävä virransyöttö vastaavat toisiaan.
- Käytä vain johtoja, joiden poikkipinta-ala on sopiva.

## **4 Toimituskokonaisuus**

Ks. **BR-**, **MP-** tai **CA-**lehtiset:

<b>Kohta, kuva 1</b>	<b>Määrä</b>	<b>Kuvaus</b>
1	1	Kaihdinyksikkö
2	2	Asennuspidikkeet
3	2	Pidikkeen peitekannet (paitsi C3)
4	2	Ruuvien suojukset (vain BR)

Kohta, kuva 1	Määrä	Kuvaus
5	2	Ohjausvaijerisarja (vain GW)
6	2	Sivukiskot (vain ST)

## 5 Lisävarusteet

Saatavissa lisävarusteena (ei sisälly toimituskokonaisuuteen):

Kuvaus	Tuotenro
AP Remote -kaukosäädin, 9 kanavaa	9110004562
AP Receiver -vastaanotin	9110005414

## 6 Käyttötarkoitus

Kaihdin sopii

- asennettavaksi jahteihin ja veneisiin
- asennettavaksi asuntovaunuihin ja matkailuautoihin

Kaihtimien suunnittelu ja koko on asiakaskohtaista. Kaihtimien kangas leikataan asiakkaan vaatimusten mukaisesti.

Kaihtimet on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan sisätiloissa, eikä niitä saa asentaa kylpyhuoneisiin, märkätiloihin eikä muihinkaan paikkoihin, joissa ilmankosteus on suuri.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitântä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

## 7 Tekninen kuvaus

Kaihtimista on tarjolla kolme eri asennustapaa ja eri kokoja:

- **BR:** Pidikeasennus (saatavilla koot BR38, BR46 ja BR55)
- **MP:** Asennusprofiiliasennus (saatavissa koot MP38 ja MP46)
- **CA:** Kasettiasennus (saatavissa koot C1, C2 ja C3)

Kankaan kiinnitykseen on saatavilla kolme mallia:

- **FH:** vapaasti roikkuva
- **GW:** ohjausvaijerilla (saatavilla mallit Dome (kupu) **(A)**, Flush Mount (pinta-asennus) **(B)** ja Extended (asennuskappale) **(C)**, ks. GW-mallit, kuva **1**)
- **ST:** sivukiskolla (saatavilla yhdessä seuraavien kanssa: **ST7**, **ST8**, **ST10** ja **ST11**, ks. ST-mallit, kuva **1**)

Tuote-etikettiin merkitty, kaihdintyyppin ilmoittava numero sijaitsee

- BR-malleissa kankaan alla olevassa akselissa
- MP-malleissa asennusprofiilin taustapuolella
- CA-malleissa kasetin taustapuolella

Kaihtimia voidaan käyttää tasavirralla 12 V $\text{---}$  tai 24 V $\text{---}$  tai vaihtovirralla 230 V $\sim$ .

Kaihdinmoottorin käyttöjännitettä koskevat vaatimukset on merkitty johdossa olevaan etikettiin.

## 8 Asennus



Sähköliitännän saa tehdä vain pätevä sähköasentaja, jolla on sähkölaitteiden ja -asennusten rakentamiseen ja käyttöön tarvittavat tiedot ja taidot ja joka on käynyt turvallisuuskoulutuksen ja osaa siten tunnistaa ja välttää mahdolliset vaarat.



### **VAROITUS! Sähköiskun vaara**

Irrota jännitteensyöttö ennen asennuksen aloittamista.



### **HUOMIO! Loukkaantumisvaara**

Tärkeät turvallisuusohjeet. Noudata kaikkia ohjeita, koska virheellinen asennus voi johtaa vakavaan loukkaantumiseen.



### **HUOMAUTUS! Vahingonvaara**

Tuote täytyy liittää tuote-etiketissä mainittuun virransyöttöön. Tuotteessa oleva moottori kytkeytyy irti virransyötöstä, jos virta on sallittua suurempi, mutta virransyöttöön on syytä asentaa sulake tuotteen johdotuksen suojaksi.

## **8.1 Asennusta koskevia ohjeita**

Noudata seuraavia ohjeita:

- **Vain vaihtovirralla 230 V~ toimivat kaihtimet:**
  - Kaikkien maadoitusliitäntöjen täytyy olla liitettynä tukevasti. Vauriot johtoliitäntännöissä voivat aiheuttaa vaaran tai toimintahäiriöitä, joten pätevän henkilön täytyy tarkastaa ne ennen asennuksen aloittamista.
  - Kaihtimen virransaanti täytyy suojata kaksinapaisella johdonsuojakatkaisimella, jonka kosketuksen avaus on vähintään 3,5 mm.
- Varo vaurioittamasta johtoja asennuksen yhteydessä. Kohdat, joista johdot vietään seinien tai laipioiden läpi, täytyy suojata ja eristää tarkoituksenmukaisella holkilla, hylsillä tai johtokanavalla.
- Tuote täytyy liittää tuote-etiketissä mainittuun virransyöttöön. Tuotteessa oleva moottori kytkeytyy irti virransyötöstä, jos virta on sallittua suurempi, mutta virransyöttöön on syytä asentaa sulake tuotteen johdotuksen suojaksi.
- Kiinnitä kaikki johdot, jotta ne eivät voi joutua kosketuksiin liikkuvien osien kanssa.
- Käytä vain valmistajan suosittelemaa verkkolaitteita ja säätimiä, näin vältät käytön aikaiset, yhteensopimattomien sähkökomponenttien aiheuttamat vauriot ja viat.
- Käyttölaitteet (kuten kytkimet) täytyy asentaa näkyviin paikkoihin.
- Jos sähkökatkokset ovat mahdollisia, kannattaa asentaa hätävirransyöttö, sillä motorisoiduissa kaihtimissa ei ole käsikäyttötoimintoa.
- Älä liitä samaan kytkimeen kahta tai useampaa moottoria, koska muutoin seurauksena on vakava vahinko.
- Älä liitä samaa moottoria kahteen kytkimeen, koska muutoin seurauksena on vakava vahinko.
- Varmista, että käyttämäsi syöttövirta ja toimitettu kaihdin sopivat yhteen:
  - 12 V<sub>DC</sub>: nimellisteho 12 W
  - 24 V<sub>DC</sub>: nimellisteho 19,2 W
  - 230 V<sub>AC</sub>: nimellisteho 115 W

- Jokaista moottoria kohti tarvitaan yksi säännelty virransyöttö, joka vastaa vaadittuja teknisiä vaatimuksia, koska muutoin moottori voi toimia virheellisesti.
- Asetettujen pysäytysasentojen säätö on tehtävä vain moottorityypille määritellyllä menetelmällä moottorin vaurioitumisen välttämiseksi.

## 8.2 Ohjeet liitettäessä tasavirtaan 12 V/24 V $\text{---}$

Noudata seuraavia ohjeita:

- Huomaa johtojen poikkipinta-ala:
  - Moottorin johto:  $0,5 \text{ mm}^2 \times 0,5 \text{ m}$   
Jos virransyöttöyksikkö asennetaan yli  $0,5 \text{ m}$ :n etäisyydelle, poikkipinta-ala täytyy mukauttaa, jotta jännite ei laske enempää kuin 3 %.
  - Kytkinjohto:  $0,13 \text{ mm}^2 \times 0,5 \text{ m}$
- Moottorin ohjausjohto täytyy kytkeä kuivaan kosketinlaitteeseen. Jännite ohjausjohdossa rikkoo moottorin peruuttamattomasti.
- Jos kaihtimia käytetään **kytkimillä**:
  - Käytä kahta erillistä lukkiutumaton (ei lukkiutuvaa) yksinapaista sulkeutuvaa kytkintä.
  - Jos ylös- ja alas-kytkintä painetaan samaan aikaan, moottori pysähtyy.
  - Kytkimen yhtämittäminen paineleminen pysäyttää moottorin.
- Jos kaihtimia käytetään **automaattijärjestelmällä**:
  - Käytä kahta yksinapaista sulkeutuvaa kuivakosketinrelettä.
  - Jos molempia releitä käytetään yhtä aikaa, moottori pysähtyy.

## 8.3 Ohjeet liitettäessä vaihtovirtaan 230 V $\sim$

Noudata seuraavia ohjeita:

- Kaikki kaihtimen virransyöttöön liittyvät työt täytyy teettää henkilöllä, jolla on alan pätevyys tai taidot.
- Laitte on asennettava kansallisten johdotusmääräysten ja muiden voimassa olevien, asennuspaikkaa, esim. veneitä, koskevien määräysten mukaisesti.
- Huomaa johtojen poikkipinta-ala:
  - Moottorin johto: 4-johtiminen  $0,5 \text{ mm}^2$  (johdon enimmäispituus veneasennuksissa),  $800 \text{ mm}$ , koska johto ei ole vähän savuttava LSF-versio (Low Smoke and Fume)
  - Kytkinjohto: 4-johtiminen  $1,5 \text{ mm}^2$
  - Infrastruktuurijohto: Pätevä sähköasentaja määrittää koon
- Jotta sähköinsinöörijärjestö IEE:n vaatimukset täyttyvät, kytkimen koteloon tarvitaan maadoitusliitäntä.

## 8.4 Ohjeet liitettäessä AP Remote -kaukosäätimeen

Katso lisäohjeet AP Remote -kaukosäätimen käyttöohjeesta.

## 8.5 Kaihtimien asentaminen



### HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

Jos kyseessä on iso kaihdin tai jos asennuspaikkaan on hankala päästä käsiksi yksin, on suositeltavaa tehdä asennus kahden henkilön voimin.

- Toimi kuvien mukaisesti:
  - **BR**-lehtinen:
    - BR 38/46: kuva **2** – kuva **4**
    - BR 55: kuva **5** – kuva **7**
  - **MP**-lehtinen: kuva **2** – kuva **3**
  - **CA**-lehtinen: kuva **2** – kuva **3**
- Irrota kaihtimet kuvatulla tavalla:
  - **BR**-lehtinen:
    - BR 38/46: kuva **8**
    - BR 55: kuva **9**
  - **MP**-lehtinen: kuva **4**
  - **CA**-lehtinen: kuva **4**

## 8.6 Ohjausvaijerimallien asennus

- Toimi kuvien mukaisesti:
  - **BR**-lehtinen: kuva **10** – kuva **13**
  - **MP**-lehtinen: kuva **5** – kuva **9**
  - **CA**-lehtinen: kuva **5** – kuva **10**
- Kiinnitä kiristyskappale valitun mallin mukaan:
  - Dome-mallinen kuvullinen kiristyskappale (**A**) (**BR**-lehtinen: kuva **11**, **MP**-lehtinen: kuva **7**, **CA**-lehtinen: kuva **7**)
  - Flush Mounted -mallinen pinta-asennettava kiristyskappale (**A**) (**BR**-lehtinen: kuva **12**, **MP**-lehtinen: kuva **8**, **CA**-lehtinen: kuva **8**)
  - Extended-mallinen ohjausvaijerin kiristyskappale (**C**) (**BR**-lehtinen: kuva **13**, **MP**-lehtinen: kuva **9**, **CA**-lehtinen: kuva **9**)

## 8.7 Sivukiskomallien asennus

- Toimi kuvien mukaisesti:
- **BR**-lehtinen: kuva **14** – kuva **15**
  - **MP**-lehtinen: kuva **10** – kuva **11**
  - **CA**-lehtinen: kuva **10** – kuva **11**

## 8.8 Sähköasennus

Menettele seuraavasti:

1. Tarkista kaihtimen jännite (ks. johdon etiketti).
2. Päätä, mitä kautta moottorijohto vedetään.
3. Valitse ohjauslaitteen sijainti.
4. Asenna ohjauslaite valitsemaasi paikkaan.
5. Liitä kaihdin johdotuskaavioiden 12 V $\equiv$ /24 V $\equiv$  tai 230 V $\sim$  mukaisesti (ks. DIAGRAMS-lehtinen).

### Johdotuskaavioiden selitykset (ks. DIAGRAMS-lehtinen)

Nro	Kuvaus
1	Virransyöttö
2	Päätykisko
3	Päätykiskon moottorivaihtoehdot
4	Jakorasia
5	Yksinapainen keskiasentoinen vaihtokytkin SPDT-CO (vain jos 230 V $\sim$ )
bk	musta
bn	ruskea
bu	sininen
gn	vihreä
or	oranssi
rd	punainen
wh	valkoinen
ye	keltainen



## 8.9 Yhdistäminen AP Remote -kaukosäätimeen (valinnainen)



### OHJE

Kaukosäätimen asetuspainike sijaitsee kuvan osoittamassa kohdassa:

- **BR**-lehtinen: kuva **16**
- **MP**-lehtinen: kuva **12**
- **CA**-lehtinen: kuva **12**

► Katso lisäohjeet AP Remote -kaukosäätimen käyttöohjeesta.

## 9 Käyttö



### HUOMIO! Loukkaantumisvaara

**Vain veneet ja jahdit:** Jos kaihdin on avoimen ikkunan edessä, kaihdin pitää nostaa ylös, kun ajetaan yli 10 solmun nopeudella tai kun merenkäynti on kohtalaista voimakkaampaa, koska muutoin kaihdin voi rikkoutua. Irtoavat osat voivat johtaa ympäristössä oleskelevien loukkaantumiseen.



### OHJE

Moottorissa on turvallisuussyistä integroitu, itsestään nollautuva ylikuumenemiskatkaisu. Pitkäaikainen käyttö tai kaihtimen ylikuormitus voivat laukaista katkaisun. Jos näin käy, anna moottorin jäähtyä; siihen voi mennä puolikin tuntia.

Noudata seuraavia ohjeita:

- Jokainen kaihdin voidaan pysäyttää mihin tahansa kohtaan.
- Kun kaihdinta käytetään automaattijärjestelmällä, toiminta riippuu ohjaimen ohjelmoinnista.
- Tehtaalla kaihdin on ohjelmoitu pysähtymään automaattisesti seuraavissa tilanteissa:
  - Kun kaihdin on kokonaan alhaalla
  - Kun kaihdin on kokonaan ylhäällä

## 10 Puhdistus ja hoito



### **VAROITUS! Loukkaantumisvaara**

Ryhdy asianmukaisiin organisatorisiin toimiin, joilla estetään kaihtimen käyttö, kun kaihtimien läheisyydessä tehdään huoltotöitä, kuten ikkunan tai seinän pesua, jos kaihtimia voidaan käyttää paikasta, johon kaihdin ei näy.



### **HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara**

- Älä rasvaa, öljyä tai voitele kaihdinta. Voiteluaineet vaurioittavat kangasta.
- Varo, ettei kangas rypisty, kun käytät imurin harjasuutinta.
- Hankaaminen voi vaurioittaa kudosta.
- Yksittäisten tahrojen puhdistaminen voi johtaa siihen, että ne ovat ympäristöään puhtaampia.
- Älä kastele kaihtimia läpimäräksi.
- Valmistaja suosittelee kaikkien puhdistusaineiden kokeilemistä ensin kaihtimen huomaamattomaan kohtaan.



### **OHJE Ammattilaisen suorittama puhdistus**

Valmistajaa ei voida asettaa vastuuseen, jos ammattisiivoajat käyttävät tarkoitukseen soveltumattomia menetelmiä tai puhdistusaineita. Siinä tapauksessa vastuu on puhdistusyrityksellä.

### **Pölystä puhdistaminen**

- Puhdista kaihdin säännöllisesti pölyrätillä, pölykintaalla tai imurilla, jossa on harjaosa. Poista suuret pölymäärät kankaasta paineilmalla tai kylmälle puhallukselle asetetulla hiustenkuivaajalla.
- Vedä kaihdin täysin alas kankaan puhdistusta varten.
- Vedä kaihdin täysin ylös sivukiskojen tai ohjausvajereiden alueen puhdistamista varten.

### **Tahrojen puhdistus**

- Poista tahrat pehmeällä, lämpimään veteen kostutetulla liinalla. Lisää tarvittaessa mietoa puhdistusainetta (hankaamatonta ja lisäaineetonta).
- Pyyhi varovasti, jotta kangas ei rypisty tai vaurioidu. Jätä kaihdin aina alas, jotta se kuivuu täydellisesti.

## Ikkunoiden puhdistus

- Varmista aina ennen ikkunoiden puhdistamista, että kaihtimet on vedetty täysin ylös. Silloin veden tai puhdistusaineen roiskeet tai pisarat eivät tarvele kaihtimen kangasta.

# 11 Vianetsintä

Häiriö	Ratkaisu
Ohjausvaijeri ei riittävän kireällä	► Katso kap. "Ohjausvaijerimallien asennus" sivulla 159.
Ohjausvaijeri liian lyhyt	► Tilaa uusi ohjausvaijeri. Ks. varaosaesite osoitteessa <a href="http://dometic.com">dometic.com</a> .
Ohjausvaijeri viallinen	► Tilaa uusi ohjausvaijeri. Ks. varaosaesite osoitteessa <a href="http://dometic.com">dometic.com</a> .
Moottori ei toimi	<ul style="list-style-type: none"> <li>► Tarkista, onko moottorin sähköjohdotus tehty oikein.</li> <li>► Jos virransyöttö on tarkistettu ja moottori on yhä viallinen, ota yhteyttä jälleenmyyjään.</li> <li>► Jos käytät AP Remote -kaukosäädintä, ks. AP Remote -kaukosäätimen käyttöohje.</li> </ul>
Ohjausvaijeri- tai sivukiskomallinen kaihdin ei liiku sujuvasti	► Tarkista kiinnitysten sijainnit ja syvennysten mitat.
Sivukisko ei ole pystysuorassa	► Tarkista, onko sivukiskot asennettu akseliin nähden kohtisuoraan ja keskenään samansuuntaisesti.
Kangas rullautuu vinoon rullan päässä	► Tarkista onko ohjainvaijerit tai sivukiskot asennettu akseliin nähden kohtisuoraan ja että akseli on vaakasuorassa.
Kaihtimet pysähtyvät väärään kohtaan	► Ks. kaukosäätimen käyttöohje (esim. AP Remote -kaukosäädin).

Häiriö	Ratkaisu
Kaihtimet liikkuvat eri nopeuksilla toisiinsa nähden	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ks. kaukosäätimen käyttöohje (esim. AP Remote -kaukosäädin).</li> </ul>
Kaihdin ei toimi	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Tarkista kaihtimen virransaanti. Jatkuva tai yhtämittäinen käyttö voi laukaista integroidun ylikuumenemiskatkaisun.</li> <li>▶ Anna moottorin jäähtyä 20 min ja yritä uudelleen.</li> </ul> <p>Jos käytät AP Remote -kaukosäädintä:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ks. AP Remote -kaukosäätimen käyttöohje.</li> </ul>

## 12 Takuu

Seuraavista kappaleista saat tietoa takuusta ja takuutuesta.

### 12.1 Australia ja Uusi-Seelanti

Jos tuote ei toimi niin kuin sen pitäisi, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)). Tuotettasi koskeva takuu on voimassa 1 vuoden/vuotta.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

#### Koskee vain Australiaa

Tuotteitamme koskevia takuita ei voida sivuuttaa Australian kuluttajalain nojalla. Sinulla on oikeus vaihtaa tai palauttaa tuote, jos siinä on merkittävä vika, ja saada korvaus muusta kohtuullisesti ennakoitavasta menetyksestä tai vauriosta. Lisäksi sinulla on oikeus korjauttaa tai vaihdattaa tuotteet, jos tuotteiden laatu ei ole hyväksyttävä eikä vika muodosta vakavaa vikaa.

#### Koskee vain Uutta-Seelantia

Tämä takuukäytäntö on Kuluttajatakuulaissa [Consumer Guarantees Act 1993(NZ)] säädettyjen pakollisten ehtojen ja takuiden mukainen.

## Paikallinen tuki

Paikallisen tuen löydät osoitteesta [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)

## 12.2 Yhdysvallat ja Kanada

RAJOITETTU TAKUU SAATAVANA OSOITTEESSA  
DOMETIC.COM/WARRANTY.

JOS SINULLA ON KYSYTTÄVÄÄ TAI JOS HALUAT MAKSUTTOMAN KOPION RAJOITETUSTA TAKUUUSTA, OTA YHTEYTTÄ:

DOMETIC CORPORATION  
CUSTOMER SUPPORT CENTER  
2320 INDUSTRIAL PARKWAY  
ELKHART, INDIANA 46516  
1-800-544-4881  
[customersupportcenter@dometic.com](mailto:customersupportcenter@dometic.com)

## 12.3 Kaikki muut alueet

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä valmistajan toimipisteeseen omalla alueellasi ([dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) tai jälleenmyyjään.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

# 13 Hävittäminen

## 13.1 Australia ja Uusi-Seelanti



- Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.
- Tiedustele lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä tuotetta koskevia yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita.

## 13.2 Kaikki muut alueet



- Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.
- Tiedustele lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä tuotetta koskevia yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita.
- Tuotteen voi hävittää veloituksetta.

請詳閱以下操作說明，並遵守本產品手冊中提供的所有操作說明、準則及警告事項，確保正確安裝、使用及保養產品。使用本產品時務必遵守所有操作說明。

使用本產品即表示您已詳閱所有操作說明、準則及警告事項，且您了解並同意遵守本手冊所述之條款及條件。您同意僅按照預定用途和使用方式使用本產品，並在使用時遵守本產品手冊所述之操作說明、準則及警告事項，以及所有相關法律與法規。如未參閱及遵守本手冊所述之操作說明及警告事項，可能會導致您本人及他人受傷、產品損壞，或是鄰近區域其他財產損壞。本產品手冊 (包括操作說明、準則和警告事項) 以及相關說明文件隨時可能修改與更新。如需最新產品資訊，請瀏覽 [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com)。

## 內容

1	符號說明 .....	167
2	相關文件 .....	168
3	安全提示 .....	168
4	供貨範圍 .....	170
5	配件.....	170
6	預定用途 .....	170
7	技術說明 .....	171
8	安裝.....	171
9	操作.....	176
10	清潔與維護 .....	176
11	排除故障 .....	177
12	保固.....	178
13	棄置.....	180

## 1 符號說明



### 警告！

**安全指示：**表示危險情況，如果不避免，可能會導致人員死亡或重傷。



### 小心！

**安全指示：**表示危險情況，如果不避免，可能會導致輕度或中度人身傷害。

**注意！**

表示如果不避免，可能會導致財產損害的情況。

**提示**

產品操作補充資訊。

## 2 相關文件

如需線上尋找與手冊有關的窗簾：



**BR**：支架版本

[documents.dometic.com/?object\\_id=68131](https://documents.dometic.com/?object_id=68131)



**MP**：安裝型材版本

[documents.dometic.com/?object\\_id=68128](https://documents.dometic.com/?object_id=68128)



**CA**：卡匣版本

[documents.dometic.com/?object\\_id=68130](https://documents.dometic.com/?object_id=68130)



**圖表**

[documents.dometic.com/?object\\_id=68129](https://documents.dometic.com/?object_id=68129)

## 3 安全提示



**警告！** 未遵守這些警告可能導致人員死亡或重傷。

**電擊危險**

- 裝置如有明顯損壞，切勿繼續操作。
- 如果本設備的電源線損壞，必須由製造商、客戶服務人員或其他合格有能力的人員更換，以防止安全危害。
- 維修欠妥可以導致嚴重危害。



- 進行任何維修工作前，請將百葉窗的電源供應中斷。

### 健康危險

- 重要安全指示。遵循這些指示對於人員安全而言非常重要。儲存這些指示。
- 凡年滿 8 歲者皆可使用本裝置，即便是身體、知覺或心智能力有障礙，抑或欠缺相關經驗或知識的人，只要有人在一旁監督，或指導其如何安全使用本裝置並瞭解相關危險，亦可使用本裝置。
- 禁止兒童在裝置上嬉戲。
- 不可讓兒童在無人監督的情況下進行清潔及保養。
- 操縱前應收起百葉窗，確保駕駛員視野不受限制。
- 不要將電動百葉窗安裝在逃生艙口。
- 未經製造商明確許可修改設備的設計或配置可能會造成危險情況。
- 請勿讓兒童玩耍內百葉窗的控制裝置。遙控器的放置位置應遠離兒童。
- 經常檢查安裝是否有纜線磨損或損壞的跡象。如果需要修理，請勿使用。
- 在附近實施例如窗戶清潔等維護作業時，請勿進行操作。

### 窒息危險

- 本裝置包含小零件。將其遠離 3 歲以下的兒童。
- 包裝中包含有塑膠袋。將它們遠離 3 歲以下的兒童。



**小心！未遵守這些注意事項可能導致輕度或中度人身傷害。**

### 受傷風險

- 裝置僅可由合格或有能力的人員利用合適的緊固材料進行安裝、拆卸或維修。
- 安裝百葉窗時採取合理的預防措施並穿戴適當的個人防護設備。
- **僅適用於船隻和遊艇：**如果百葉窗的位置是開啟窗戶的前面，當船隻以超過 10 節的速度行駛或海況超過中等時，應將百葉窗收起，因為此情況可能會損壞百葉窗。鬆動的零件可能會對附近的人造成傷害。



**注意！**

### 損壞危險

- 船隻或車輛行駛時，應將百葉窗完全收起。
- 使用適合牆體結構的螺絲和塞子固定百葉窗。
- 確定您沒有鑿穿牆壁。

- 確定您的雙手乾淨或戴上合適的手套以避免在織物上留下痕跡。
- 檢查纜線標籤上的電壓規格是否與電源的規格相同。
- 只能使用橫截面合適的纜線。

## 4 供貨範圍

請分別參閱BR、MP 或 CA 窗簾：

圖 1 中的項目	數量	說明
1	1	百葉窗裝置
2	2	安裝支架
3	2	支架帽 (C3 除外)
4	2	螺絲蓋 (僅 BR)
5	2	導線套件 (僅 GW)
6	2	側軌 (僅 ST)

## 5 配件

配件品項 (不屬於供貨範圍)：

說明	參考號碼
AP 遙控器 · 9 個頻道	9110004562
AP 接收器	9110005414

## 6 預定用途

百葉窗適用於：

- 安裝於遊艇和小船上
- 安裝在大篷車和房車中

百葉窗的設計和尺寸可以客製化。可裁剪百葉窗的面料以符合客戶的規格。

百葉窗的設計僅供室內使用，不應安裝在浴室、潮濕的房間或其他濕度較高的地方。

本產品只適用於預定用途和符合操作說明的使用方式。

本手冊提供正確安裝和/或操作本產品所必備的資訊。倘若安裝不正確和/或操作或保養不當，會影響帳篷效能且可能會導致故障。

凡因下列因素引致之任何人身傷害或產品損壞，製造商概不負責：

- 組裝或連接不正確，包括電壓過高
- 保養不正確，或者使用其他品牌零件而非製造商提供之原廠零件
- 未經製造商明確授權，擅自改裝產品
- 用於非本手冊所述之用途

Dometic 保留更改產品外觀及產品規格之權利。

## 7 技術說明

百葉窗提供三種不同尺寸的安裝類型：

- **BR**：已安裝支架 (提供 BR38、BR46 和 BR55 尺寸)
- **MP**：已安裝安裝型材 (提供 MP38 和 MP46 尺寸)
- **CA**：已安裝卡匣 (提供 C1、C2 和 C3 尺寸)

有三種不同的面料限制類型：

- **FH**：任意懸掛
- **GW**：導線 (提供圓頂 (A)、水平安裝 (B) 以及延長 (C)，請參閱圖 1 中的 GW 版本)
- **ST**：側軌 (提供 ST7、ST8、ST10 和 ST11，請參閱圖 1 中的 ST 版本)

指示百葉窗類型的產品編號標籤位於：

- 適用於面料下方管道上的 BR 版本
- 適用於安裝型材背面的 MP 版本
- 適用於卡匣背面的 CA 版本

百葉窗可以 12 V $\equiv$ 、24 V $\equiv$  或是 230 V $\sim$  的型式供電。

百葉窗馬達的操作電壓要求已經在電纜上貼的標籤上註明。

## 8 安裝



必須由具備電氣設備和裝置的結構與操作的相關技能和知識，熟悉設備安裝和/或使用所在國家/地區的適用法規，並接受過安全訓練而能夠識別和避免相關危險的合格電工連接電源。



**警告！電擊危險**  
安裝前先中斷電源供應。



**小心！受傷風險**  
重要安全指示。請遵循所有指示，因為倘若安裝不正確有可能會導致嚴重傷害。



**注意！損壞危險**  
產品必須連接到產品標籤上指定的正確電源。產品中的馬達設計會在超過設定電流時切斷，但電源應接有保險絲以保護產品線路。

## 8.1 有關安裝的注意事項

請遵守以下注意事項：

- **僅適用於 230 V~ 的百葉窗：**
  - 所有接地連接必須安全地連接。電線連接的損壞代表潛在的安全或功能問題，並應在安裝前由合格人員進行檢查。
  - 百葉窗的電源必須透過雙刀隔離裝置 (最小接點開口為 3.5 mm)。
- 確保纜線在安裝過程中沒有損壞。穿過牆壁或隔板的纜線佈線必須透過適當的軸襯、索環或電纜導管進行保護和絕緣。
- 產品必須連接到產品標籤上指定的正確電源。產品中的馬達設計會在超過設定電流時切斷，但電源應接有保險絲以保護產品線路。
- 將所有纜線固定，以防止與移動零件發生任何接觸。
- 僅使用製造商建議的電源裝置和控制元件，避免在操作過程中因不相容的電氣元件而造成損壞或故障。
- 控制設備 (例如開關) 必須安裝在可見位置。
- 由於電動百葉窗不具有手動控制功能，因此在可能發生電源故障的情況時，應該安裝緊急備用電源。
- 請勿將兩個或更多馬達連接到一個開關，否則會造成嚴重損壞。
- 請勿將一台馬達連接到兩個開關，否則會造成嚴重損壞。
- 確定所提供的百葉窗已經使用正確的電源：
  - 12 V==：額定功率 12 W
  - 24 V==：額定功率 19.2 W
  - 230 V~：額定功率 115 W
- 每台馬達都需要一個符合所需規格的穩壓電源供應，否則可能會導致馬達無法正常運作。

- 對設定停止位置的任何調整只能使用針對馬達類型指定的方法進行，以避免損壞馬達。

## 8.2 有關連接至 12 V/24 V 的注意事項

請遵守以下注意事項：

- 觀察纜線的橫截面：
  - 馬達纜線：0.5 mm<sup>2</sup> x 0.5 m  
如果電源裝置的安裝距離超過 0.5 m，則必須調整橫截面以避免電壓降的幅度超過 3%。
  - 開關纜線：0.13 mm<sup>2</sup> x 0.5 m
- 必須將馬達控制電纜連接至乾接點裝置。控制線上的任何電壓都會對馬達造成不可修復的損壞。
- 如果使用**開關**進行控制：
  - 使用瞬時、兩個獨立(非互鎖)的 N/O + N/O 單刀開關。
  - 同時操作向上和向下開關將使馬達停止。
  - 開關的重複動作會使得馬達停止。
- 如果使用**自動化系統**進行控制：
  - 使用兩個單刀 N/O 乾接點繼電器。
  - 兩個繼電器的操作可停止馬達。

## 8.3 有關連接至 230 V 的注意事項

請遵守以下注意事項：

- 為百葉窗供電的所有作業都必須由合格或稱職的人員進行。
- 設備應依照國家線路法規和任何其他現行法規(依照具體的安裝位置，例如海洋應用)進行安裝。
- 觀察纜線的橫截面：
  - 馬達纜線：4 芯 0.5 mm<sup>2</sup> (應用海洋範圍時的最大尾部長度)，800 mm，由於纜線並非 LSF (低煙低臭氣) 型式
  - 開關纜線：4 芯最低 1.5 mm<sup>2</sup>
  - 基礎設施纜線：尺寸由合格的電工決定
- 需要將開關外殼接地以符合電氣工程師協會 (IEE) 的安全和要求。

## 8.4 有關連接 AP 遙控器的注意事項

如需更多說明，請參閱 AP 遙控器手冊。

## 8.5 安裝百葉窗



### 注意！損壞風險

如果百葉窗體積較大或安裝位置難以單獨作業，請考慮使用兩人安裝產品。

- ▶ 按照圖示操作：
  - BR 窗簾：
    - BR 38/46：圖 2 至圖 4
    - BR 55：圖 5 至圖 7
  - MP 窗簾：圖 2 至圖 3
  - CA 窗簾：圖 2 至圖 3
- ▶ 如圖所示繼續取下百葉窗：
  - BR 窗簾：
    - BR 38/46：圖 8
    - BR 55：圖 9
  - MP 窗簾：圖 4
  - CA 窗簾：圖 4

## 8.6 安裝導線版本

- ▶ 按照圖示操作：
  - BR 窗簾：圖 10 至圖 13
  - MP 窗簾：圖 5 至圖 9
  - CA 窗簾：圖 5 至圖 10
- ▶ 根據選擇的選項固定停止裝置：
  - 圓頂安裝停止裝置 (A) (BR 窗簾：圖 11 · MP 窗簾：圖 7 · CA 窗簾：圖 7)
  - 對齊安裝的停止裝置 (B) (BR 窗簾：圖 12 · MP 窗簾：圖 8 · CA 窗簾：圖 8)
  - 延長導線停止裝置 (C) (BR 窗簾：圖 13 · MP 窗簾：圖 9 · CA 窗簾：圖 9)

## 8.7 安裝側軌版本

- ▶ 按照圖示操作：
  - BR 窗簾：圖 14 至圖 15
  - MP 窗簾：圖 10 至圖 11
  - CA 窗簾：圖 10 至圖 11

## 8.8 電氣安裝

請如下操作：

1. 檢查百葉窗的電壓 (請參閱纜線標籤)。
2. 決定馬達線的佈線。
3. 選擇控制裝置的位置。
4. 將控制裝置安裝在選定的位置。
5. 根據 12 V $\equiv$ /24 V $\equiv$  或是 230 V $\sim$  的線路圖以連接百葉窗 (請參閱窗簾圖表)。

**接線圖關鍵 (請參閱窗簾圖表)**

位置	說明
1	電源供應
2	頭軌
3	頭軌馬達選項
4	接線盒
5	單刀雙擲中心關閉 SPDT-CO (僅限 230 V $\sim$ )
bk	黑色
bn	棕色
bu	藍色
gn	綠色
or	橘色
rd	紅色
wh	白色
ye	黃色

## 8.9 連接至 AP 遙控器 (選購)



### 提示

設定遙控器的按鈕位置如下所示：

- BR 窗簾：圖 16
- MP 窗簾：圖 12
- CA 窗簾：圖 12

► 如需更多說明，請參閱 AP 遙控器手冊。

## 9 操作



### 小心！受傷風險

僅適用於船隻和遊艇：如果百葉窗的位置是開啟窗戶的前面，當船隻以超過 10 節的速度行駛或海況超過中等時，應將百葉窗收起，因為此情況可能會損壞百葉窗。鬆動的零件可能會對附近的人造成傷害。



### 提示

基於安全原因，馬達擁有內建的自行重設熱斷路器。長時間使用百葉窗或是使其過度負載可能會觸發切斷裝置。如果發生這種情況，請讓馬達冷卻半小時。

請遵守以下注意事項：

- 每個百葉窗都可以停在任何位置。
- 使用自動化系統操作百葉窗時，操作取決於控件的編程。
- 百葉窗在出廠時設定為自動停止：
  - 當百葉窗完全展開時
  - 當百葉窗完全收起時

## 10 清潔與維護



### 警告！受傷風險

採取適當的組織措施，避免在附近進行窗戶或牆壁清潔等維護時操作百葉窗，因為百葉窗可以從看不到百葉窗的位置操作。





### 注意！損壞風險

- 不要將百葉窗塗抹油脂、上油或潤滑。潤滑劑會損壞面料結構。
- 使用吸塵器的刷子附件時，小心不要弄皺面料結構。
- 摩擦會損壞面料結構。
- 汙漬清潔可能會使使得清潔區域比周圍區域更乾淨。
- 不要浸泡百葉窗。
- 製造商建議先在百葉窗的隱藏區域測試任何清潔劑。



### 提示 由專業清潔人員進行清潔

對於專業清潔人員的清潔方式不當或使用錯誤的清潔劑，製造商概不負責。在此情況下，清潔公司需承擔責任。

## 除塵

- ▶ 定期用抹布、防塵手套或附刷子的吸塵器清潔百葉窗。在涼爽的環境下使用壓縮空氣罐或吹風機吹掉面料上的灰塵。
- ▶ 將百葉窗完全展開以清潔面料。
- ▶ 將百葉窗完全收起以清潔側軌或導線周圍。

## 汙漬清潔

- ▶ 用柔軟的白布沾溫水進行汙漬清潔。如果需要，可以添加溫和的清潔劑（非磨蝕性且不含添加劑）。
- ▶ 輕輕吸乾以避免弄皺或損壞面料。始終讓百葉窗展開以徹底乾燥。

## 清潔窗戶

- ▶ 在清潔窗戶之前，務必確保百葉窗已經完全收起。這將防止水或清潔劑飛濺或噴灑而損壞窗簾織物。

# 11 排除故障

故障	解決方法
導線張力太低	▶ 請參閱第 174 頁的「安裝導線版本」章。
導線太短	▶ 訂購更換導線，請參閱 <a href="http://dometic.com">dometic.com</a> 的窗簾備件。

故障	解決方法
導線破損	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 訂購更換導線，請參閱dometic.com的窗簾備件。</li> </ul>
馬達不能運作	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 檢查馬達電壓的接線是否正確。</li> <li>▶ 如果檢查電源後馬達仍然出現故障，請聯絡您的經銷商。</li> <li>▶ 如果使用 AP 遙控器，請參閱 AP 遙控器手冊。</li> </ul>
導線或是側軌百葉窗的運作不順暢	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 請檢查限制位置與凹槽尺寸。</li> </ul>
側軌不為垂直狀態	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 檢查側軌的安裝方式是否與捲簾垂直，而且彼此平行。</li> </ul>
面料從捲簾末端的側面滾落	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 請檢查導線或是側軌是否與捲簾垂直，同時捲簾為水平狀態。</li> </ul>
百葉窗停在錯誤的位置	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 請參閱控制設備的手冊 (例如 AP 遙控器)。</li> </ul>
不同的百葉窗以不同的速度運作	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 請參閱控制設備的手冊 (例如 AP 遙控器)。</li> </ul>
百葉窗沒有作用	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 檢查百葉窗的電源。 長時間或重複使用會啟動內建的熱斷路器。</li> <li>▶ 讓馬達冷卻 20 分鐘，然後重試。</li> </ul> <p>如果使用 AP 遙控器：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 請參閱 AP 遙控器手冊。</li> </ul>

## 12 保固

有關保固和保固支援的資訊，請參閱以下部分。

### 12.1 澳大利亞與紐西蘭

若產品無法正常運作，請聯絡您的零售商或您所在國家/地區的廠商辦事處 (請參見 [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer))。產品的保固期為 1 年。

如欲維修和進行保固處理，請在寄回裝置時隨附下列文件：

- 註明購買日期的收據副本
- 求償原因或故障說明

### 僅限澳大利亞

我們的商品附帶根據《澳大利亞消費者法案》不能排除的質保條款。出現重大故障時您有權要求更換產品或退貨，並就任何其他合理且可預見的損失或損害要求賠償。如果產品不具有可接受的質量而又不構成重大故障，您也有權要求維修或更換。

### 僅限紐西蘭

此保固政策受 1993 年《消費者擔保法》（紐西蘭）所包含的強制性條件和擔保的約束。

### 當地支援

請前往以下網址尋找當地支援：[dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)

## 12.2 美國和加拿大

訪問

DOMETIC.COM

如果您有任何問題，或希望免費獲得有限保固服務的副本，請聯絡：

DOMETIC CORPORATION  
CUSTOMER SUPPORT CENTER  
5155 VERDANT DRIVE  
ELKHART, INDIANA 46516  
1-800-544-4881  
[customersupportcenter@dometic.com](mailto:customersupportcenter@dometic.com)

## 12.3 所有其他國家及地區

本產品有法定保固期。如果本產品出現故障，請聯絡廠商在您所在國家或地區的辦事處 ([dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) 或您的零售商。

如欲維修和進行保固處理，請在寄回裝置時隨附下列文件：

- 註明購買日期的收據副本
- 求償原因或故障說明

請注意，自行維修或非專業人員維修可能會引發安全事故，並可能導致保固失效。

## 13 棄置

### 13.1 澳大利亞與紐西蘭



- ▶ 盡可能將包裝材料放入適當的回收垃圾筒中。
- ▶ 有關如何根據適用廢棄物處置規定處置產品的詳細資訊，請諮詢當地的回收中心或專業經銷商。

### 13.2 所有其他國家及地區



- ▶ 盡可能將包裝材料放入適當的回收垃圾筒中。
- ▶ 有關如何根據適用廢棄物處置規定處置產品的詳細資訊，請諮詢當地的回收中心或專業經銷商。
- ▶ 產品可免費處置。









**dometic.com**

---

## **YOUR LOCAL DEALER**

**[dometic.com/dealer](https://dometic.com/dealer)**

## **YOUR LOCAL SUPPORT**

**[dometic.com/contact](https://dometic.com/contact)**

## **YOUR LOCAL SALES OFFICE**

**[dometic.com/sales-offices](https://dometic.com/sales-offices)**